叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第8期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第8期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第8期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbə(r)][eit] .
Number 8 .
数字 8 .

第8号。

['sætədeɪ] , ['ɔːgəst] - , - .
SATURDAY , AUGUST 22 , 1840 .
周六 , 八月 - , - .

1840年8月22日，星期六。

['vɒljuːm] [ai] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

[ðə; ði] [haʊθ] ['laɪthaʊs] .
THE HOWTH LIGHTHOUSE .
这 豪斯 灯塔 .

霍斯灯塔。

[ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd] ['nɪəli] ['ɪnsjuleɪtɪd] ['prɒməntri] [kɔːld] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [haʊθ] ,
The bold and nearly insulated promontory called the Hill of Howth ,
这 大胆的 和 几乎 绝缘的 海角 称为 这 爬坡道 的 霍斯 ,

这座雄伟而几乎与世隔绝的海岬被称为霍斯山。

[wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] [nɔːθ] - ['iːstən] ['tɜːmɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] ,
which forms the north - eastern terminus of the Bay of Dublin ,
哪个 表格 这 北 - 东 终点站 的 这 湾 的 都柏林 ,

它构成了都柏林湾的东北端，

[wʊd] [ɪn][ɪt'self] [sə'plaɪ] [ə'bʌndənt] [mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] ['vɒljuːm] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
would in itself supply abundant materials for a topographical volume — and a
会 在 本身 供应 丰富 材料 为了 一个 地形 体积 — 和 一个
[məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [meɪd] .
most interesting work it might be made .
最多 有趣的 工作 它 可能 是 制成 .

这本身就能为地形学著作提供丰富的素材——而且可能会创作出一部非常有趣的作品。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒi'ɒlədʒɪst] , ['bɒtənɪst] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ə'bʌndənt]
For the geologist , botanist , and naturalist , it has an abundant
为了 这 地质学家 , 植物学家 , 和 博物学家 , 它 有 一个 丰富
[stɔː(r)][ɒv; əv] [ət'rækʃnz] ,
store of attractions ,
店铺 的 景点 ,

对于地质学家、植物学家和博物学家来说，这里蕴藏着丰富的研究和探索价值。

[waɪl] [ɪts] ['veəriəs] ['eɪnʃənt] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] ['evri] [klɑːs] [ænd; ənd][eɪdʒ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['riːgl]
while **its** **various** **ancient** **monuments** **of** **every** **class** **and** **age** **,** **from** **the** **regal**
尽管 它是各种各样的 古老的 纪念碑 的 每一个 班级 和 年龄 , 从 这 尊贵
['fɔːtrəs] ,
fortress **,**
堡垒 ,

而其各个时期、各个阶层的古代遗迹，从皇家堡垒，

[ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] [keən] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv]['peɪgən][taɪmz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli]
the **sepulchral** **cairn** **,** **and** **the** **cromleac** **of** **Pagan** **times** **,** **to** **the** **early**
这 墓穴 石堆 , 和 这 - 的 异教徒 时代 , 到 这 早期的
['krɪstʃən] ['ɒrətri] ,
Christian **oratory** **,**
基督教 演说 ,

从异教时代的墓冢和石堆，到早期基督教的演说，

[ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd][ðə; ði][bə'rəʊniəl][hɔːl][ɒv; əv]['leɪtə(r)] [j'iəz] ,
the **abbey** **and** **the** **baronial** **hall** **of** **later** **years** **,**
这 修道院 和 这 男爵 大厅 的 之后 年 ,

修道院和后来的男爵府邸，

[wʊd] [sə'plaɪ] [æn; ən] ['iːkwəli] ['æmpl] [stɒk] [ɒv; əv][mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æntɪkwəri][ænd; ənd]
would **supply** **an** **equally** **ample** **stock** **of** **materials** **for** **the** **antiquary** **and**
会 供应 一个 同样地 充足 库存 的 材料 为了 这 古董商 和
[ðə; ði][hɪ'stɔːriən] .
the **historian** **.**
这 历史学家 .

这将为古物学家和历史学家提供同样丰富的资料。

[wɪð] [ɔːl] , [ɔː(r)][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['fiːtʃəz] ,
With **all** **,** **or** **most** **of** **these** **features** **,**
和 全部 , 或者 最多 的 这些 特征 ,

具备所有这些特性，或者其中大部分特性，

[wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['ridər] ['sʌmwɒt] [fə'mɪliə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['nʌmbəz] ;
we **propose** **to** **make** **our** **readers** **somewhat** **familiar** **in** **our** **future** **numbers** **;**
我们 提出 到 制作 我们的 读者 有些 熟悉的 在 我们的 未来 数字 ;

我们计划在未来的期刊中让读者对我们的内容有所了解；

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ɪts][məʊst]
but **our** **present** **purpose** **is** **only** **to** **give** **some** **account** **of** **one** **of** **its** **most**
但 我们的 展示 目的 是 仅有的 到 给 一些 帐户 的 一 的 它是 最多
['riːs(ə)ntli] [ɪ'rektɪd] [st'rʌktʃəz] — [ðə; ði] ['sɪŋgjələli] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['laɪthaʊs] ,
recently **erected** **structures** **—** **the** **singularly** **picturesque** **and** **beautiful** **lighthouse** **,**
最近 竖立 结构 — 这 单独地 如画 和 美丽的 灯塔 ,

但我们目前的目的只是介绍一下这里最新建造的建筑之一——风景如画、美轮美奂的灯塔。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ɪn]['aʊə(r)] ['priːfɪkst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
which **we** **have** **attempted** **to** **depict** **in** **our** **prefixed** **illustration** **.**
哪个 我们 有 尝试过 到 描绘 在 我们的 前缀 插图 .

我们在前面的插图中试图描绘这一点。

[ðə; ði] ['beɪli] ['laɪthaʊs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɒpjələli] [kɔːld] , [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['iːstən]
The **Baily** **lighthouse** **,** **as** **it** **is** **popularly** **called** **,** **is** **situated** **at** **the** **eastern**
这 贝利 灯塔 , 作为 它 是 广为人知 称为 , 是 位于 在 这 东
[ɪk'streməti][ɒv; əv] [haʊθ] ,
extremity **of** **Howth** **,**
末端 的 霍斯 ,

这座俗称贝利灯塔的灯塔位于霍斯镇的东端。

[ɒn][ə; eɪ] ['nɪəli] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [rɒk] , [huːz] ['vɜːteks][ɪz] ['elɪveɪtɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [fiːt]
on 在 **a** 一个 **nearly** 几乎 **perpendicular** 垂直 **rock** 岩石 **,** , **whose** 谁 **vertex** 顶点 **is** 是 **elevated** 升高 **one** 一 **hundred** 百 **and** 和 **ten** 十 **feet** 脚
[ə'bʌv] [haɪ] - ['wɔːtə(r)] [mɑːk] .
above 多于 **high** 高的 **-** - **water** 水 **mark** 标记 **.** .

在一块近乎垂直的岩石上，其顶点比高水位线高出一百一十英尺。

[ðɪs] [rɒk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪəli] ['ɪnsjuleɪtɪd] ,
This 这 **rock** 岩石 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **nearly** 几乎 **insulated** 绝缘的 **,** ,

这块几乎完全隔绝的岩石，

[ɪz][ðə; ðɪ] ['tɜːmɪnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [pə'nɪnsjələ][ɒv; əv] [stɪl] ['haɪə(r)]['ælтɪtjuːd] ,
is 是 **the** 这 **terminus** 终点站 **of** 的 **a** 一个 **long** 长的 **and** 和 **narrow** 狭窄的 **peninsula** 半岛 **of** 的 **still** 仍然 **higher** 更高 **altitude** 高度 **,** ,

它是地势更高、狭长半岛的尽头。

[wɪtʃ] ['stretʃɪz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['iːstən] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒməntri] ,
which 哪个 **stretches** 伸展 **out** 出去 **into** 进入 **the** 这 **sea** 海 **from** 从 **the** 这 **eastern** 东 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **promontory** 海角 **,** ,

它从海岬东端延伸到海里，

[ænd; ənd] [huːz] [klɪfs] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [prɪ'sɪpɪtəs] [ɒn][bəuθ][saɪdz] ,
and 和 **whose** 谁 **cliffs** 悬崖 **are** 是 **equally** 同样地 **precipitous** 陡峭 **on** 在 **both** 两个都 **sides** 侧面 **,** ,

两侧悬崖同样陡峭，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][məʊst] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['laɪthaʊs] [kæn; kən][biː; bi]
so 所以 **that** 那 **the** 这 **most** 最多 **striking** 引人注目 **and** 和 **romantic** 浪漫的 **views** 浏览 **of** 的 **the** 这 **lighthouse** 灯塔 **can** 能 **be** 是
[hæd; həd][frɒm; frəm] ['veərɪəs] [pɔɪnts] ,
had 有 **from** 从 **various** 各种各样的 **points** 积分 **,** ,

因此，从不同的角度都可以欣赏到灯塔最引人注目、最浪漫的景色。

[ɪn][sʌm; səm] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] - [baʊnd] [siː] , [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)z][ðə; ðɪ] [beɪ] [ɒv; əv]
in 在 **some** 一些 **commanding** 指挥 **the** 这 **horizon** 地平线 **-** - **bound** 边界 **sea** 海 **,** , **and** 和 **in** 在 **others** 其他的 **the** 这 **Bay** 湾 **of** 的
['dʌblɪn] ,
Dublin 都柏林 **,** ,

有的俯瞰着绵延至地平线的大海，有的则俯瞰着都柏林湾。

[wɪð] [ɔːl][ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['siːnəriz] [ɒv; əv] ['wʊdɪd] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] .
with 和 **all** 全部 **its** 它是 **delightful** 愉快 **sceneries** 风景 **of** 的 **wooded** 树木繁茂的 **country** 国家 **and** 和 **mountain** 山 **ranges** 范围 **.** .

这里拥有迷人的林地和山脉景色。

[ðə; ðɪ] [vjuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
The 这 **view** 看法 **which** 哪个 **we** 我们 **have** 有 **chosen** 选定 **for** 为了 **our** 我们的 **illustration** 插图 **is** 是 **taken** 已采取 **from** 从 **the** 这
['nɔːðən] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [pə'nɪnsjələ] ,
northern 北方 **side** 边 **of** 的 **this** 这 **peninsula** 半岛 **,** ,

我们选择的插图视角是从半岛北侧拍摄的。

[ðæt] [prɪ'zentɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ['hævɪŋ] [biːn] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['sevrəl] ['pɒpjələ(r)]
that **presented** **from** **the** **other** **side** **having** **been** **already** **published** **in** **several** **popular**
那 呈现 从 这 其他 边 拥有 到过 已经 已发布 在 一些 受欢迎的
[wɜːks] ;
works **;**
作品 ;

对方提出的观点已经在几部科普作品中发表过;

[bʌt; bət][wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] [vjuː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [diːmd] [les] ['straɪkɪŋ] [ɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] ;
but **we** **trust** **that** **this** **view** **will** **not** **be** **deemed** **less** **striking** **or** **picturesque** **;**
但 我们 相信 那 这 看法 将要 不是 是 被认为 较少的 引人注目 或者 如画 ;

但我们相信，这一景象不会被认为不够引人注目或风景如画;

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ][mɔː(r)][rəʊ'mæntɪk]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪz][nɒt]
and **we** **are** **of** **opinion** **that** **a** **more** **romantic** **subject** **of** **its** **kind** **is** **not**
和 我们 是 的 观点 那 一个 更多的 浪漫的 主题 的 它是 种类 是 不是
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
to **be** **found** **in** **the** **empire** **.**
到 是 成立 在 这 帝国 .

我们认为，在这个帝国中，再也找不到比这更浪漫的题材了。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɪz][ɪt'self][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
The **lighthouse** **is** **itself** **an** **object** **of** **great** **interest** **and** **beauty** **,**
这 灯塔 是 本身 一个 目的 的 伟大的 兴趣 和 美丽 ,

灯塔本身就是一件非常有趣且美丽的物品。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'strʌktɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] ['mɒdlz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
and **is** **constructed** **according** **to** **the** **most** **approved** **models** **of** **modern** **times** **.**
和 是 建造 根据 到 这 最多 得到正式认可的 模型 的 现代的 时代 .

它是按照现代最受认可的模型建造的。

[ɪts] [fɔːm] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frʌ'streɪtɪd] [kəʊn] , [sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] ['læntən] [wɪtʃ] [ig'zibits] [ə; eɪ] [fɪkst]
Its **form** **is** **that** **of** **a** **frustrated** **cone** **,** **supporting** **a** **lantern** **which** **exhibits** **a** **fixed**
它是 形式 是 那 的 一个 沮丧的 锥体 , 支持 一个 灯笼 哪个 展品 一个 固定的
[braɪt] [lait] .
bright **light** **.**
明亮的 光 .

它的形状像一个受挫的圆锥体，支撑着一个发出固定明亮光线的灯笼。

[ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['trɪnəti] -
The **illumination** **,** **according** **to** **the** **system** **now** **generally** **adopted** **by** **the** **Trinity** **-**
这 照明 , 根据 到 这 系统 现在 一般来说 已采用 经过 这 三位一体 -
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

根据目前三一教堂普遍采用的系统，照明情况如下:

[ɪz] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [rɪf'lektəz] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpærə'bɒlɪk] [fɔːm] ,
is **produced** **by** **a** **set** **of** **reflectors** **ground** **to** **the** **parabolic** **form** **,**
是 生产 经过 一个 放 的 反射器 地面 到 这 抛物线 形式 ,

由一组研磨成抛物线形状的反射器产生，

[ɪn][ðə; ði]['fəʊsaɪ; 'fəʊkaɪ][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['twenti] [lɑːdʒ] [ɔɪl][læmps][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] : [æn; ən]['aʊtə(r)]
in **the** **foci** **of** **which** **twenty** **large** **oil** **lamps** **are** **placed** **:** **an** **outer**
在 这 焦点 的 哪个 二十 大的 油 灯 是 放置 : 一个 外
['gæləri] ,
gallery **,**
画廊 ,

其中最引人注目的是二十盏大型油灯：一个外围走廊，

['laɪtli] [bʌt; bət] [sɪ'kjʊəli] [reil] , [sə'raʊndz] [ðə; ði] [dəʊm] .
lightly but securely railed , surrounds the dome .
轻轻 但 安全地 有轨电车 , 周围环境 这 穹顶 .

穹顶周围设有轻便但牢固的栏杆。

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ɪts] [i:st] [saɪd] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ru:m] ,
Connected with the building on its east side , there is a large room ,
连接 和 这 建筑 在 它是 东方 边 , 那里 是 一个 大的 房间 ,

与大楼东侧相连的是一个大房间，

[wɪtʃ] ['əupənz][baɪ]['fəʊldɪŋ] [dɔ:z] [ɒn][ə; eɪ] ['plætfɔ:m] , [ænd; ənd] [weə(r)] [æn; ən] ['eksələnt] ['telɪskəʊp]
which opens by folding doors on a platform , and where an excellent telescope
哪个 打开 经过 折叠式的 门 在 一个 平台 , 和 在哪里 一个 出色的 望远镜
[ɪz] [kept] ,
is kept ,
是 保留 ,

它通过平台上的折叠门打开，里面存放着一台非常好的望远镜。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃəʊlz] [wɪtʃ] [əb'strʌkt] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] [meɪ] [bi:; bi]
by means of which the shoals which obstruct the entrance to the bay may be
经过 方法 的 哪个 这 浅滩 哪个 阻碍 这 入口 到 这 湾 可能 是
[dɪ'stɪŋktli] [əb'zɜ:vd] — ['neɪmli] ,
distinctly observed — namely ,
明显地 观察到 — 即 ,

由此可以清楚地观察到阻碍海湾入口的浅滩——即

[ðə; ði] [greɪt] [kɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪt] [ænd; ənd]['bɜ:rfərd][bæŋks] ,
the great Kish , and the Bennet and Burford banks ,
这 伟大的 基什 , 和 这 贝内特 和 伯福德 银行 ,

伟大的基什岛，以及贝内特河和伯福德河岸，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [lɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪk'stendɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɪkləʊ] [ænd; ənd] ['weksfəd] [kəʊsts]
which are links of the chain extending along the Wicklow and Wexford coasts
哪个 是 链接 的 这 链 扩展 沿着 这 威克洛 和 韦克斯福德 海岸
, [ænd; ənd] [kɔ:ld]
, and called
, 和 称为

它们是沿着威克洛和韦克斯福德海岸延伸的链条上的环节，被称为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [graʊndz] .
the Irish grounds .
这 爱尔兰 理由 .

爱尔兰球场。

[ði:z] , [ðəʊ] [nɒt] ['vɪzəb(ə)l] , [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [mɑ:kt] [ɪn] ['stɔ:mi] ['weðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [sɜ:f] ,
These , though not visible , are distinctly marked in stormy weather by the surf ,
这些 , 尽管 不是 可见的 , 是 明显地 标记 在 暴风雨 天气 经过 这 冲浪 ,

这些痕迹虽然肉眼看不见，但在暴风雨天气中会被海浪清晰地标记出来。

[wɪtʃ] [breɪks] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ʌn'kɒmən] ['vaɪələns] ,
which breaks over them with uncommon violence ,
哪个 休息 超过 他们 和 罕见 暴力 ,

它以罕见的猛烈力量向他们袭来，

[ænd; ənd] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [əb'strʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] .
and form a dangerous obstruction to the approach to the bay .
和 形式 一个 危险的 梗阻 到 这 方法 到 这 湾 .

并对通往海湾的航道形成危险的障碍。

[ðə; ði] ['beɪli] ['laɪthaʊs] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bæləst] [bɔ:d] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] [ɪn] - ,

The	Baily	lighthouse	was	erected	by	the	Ballast	Board	of	Dublin	in	1814	,
这	贝利	灯塔	曾是	竖立	经过	这	压载物	木板	的	都柏林	在	-	,

贝利灯塔由都柏林压舱物委员会于1814年建造。

['pri:viəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [haʊθ] [laɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kɒmənli] [kɔ:ld] ,

previous	to	which	time	the	Howth	light	,	as	it	was	commonly	called	,
以前的	到	哪个	时间	这	霍斯	光	,	作为	它	曾是	通常	称为	,

在此之前，霍斯灯塔（Howth light）通常被称为

[stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] ,

stood	on	a	hill	considerably	more	to	the	north	,
站立	在	一个	爬坡道	相当	更多的	到	这	北	,

站在更北边的一座小山上，

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [si:] ['lev(ə)l] .

and	at	an	elevation	of	more	than	three	hundred	feet	above	sea	level	.
和	在	一个	海拔	的	更多的	比	三	百	脚	多于	海	等级	.

海拔超过海平面三百英尺。

[ðɪs] ['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv][ɪts] [greɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [led] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə'bændənd] ,

This	circumstance	of	its	great	elevation	,	led	,	however	,	to	its	being	abandoned	,
这	环境	的	它是	伟大的	海拔	,	引领	,	然而	,	到	它是	存在	弃	,

然而，正是由于地势高耸，才导致了它的废弃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪli] ['laɪthaʊs] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

and	the	erection	of	the	Baily	lighthouse	in	its	place	,
和	这	勃起	的	这	贝利	灯塔	在	它是	地方	,

并在原址上建造了贝利灯塔。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['fri:kwəntli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [klaʊdz] [ænd; ənd] [mɪst] ,

as	it	was	found	to	be	frequently	involved	in	clouds	and	mist	,
作为	它	曾是	成立	到	是	频繁地	涉及	在	云	和	薄雾	,

因为人们发现它经常出现在云雾中。

[waɪl] ['ləʊə(r)] ['steɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] [wel] [dɪ'faɪnd] .

while	lower	stations	were	clear	and	well	defined	.
尽管	降低	车站	是	清除	和	出色地	定义	.

而较低处的站点则清晰明确。

[ðə; ði] ['beɪli] ['laɪthaʊs] [ɪz][ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv][nəʊ] [les] [ˌæntɪ'kweərɪən][ðæn; ðən] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɪntrəst] .

The	Baily	lighthouse	is	a	spot	of	no	less	antiquarian	than	picturesque	interest	.
这	贝利	灯塔	是	一个	点	的	不	较少的	古玩	比	如画	兴趣	.

贝利灯塔不仅是一处风景如画的景点，更具有重要的历史价值。

[ɪts] [neɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒgneɪt] [wɪð] [ðə; ði]['lætɪn] ['bæliəm] ,

Its	name	,	which	is	cognate	with	the	Latin	ballium	,
它是	姓名	,	哪个	是	同源词	和	这	拉丁	巴利姆	,

它的名字与拉丁语 ballium 同源，

[ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɜ:kjələ(r)] [stəʊn] ['fɔ:trəs] [wɪtʃ] [ɪn'sɜ:rkld] [ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv]

is	derived	from	an	ancient	circular	stone	fortress	which	encircled	the	apex	of
是	衍生的	从	一个	古老的	圆	石头	堡垒	哪个	包围	这	顶点	的

[ðə; ði] [rɒk] ,

the	rock	,
这	岩石	,

它源自环绕岩石顶端的一座古代圆形石堡。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɪg'zɪstɪd] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	of	which	considerable	remains	existed	previous	to	the	erection	of	the
和	的	哪个	大量	遗迹	存在	以前的	到	这	勃起	的	这

['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋz] .

present	buildings	.
展示	建筑物	.

在建造现在的建筑之前，这些建筑已经留下了相当多的遗迹。

[ðɪs] [greɪt] [kiːp] [wɒz; wəz] ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ] [θriː] ['ɜːθn] [wɔːlz] ,

This	great	keep	was	fortified	by	three	earthen	walls	,
这	伟大的	保持	曾是	强化	经过	三	土	墙壁	,

这座宏伟的城堡由三道土墙加固。

[wɪð] [diːp] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['dɪtʃɪz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [pə'nɪnsjələ] ,

with	deep	intervening	ditches	placed	at	the	entrance	to	the	narrow	peninsula	,
和	深的	介入	沟渠	放置	在	这	入口	到	这	狭窄的	半岛	,

在通往狭窄半岛的入口处设置了很深的沟渠，

[ænd; ənd][baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	by	extending	from	one	side	of	it	to	the	other	,
和	经过	扩展	从	一	边	的	它	到	这	其他	,

并且通过从它的一侧延伸到另一侧，

[kʌt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [kəm'pliːtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒməntri] .

cut	it	off	completely	from	the	promontory	.
切	它	离开	完全地	从	这	海角	.

将其与海岬完全隔绝。

[ðiːz] [wɜːks] [stɪl] [rɪ'meɪn] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ruːɪnəs] [steɪt] ;

These	works	still	remain	,	though	in	a	very	ruinous	state	;
这些	作品	仍然	保持	,	尽管	在	一个	非常	毁灭性的	状态	;

这些作品至今仍然存在，但已破败不堪；

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [dɪ'stɪŋkt][tuː; tə] [mɑːk] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] ,

yet	they	are	sufficiently	distinct	to	mark	their	purpose	,
然而	他们	是	足够	清楚的	到	标记	他们的	目的	,

但是它们之间又有足够的区别，足以表明它们的用途。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [dɪ'fensɪv] [wɜːks] [ɪn][juːz]

and	to	convey	a	good	idea	of	the	style	of	military	defensive	works	in	use
和	到	传达	一个	好的	主意	的	这	风格	的	军队	防守	作品	在	使用

[ɪn] [ɪk'striːmli] [rɪ'məʊt] [taɪmz] .

in	extremely	remote	times	.
在	极其	偏僻的	时代	.

并传达对遥远时代所使用的军事防御工事风格的良好印象。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːdnəns] [mæp] .

They	will	be	found	marked	on	the	Ordnance	map	.
他们	将要	是	成立	标记	在	这	军械	地图	.

它们会在军械图上标明。

[ɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [haʊθ] , [ðiːz] [wɜːks] — [laɪk][məʊst]['ʌðə(r)z][ɪn]['aɪələnd] ,

In	the	popular	traditions	of	Howth	,	these	works	—	like	most	others	in	Ireland	,
在	这	受欢迎的	传统	的	霍斯	,	这些	作品	—	喜欢	最多	其他的	在	爱尔兰	,

按照霍斯地区的民间传统，这些作品——就像爱尔兰的大多数其他作品一样——

[ðə; ði]['riːəl]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [fə'gɒtn] — [ɑː(r); ə(r)][ə'skraɪbd][tuː; tə][ðə; ði] [deɪnz] ,

the	real	origin	of	which	has	been	forgotten	—	are	ascribed	to	the	Danes	,
这	真实的	起源	的	哪个	有	到过	被遗忘的	—	是	归因于	到	这	丹麦人	,

[ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] [huːm] ,

a	remnant	of	whom	,
一个	剩	的	谁	,

其真正的起源已被遗忘——人们将其归因于丹麦人，而丹麦人的后裔.....

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][klɑ:n'tɑ:rf][ɪn] - , [wɜ:(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv]

after	the	battle	of	Clontarf	in	1014	,	were	supposed	to	have
后	这	战斗	的	克朗塔夫	在	-	,	是	据称	到	有

['fɔ:tɪfaɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [pə'nɪnsjələ] ,

fortified	themselves	in	this	peninsula	,
强化	他们自己	在	这	半岛	,

1014年克朗塔夫战役之后，他们据称在这个半岛上构筑了防御工事。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [ɒf] [ɪn][ðeə(r)]['ves(ə)lz] .

till	they	were	carried	off	in	their	vessels	.
直到	他们	是	携带	离开	在	他们的	船只	.

直到他们被船只运走。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n][ɪz] ['həʊlli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

But	such	tradition	is	wholly	opposed	to	history	,
但	这样的	传统	是	完全	反对	到	历史	,

但这种传统与历史完全背道而驰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ks] [ðəm'selvz] [ɪg'zɪbɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['fæləsi] ; [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ]

and	the	works	themselves	exhibit	sufficient	evidences	of	its	fallacy	;	they	belong
和	这	作品	他们自己	展览	充足的	证据	的	它是	谬论	;	他们	属于

[tu:; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜ:lɪə(r)] [eɪdʒ] ,

to	a	much	earlier	age	,
到	一个	很多	早些时候	年龄	,

而这些作品本身就充分证明了这种谬误；它们属于更早的时代。

['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [dʌn] - - ([prə'naʊnst] [dʌn] - -

being	nothing	less	than	the	remains	of	Dun	-	Criomthan	(	pronounced	Dun	-	Criffan
存在	没有什么	较少的	比	这	遗迹	的	逼债	-	-	(	发音	逼债	-	-

) , [ðə; ði] ['fɔ:trəs] [ɒv; əv] - [ˌɛn 'aɪ 'eɪ] - ['naːiə] ,

)	,	the	fortress	of	Criomthan	Nia	-	nair	,
)	,	这	堡垒	的	-	妮娅	-	奈尔	,

正是邓-克里姆坦（发音为邓-克里芬）的遗迹，即克里姆坦·尼亚-奈尔的要塞。

[hu:] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['aɪələnd][ɪn]

who	,	according	to	our	ancient	histories	,	ascended	the	throne	of	Ireland	in
WHO	,	根据	到	我们的	古老的	历史	,	上升	这	王座	的	爱尔兰	在

[ðə; ði][jɪə(r)] - ,

the	year	74	,
这	年	-	,

根据我们的古代史料记载，他于公元74年登上爱尔兰王位。

[ænd; ənd] [hu:] , ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [di'θrəun] , [daɪd][ɪn] [ðɪs] ['fɑ:stnəs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

and	who	,	after	being	dethroned	,	died	in	this	fastness	in	the	year	90	,
和	WHO	,	后	存在	被废黜	,	死亡	在	这	快速	在	这	年	-	,

他被废黜后，于公元90年死于此地。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv][ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] .

after	a	reign	of	sixteen	years	.
后	一个	在位	的	十六	年	.

在位十六年后。

[hɪz; ɪz] [sə'pʌlkrəl] [keən] — ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [sli:əv] - ['mɑ:tɪn] ,

His	sepulchral	cairn	—	crowning	the	summit	of	Sliabh	-	Martin	,
他的	墓穴	石堆	—	加冕	这	首脑	的	斯利阿布	-	马丁	,

他的坟墓石碑——加冕在斯利亚布-马丁山顶上，

[ðə; ði] [haɪɪst] ['pɪnək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɪn] - - — [ɪz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

the	highest	pinnacle	of	the	ancient	Bin	-	edair	—	is	still	to	be	seen	.
这	最高	巅峰	的	这	古老的	垃圾桶	-	-	—	是	仍然	到	是	已见	.

古老的宾艾代尔山的最高峰——至今仍未被发现。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] [wɪl] ['həʊlli] [ə'blɪtəreɪt] [ðiːz] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌns] ['paʊəf(ə)l]

A	century	or	two	more	will	wholly	obliterate	these	remains	of	the	once	powerful
一个	世纪	或者	二	更多的	将要	完全	泯	这些	遗迹	的	这	一次	强大的

[prɪns] [ænd; ənd]['wɒriə(r)] - ;

prince	and	warrior	Criomthan	;
王子	和	战士	-	;

再过一两个世纪，曾经强大的王子和战士克里姆坦的遗骸将彻底消失；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sə'lebrəti] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ðʌs] [pɑːs] [ə'weɪ] .

but	his	celebrity	belongs	to	history	,	and	will	not	thus	pass	away	.
但	他的	名人	属于	到	历史	,	和	将要	不是	因此	经过	离开	.

但他的名声属于历史，不会因此而消逝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [ðæt] [ə'grikələ] ['fɔːtɪfaɪd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv]

It	was	in	the	third	year	of	his	reign	that	Agricola	fortified	the	bounds	of
它	曾是	在	这	第三	年	的	他的	在位	那	阿格里科拉	强化	这	界限	的

[ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)][ɪn]['brɪt(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kəːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪkt] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ,

the	Roman	empire	in	Britain	from	the	incursions	of	the	Picts	and	Irish	,
这	罗马	帝国	在	英国	从	这	入侵	的	这	皮克特人	和	爱尔兰	,

在阿格里科拉统治的第三年，他加强了罗马帝国在不列颠的疆界，抵御皮克特人和爱尔兰人的入侵。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [led][baɪ][ðə; ði] ['mɒnək] - [hɪm'self] , [huː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

the	latter	,	it	is	said	,	led	by	the	monarch	Criomthan	himself	,	who	,	according	to
这	后者	,	它	是	说	,	引领	经过	这	君主	-	他自己	,	WHO	,	根据	到

['aʊə(r)] ['ænəlɪst] ,

our	annalist	,
我们的	年鉴	,

据说后者由君主克里姆坦亲自领导，根据我们的编年史记载，他

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['aɪələnd] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [spɔɪl] ,

returned	to	Ireland	,	loaded	with	spoil	,
返回	到	爱尔兰	,	已加载	和	剧透	,

返回爱尔兰时，满载着战利品，

[æz; əz] [ðʌs] ['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]

as	thus	stated	in	the	record	of	his	death	in	the	Annals	of	the	Four
作为	因此	声明	在	这	记录	的	他的	死亡	在	这	志	的	这	四

['mɑːstəz] : —

Masters	:	—
大师	:	—

正如《四大师编年史》中关于他去世的记载所述：——

“ - [ˌɛn 'aɪ 'eɪ] - ['naːiə] , [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] ['mɒnək] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [daɪd] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

“	Criomthan	Nia	-	nair	,	sixteen	years	monarch	of	Ireland	,	died	,	after	his
“	-	妮娅	-	奈尔	,	十六	年	君主	的	爱尔兰	,	死亡	,	后	他的

[ɪ'lʌstriəs] ['fɒrən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

illustrious	foreign	expedition	.
杰出	外国的	远征	.

“爱尔兰国王克里奥姆坦·尼亚奈尔在位十六年后去世，此前他进行了一次辉煌的海外远征。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hiː; hi] [brɔːt] [həʊm] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [spɔɪlz] ; [ðə; ði]

It	was	from	that	expedition	he	brought	home	the	noble	spoils	;	the
它	曾是	从	那	远征	他	带来	家	这	高贵	战利品	;	这

['gəʊldən] ['tʃæriət] ,

golden	chariot	,
金的	战车	,

他正是从那次远征中带回了珍贵的战利品：金战车。

[ðə; ði]['gəʊldən] [tʃes] - [bɔːd] ['stʌdɪd] [wɪð] [θriː] ['hʌndrəd] ['spɑːklɪŋ] [dʒemz] , [ænd; ənd][ðə; ði] -
the **golden** **chess** **-** **board** **studded** **with** **three** **hundred** **sparkling** **gems** **,** **and** **the** **ceth**
这 金的 棋 - 木板 带钉的 和 三 百 闪闪发光 宝石 , 和 这 -
- - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑː'tiː] - ['kʌləd] [ʃɜːt] ,
- **criomthan** **,** **which** **was** **a** **parti** **-** **coloured** **shirt** **,**
- - , 哪个 曾是 一个 派对 - 有色 衬衫 ,

镶嵌着三百颗闪亮宝石的金色棋盘，以及一件五彩斑斓的衬衫——ceth-criomthan。

[ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [gəʊld] .
interwoven **with** **gold** **.**
交织 和 金子 .

与黄金交织在一起。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - ['gɪvɪŋ] [sɒːd] , ['hævɪŋ] ['veəriəs] ['fɪgəz] [ɒv; əv]
He **also** **brought** **with** **him** **a** **battle** **-** **giving** **sword** **,** **having** **various** **figures** **of**
他 还 带来 和 他 一个 战斗 - 给予 剑 , 拥有 各种各样的 数据 的
['sɜːpənts] [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
serpents **engraved** **upon** **it** **,**
蛇 刻 之上 它 ,

他还带来了一把能带来胜利的宝剑，剑身上刻有各种蛇的图案。

[ænd; ənd][ˌɪn'leɪd] [wɪð] [gəʊld] ; [ə; eɪ] [ʃiːld] [ɪm'bɒst] [wɪð] [braɪt] ['sɪlvə(r)] ; [ə; eɪ][spɪə(r)] [wɪtʃ] [geɪv]
and **inlaid** **with** **gold** **;** **a** **shield** **embossed** **with** **bright** **silver** **;** **a** **spear** **which** **gave**
和 镶嵌 和 金子 ; 一个 盾 压纹 和 明亮的 银 ; 一个 矛 哪个 给予
[æn; ən][ɪn'kjʊərəbl] [wuːnd] ;
an **incurable** **wound** **;**
一个 不治之症 伤口 ;

镶嵌着黄金；一面饰有闪亮银饰的盾牌；一杆造成无法治愈伤口的长矛；

[ə; eɪ] [slɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ] ['ɜːrɪŋ] [kɑːst][kʊd; kəd][biː; bi] [θrəʊn] ;
a **sling** **from** **which** **no** **erring** **cast** **could** **be** **thrown** **;**
一个 吊索 从 哪个 不 犯错 投掷 可以 是 抛掷 ;

一个投掷精准、绝不出错的投石索；

[tuː] [haʊndz] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ; [tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)]['væljuəb(ə)l]
two **hounds** **linked** **together** **by** **a** **chain** **of** **silver** **;** **together** **with** **many** **other** **valuable**
二 猎犬 链接 一起 经过 一个 链 的 银 ; 一起 和 许多 其他 有价值的
['rɛərəti] .
rarities **.**
稀有物品 .

两只猎犬用银链拴在一起；还有许多其他珍贵的稀世珍宝。

" [haʊ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['pɪəriəd] [dʌn] - - [ɪg'zɪstɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] ,
" **How** **long** **after** **this** **period** **Dun** **-** **Criomthan** **existed** **as** **a** **fortress** **,**
" 如何 长的 后 这 时期 逼债 - - 存在 作为 一个 堡垒 ,

"此后邓克里奥姆坦作为一座堡垒存在了多久？"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ,
it **would** **perhaps** **be** **impossible** **now** **to** **ascertain** **,**
它 会 也许 是 不可能的 现在 到 探明 ,

现在或许已无法确定，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz] [ə'bʌv] [kwəʊtid] ,
but **from** **the** **following** **record** **in** **the** **Annals** **above** **quoted** **,**
但 从 这 下列的 记录 在 这 志 多于 引 ,

但根据上面引用的编年史中的以下记录，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['sentʃəriz] : —
it **would** **appear** **to** **have** **been** **preserved** **at** **least** **for** **six** **centuries** **:** **—**
它 会 出现 到 有 到过 保存完好 在 至少 为了 六 几个世纪 : —

它似乎至少保存了六个世纪：——

“ [ə; eɪ] . [siː] . - .
“ A . C . 646 .
“ 一个 . C . - .

“AC 646。

[ðə; ðiː]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [dʌn] - - [wɒz; wəz] [geɪnd] [baɪ]['kɑːnəl][ænd; ənd] - ([ˌsiː 'əʊ] -
The battle of Dun - Criomthan was gained by Conall and Kellach (co -
这 战斗 的 逼债 - - 曾是 获得 经过 康纳尔 和 - (合作 -
['mɔnəks] [ɒv; əv]['aɪələnd]) ,
monarchs of Ireland) ,
君主 的 爱尔兰) ,

邓克里奥姆坦战役的胜利者是康纳尔和凯拉赫（爱尔兰的共同君主）。

[ðə; ðiː] [tuː] [sʌnz] [ɒv; əv] - , ['əʊvə(r)][æoʊŋgɪs] , [ðə; ðiː][sʌn][ɒv; əv] ['dɑːnl] .
the two sons of Maolcobha , over Aongus , the son of Donall .
这 二 儿子们 的 - , 超过 安格斯 , 这 儿子 的 唐纳尔 .

毛尔科巴（Maolcobha）的两个儿子，高于多纳尔（Donall）的儿子安古斯（Aongus）。

[æoʊŋgɪs][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [æz; əz][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] - , [ðə; ðiː][sʌn][ɒv; əv]
Aongus was killed in this battle , as was also Cathasach , the son of
安格斯 曾是 被杀 在 这 战斗 , 作为 曾是 还 - , 这 儿子 的
['dɑːnl] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
Donall , his brother .
唐纳尔 , 他的 兄弟 .

昂古斯在这场战斗中阵亡，他的兄弟多纳尔的儿子卡塔萨赫也阵亡了。

” [ðiːz] [n'əʊtɪsɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [ə'pɪəd] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːm] , [ɒv; əv][ə; eɪ]
” These notices , which have not hitherto appeared in an English form , of a
” 这些 通知 , 哪个 有 不是 迄今为止 出现 在 一个 英语 形式 , 的 一个
['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'meɪn] ,
highly interesting historical remain ,
高度 有趣的 历史 保持 ,

“这些此前从未以英文形式出现过的关于一处非常有趣的历史遗迹的记录，

[nɒt] ['priːviəsli] [aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][ðə; ðiː][ˌæntɪ'kweərɪən] [tə'pɒgrəfə(r)] , [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] ,
not previously identified by the antiquarian topographer , will , it is hoped ,
不是 之前 已识别 经过 这 古玩 地形测量员 , 将要 , 它 是 希望 ,

此前未被这位古物地形学家发现的地点，希望能够被发现。

[ɪm'pɑːt][ə; eɪ][njuː] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ðiː]['beɪli][ɒv; əv] [haʊθ] ; [bʌt; bət] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
impart a new interest to the Baily of Howth ; but , independently of such
传授 一个 新的 兴趣 到 这 贝利 的 霍斯 ; 但 , 独立 的 这样的
[kleɪmz][ɒn]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
claims on our attention ,
索赔 在 我们的 注意力 ,

赋予霍斯贝利新的兴趣；但是，撇开这些吸引我们注意力的要求不谈，

[ɪts]['sɪŋgjələ(r)] [ˌpiktʃə'resknis] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [sɪns] [nɒt]['əʊnli][mɔː(r)] [fə'mɪliəli]
its singular picturesqueness should have made it long since not only more familiarly
它是 单数 风景如画 应该 有 制成 它 长的 自从 不是 仅有的 更多的 熟悉地
[nəʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['vɪzɪtəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kæpɪt(ə)l] ,
known to the visitors of our capital ,
已知 到 这 访客 的 我们的 首都 ,

它独特的风景如画的景色，理应早已让它不仅为我们首都的游客所熟知，而且

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɑː'selvz] .
but also to ourselves .
但 还 到 我们自己 .

但也是对我们自己的。

[piː] .
P **.**
P .

P.

['dʒɒni] [-] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] [taɪm] .
JOHNNY **HALFACRE** **;** **OR** **,** **THE** **VALUE** **OF** **TIME** **.**
约翰尼 半英亩 ; 或者 , 这 价值 的 时间 .

约翰尼·哈夫克；或者，时间的价值。

[baɪ] ['mɑːtɪn] ['dɔɪl] .
BY **MARTIN** **DOYLE** **.**
经过 马丁 多伊尔 .

作者：马丁·多伊尔。

['steɪtsmən] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [men] , ['weðə(r)] ['ɔkjupaiŋ] ['steɪʃnz] [ɒv; əv] ['emɪnəns] , [ɔː(r)]
Statesmen **and** **professional** **men** **,** **whether** **occupying** **stations** **of** **eminence** **,** **or**
政治家 和 专业的 男人 , 无论 占领 车站 的 卓越 , 或者
['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðem; ðəm] ,
struggling **to** **attain** **them** **,**
挣扎 到 达到 他们 ,

政治家和专业人士，无论身居要职还是正在努力争取地位，

['djuːli]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [taɪm] ;
duly **estimate** **the** **importance** **of** **time** **;**
正式地 估计 这 重要性 的 时间 ;

充分认识到时间的重要性；

[ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [tuː] [wel] [tuː; tə][ˌem aɪ 'es] - [spend] [ˌaɪ 'tiː] .
they **know** **the** **value** **of** **an** **hour** **too** **well** **to** **mis** **-** **spend** **it** **.**
他们 知道 这 价值 的 一个 小时 也 出色地 到 误 - 花费 它 .

他们深知时间的宝贵，绝不会浪费时间。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv] [haɪ] ['præktɪs] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tɜːm] ['siːz(ə)n] , ['stedəli] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]
The **lawyer** **of** **high** **practice** **,** **during** **the** **term** **season** **,** **steadily** **pursuing** **his**
这 律师 的 高的 实践 , 期间 这 学期 季节 , 稳步 追求 他的
[lə'bɔːriəs] ['stʌdiz] ,
laborious **studies** **,**
费力的 研究 ,

这位资深律师在学期期间，孜孜不倦地进行着艰苦的学习。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ['evri] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ræŋk]
and **determined** **to** **overcome** **every** **difficulty** **in** **his** **pursuit** **of** **professional** **rank**
和 决定 到 克服 每一个 困难 在 他的 追逐 的 专业的 秩
[ænd; ənd] [welθ] , ['raɪzɪz] ['ɜːli] ,
and **wealth** **,** **rises** **early** **,**
和 财富 , 上升 早期的 ,

他决心克服一切困难，追求职业地位和财富，因此每天早早起床。

[ænd; ənd] ['bɔrəu] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['aʊəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [spent] [ɪn]
and **borrows** **from** **the** **night** **so** **many** **of** **those** **hours** **which** **are** **spent** **in**
和 借款 从 这 夜晚 所以 许多 的 那些 小时 哪个 是 花费 在
[rest] [ænd; ənd] [sliːp] [baɪ] [men] [ɒv; əv] [les] ['ment(ə)l][æk'tɪvəti] ,
rest **and** **sleep** **by** **men** **of** **less** **mental** **activity** **,**
休息 和 睡觉 经过 男人 的 较少的 精神的 活动 ,

它从夜晚借用了许多精神活动较少的人用来休息和睡眠的时间。

[ðæt] [hiː; hi] [liːvz] [hɪm'self] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [kən'træktɪd] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]
that **he** **leaves** **himself** **but** **a** **very** **contracted** **measure** **of** **time** **for** **those**
那 他 树叶 他自己 但 一个 非常 合同 措施 的 时间 为了 那些
[ɪ'senʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .
essential **purposes** **.**
基本的 目的 .

他留给自己的时间非常有限，仅够用于这些必要的事情。

[æz; əz] [tuː; tə] ['daɪnɪŋ] [aʊt] [wɪð] [frendz] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [keə(r)] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] ,
As **to** **dining** **out** **with** **friends** **at** **this** **period** **of** **care** **and** **labour** **,**
作为 到 用餐 出去 和 朋友们 在 这 时期 的 关心 和 劳动 ,

至于在产后这段时间与朋友外出就餐，

[hiː; hi] ['reəli] ['ventʃəz] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ;
he **rarely** **ventures** **to** **indulge** **in** **such** **a** **recreation** **;**
他 很少 风险投资 到 放纵 在 这样的 一个 娱乐 ;

他很少会冒险参与这种娱乐活动；

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ɒn] [sʌm; səm] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
or **if** **he** **does** **on** **some** **very** **particular** **occasion** **,** **such** **is** **the** **discipline** **of** **his**
或者 如果 他 做 在 一些 非常 特别的 场合 , 这样的 是 这 纪律 的 他的
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

或者，如果他在某个非常特殊的场合这样做，那就是他心智上的自律。

[sʌtʃ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [self] - [di'naɪŋ] ['hæbɪts] ,
such **the** **strength** **of** **his** **self** **-** **denying** **habits** **,**
这样的 这 力量 的 他的 自己 - 否认 习惯 ,

他这种自我克制的习惯是如此强大，

[ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [prɪ'skraɪbd] ['məʊmənt] ,
that **he** **can** **rise** **from** **the** **table** **at** **a** **prescribed** **moment** **,**
那 他 能 上升 从 这 桌子 在 一个 规定 片刻 ,

他可以在规定的时间从桌边起身，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kuːl] ['lɔɪə(r)] - [laɪk] [hed] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['leɪbə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)]
and **with** **a** **cool** **lawyer** **-** **like** **head** **apply** **to** **his** **nocturnal** **labours** **as** **if** **there**
和 和 一个 凉爽的 律师 - 喜欢 头 申请 到 他的 夜 劳动 作为 如果 那里
[hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .
had **been** **no** **interruption** **of** **an** **exciting** **nature** **.**
有 到过 不 中断 的 一个 激动人心 自然 .

他像个冷静的律师一样，冷静地投入到夜间的工作中，仿佛没有发生过任何令人兴奋的事情。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] — [aɪ] [duː; də] [nɒt] [miːn] [hɪm] [huː] [ɪz] ['regjələli] [kɔːld] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ,
The **physician** **—** **I** **do** **not** **mean** **him** **who** **is** **regularly** **called** **out** **of** **church** **,**
这 医生 — 我 做 不是 意思是 他 WHO 是 经常 称为 出去 的 教会 ,

我指的医生——不是指那些经常被叫出教堂的医生，

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['pɑːti] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
or **from** **the** **social** **party** **,** **by** **his** **servant** **,** **under** **the** **pretence** **of** **a**
或者 从 这 社会的 派对 , 经过 他的 仆人 , 在下面 这 虚伪 的 一个
['presɪŋ] [kɔːl] ,
pressing **call** **,**
紧迫 称呼 ,

或者由他的仆人以紧急呼叫为借口，从社交团体中发出通知。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːəl] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [præk'tɪʃənə(r)] ,
but **the** **real** **and** **laborious** **practitioner** **,**
但 这 真实的 和 费力的 实践者 ,

但真正勤奋的实践者，

[tuː; tə] [huːm] ['mɪnɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [feɪm] — [wɪl] [nɒt]['aɪd(ə)l] [ə'weɪ] [æn; ən]['aʊə(r)] ;

to	whom	minutes	are	money	and	fame	—	will	not	idle	away	an	hour	;
到	谁	分钟	是	钱	和	名声	—	将要	不是	闲置的	离开	一个	小时	;

对于那些把时间视为金钱和名誉的人来说，他们不会虚度光阴；

['naɪðə(r)] [wɪl] [ðə; ði]['səʊbə(r)] ['stedi] ['ʃɒpkiːpə(r)] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz]['riːəlaɪzd] [æn; ən]

neither	will	the	sober	steady	shopkeeper	,	until	he	has	realized	an
两者都不	将要	这	清醒	稳定的	店主	,	直到	他	有	已实现	一个

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	,
独立	,

即使是那位稳重冷静的店主，在实现独立之前也不会如此。

['æbsənt] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]['kaʊntə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [tʃɑːns]

absent	himself	from	his	counter	as	long	as	there	is	a	reasonable	chance
缺席的	他自己	从	他的	柜台	作为	长的	作为	那里	是	一个	合理的	机会

[ɒv; əv] [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] ['drɒpɪŋ] [ɪn] ;

of	a	customer	dropping	in	;
的	一个	顾客	下降	在	;

只要有合理的可能会有顾客光顾，他就会离开柜台；

[nɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒpərətɪv] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [huː] [hæz; həz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk]

nor	the	operative	mechanic	,	who	has	to	finish	his	piece	of	work
也不	这	操作	机械	,	WHO	有	到	结束	他的	片	的	工作

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [prɪ'skraɪbd] [taɪm] ,

within	a	prescribed	time	,
之内	一个	规定	时间	,

也不是必须在规定时间内完成工作的机械师。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [kən'traɪv] [tuː; tə] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['peti]

and	who	will	contrive	to	do	it	even	in	despite	of	all	the	petty
和	WHO	将要	精心策划	到	做	它	甚至	在	尽管	的	全部	这	小气

[ˌɪntə'rʌpʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l] .

interruptions	to	which	he	is	liable	.
中断	到	哪个	他	是	容易	.

即使面临各种琐碎的干扰，他也会想方设法完成这件事。

[taɪm] [ɪz] [prə'pɔːrʃənəbli] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪst] ['pez(ə)nt] [huː] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ]

Time	is	proportionably	valuable	to	the	meanest	peasant	who	possesses	a	cabbage
时间	是	按比例	有价值的	到	这	最卑鄙的	农民	WHO	拥有	一个	卷心菜

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

即使是拥有一块菜园的最贫穷的农民，时间也同样宝贵。

[ænd; ənd] [ɪf] ['prɒpəli] ['estɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] , [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [ɪn][ə; eɪ]

and	if	properly	estimated	and	applied	,	will	add	to	his	comforts	in	a
和	如果	适当地	估计的	和	应用	,	将要	添加	到	他的	舒适	在	一个

[dɪ'griː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

degree	of	which	,
程度	的	哪个	,

如果估算得当并加以运用，将在一定程度上提升他的舒适度，

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [hə'bɪtʃuəli] [ˌʌn'kælkjjleitiŋ] [ænd; ənd] [ʌn'θrɪfti] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [kæn; kən][hæv; həv]

he	who	is	habitually	uncalculating	and	unthrifty	in	this	respect	can	have
他	WHO	是	习惯性地	不加计算的	和	不节俭	在	这	尊重	能	有

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['nəʊʃ(ə)n] .

but	little	notion	.
但	小的	概念	.

在这方面习惯于不加节俭、不精打细算的人，往往缺乏远见卓识。

[ðɪs] [aiˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn][ðə; ði][klɑːs][ɒv; əv] ['leɪbərə(r)] ,

This	I	am	anxious	to	impress	upon	the	class	of	labourers	,
这	我	是	焦虑的	到	令人印象深刻	之上	这	班级	的	劳工	,

我急于将这一点灌输给劳动阶级。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [ai][həʊp][kæn; kən] [riːd] [wɒt] [ai] [raɪt] ,

many	of	whom	I	hope	can	read	what	I	write	,
许多	的	谁	我	希望	能	读	什么	我	写	,

我希望他们中的许多人都能读到我写的东西。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðem; ðəm][ai] [teɪk] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] ,

for	in	them	I	take	an	especial	interest	,
为了	在	他们	我	拿	一个	特别的	兴趣	,

因为我对它们特别感兴趣，

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [liːst] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] ['eni] [klɑːs] [ɪn][ðə; ði]

probably	because	they	are	the	least	cared	for	of	any	class	in	the
大概	因为	他们	是	这	至少	关心	为了	的	任何	班级	在	这

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

可能是因为他们是社区里最不受关爱的阶层。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [pə'hæps] [wɪl] [seɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ri'ælәti] ,

Some	of	them	perhaps	will	say	,	with	a	show	of	reality	,
一些	的	他们	也许	将要	说	,	和	一个	展示	的	现实	,

他们中的一些人或许会装出一副实事求是的样子说：

“ [ɪf] ['aʊə(r)][taɪm][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [sʌtʃ] ['prɑːfɪts][æz; əz][ðə; ði]['kaʊnsələ(r)][ænd; ənd]

“	If	our	time	were	to	bring	us	in	such	profits	as	the	counsellor	and
“	如果	我们的	时间	是	到	带来	我们	在	这样的	利润	作为	这	顾问	和

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪk] ,

the	doctor	make	,
这	医生	制作	,

“如果我们的时代能给我们带来像咨询师和医生那样多的利润，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] [tuː] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [siː] [ˌjuː 'es] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l] ,

we	would	be	busy	too	,	and	no	one	would	see	us	standing	idle	,
我们	会	是	忙碌的	也	,	和	不	一	会	看	我们	常设	闲置的	,

我们也会很忙，不会有人看到我们闲着。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [saɪd] , [ɔː(r)] ['smәʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔʃə] [baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] , [ɔː(r)] ['tɔːkɪŋ]

sitting	on	a	ditch	side	,	or	smoking	and	coshering	by	the	fireside	,	or	talking
坐着	在	一个	沟	边	,	或者	吸烟	和	清洗	经过	这	炉边	,	或者	说

[tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] ,

to	the	neighbours	,
到	这	邻居	,

坐在沟边，或在火堆旁抽烟聊天，或与邻居闲聊，

[ɒv; əv][ə; eɪ][wet] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [fɔːdʒ] .

of	a	wet	day	,	in	a	forge	.
的	一个	湿的	天	,	在	一个	锻造	.

在一个潮湿的日子里，在锻造炉里。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['kɔɪnɪŋ] ['gini] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ðə; ði][laɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪks]

If	we	could	be	coining	guineas	as	easily	as	the	likes	of	them	makes
如果	我们	可以	是	铸币	几内亚	作为	容易地	作为	这	点赞	的	他们	制作

[ðə; ði] ['mʌni] ,

the	money	,
这	钱	,

如果我们也能像他们那样轻松地铸造几尼金币，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [spft] [tʃeəz] ,
sitting in their soft chairs ,
坐着 在 他们的 柔软的 椅子 ,

他们坐在柔软的椅子上，

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ]['hændz] [tɜ:n] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ðæt] [wʊd] ['taɪə(r)][ðeə(r)] [lɪmz] ,
and never doing a hand's turn of work that would tire their limbs ,
和 绝不 正在做 一个 手的 转动 的 工作 那 会 胎 他们的 四肢 ,

而且从不做任何会使四肢疲劳的体力劳动，

[wi:; wi] [wʊd] ; [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][wi:; wi] [meɪk] , ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)]['regjələ(r)] [deɪz] [wɜ:k] ,
we would ; but what could we make , after our regular day's work ,
我们 会 ; 但 什么 可以 我们 制作 , 后 我们的 常规的 天 工作 ,

我们当然想；但是，在结束一天的日常工作后，我们又能挣到什么呢?

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get] [ðæt] [seɪm] , [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] ,
if we can get that same , out of a bit of a garden ,
如果 我们 能 得到 那 相同的 , 出去 的 一个 少量 的 一个 花园 ,

如果我们能从一小块花园里得到同样的东西，

[ðæt] [wʊd] ['betə(r)][ˌju: 'es]['eni] [θɪŋ] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] ?
that would better us any thing to signify ?
那 会 更好的 我们 任何 事物 到 表示 ?

那对我们有什么帮助呢?

" [naʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][baɪ]['æktʃuəl][fækts] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn] ['meni] [keɪsɪz][du:; də] .
" Now , I shall show them by actual facts what they could in many cases do .
" 现在 , 我 将 展示 他们 经过 实际的 事实 什么 他们 可以 在 许多 案例 做 .

"现在，我将用实际行动告诉他们，在很多情况下，他们本可以做到什么。"

['dʒɒni] [-] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑ:mə(r)] , [hu:m] [ai] [ə'keɪʒnəli] [si:] , [ænd; ənd] [hu:] ,
Johnny Halfacre is a little farmer , whom I occasionally see , and who ,
约翰尼 半英亩 是 一个 小的 农民 , 谁 我 偶尔 看 , 和 WHO ,

约翰尼·哈夫克雷是个小农夫，我偶尔会见到他，而且，

['bi:ɪŋ] [ɪn][nəʊ] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌem 'i:] , [nɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [pə'tɪkjələli]
being in no way connected with me , nor even conscious that I am particularly
[əb'zɜ:vɪŋ] [hɪm] ,
observing him ,
存在 在 不 方式 连接 和 我 , 也不 甚至 有意识的 那 我 是 特别
观察 他 ,

他与我没有任何联系，甚至没有意识到我正在特别观察他。

[gəʊz][ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɪnt][ɔ:(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ,
goes on in his own way , without any hint or encouragement from me ,
去 在 在 他的 自己的 方式 , 没有 任何 暗示 或者 鼓励 从 我 ,

他按照自己的方式行事，没有得到我的任何暗示或鼓励。

[ɔ:(r)] [ɪn'di:d] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] [els] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [pə'si:v] .
or indeed from any one else , as far as I can perceive .
或者 的确 从 任何 一 别的 , 作为 远的 作为 我 能 感知 .

或者，据我所知，也可能不是来自其他任何人。

['dʒɒni] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ][hæd; həd][nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [lænd][æz; əz] [wʊd] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Johnny two years ago had not as much land as would correspond with his
[neɪm] ,
name ,
约翰尼 二 年 前 有 不是 作为 很多 土地 作为 会 对应 和 他的
姓名 ,

两年前，约翰尼拥有的土地远不及他的名字所对应的数量。

[wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] ['dʒenjuɪn] ; [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['priːviəs] [j'iəz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ruːd] ,

which	is	really	genuine	;	he	had	for	several	previous	years	but	a	rood	,
哪个	是	真的	真的	;	他	有	为了	一些	以前的	年	但	一个	rood	,

这确实是真的；他之前几年一直有，但只有一小块。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɪg] , [ænd; ənd]

including	the	site	of	his	house	,	and	a	shed	for	a	pig	,	and
包括	这	地点	的	他的	房子	,	和	一个	棚	为了	一个	猪	,	和

[sʌm; səm] ['pəʊltri] ;

some	poultry	;
一些	家禽	;

包括他家的旧址、猪圈和一些家禽；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ruːd] [prə'djuːst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['eɪkə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [wɪð] ['meni] ,

but	this	rood	produced	more	than	half	an	acre	usually	does	with	many	,
但	这	rood	生产	更多的	比	一半	一个	英亩	通常	做	和	许多	,

但这头猪的产量超过了通常很多猪的半英亩产量。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][taɪm] .

and	entirely	by	his	good	management	and	judicious	application	of	time	.
和	完全	经过	他的	好的	管理	和	明智的	应用	的	时间	.

完全归功于他良好的管理能力和对时间的合理利用。

['dʒɒni] [hæd; həd][ɪg'zæktli][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [wiːk] , [peɪd] [ɪn] [fʊl] ['evri] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

Johnny	had	exactly	five	shillings	a	-	week	,	paid	in	full	every	Friday	evening	,
约翰尼	有	确切地	五	先令	一个	-	星期	,	有薪酬的	在	满的	每一个	星期五	晚上	,

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

from	his	employer	,
从	他的	雇主	,

约翰尼每周正好能拿到五先令，每周五晚上由他的雇主全额支付。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒni] ['nevə(r)][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] , [fɑː(r)] [les] [tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] ,

for	Johnny	never	had	time	to	be	sick	,	far	less	to	be	drunk	,
为了	约翰尼	绝不	有	时间	到	是	生病的	,	远的	较少的	到	是	醉	,

约翰尼从来没有时间生病，更别提喝醉了。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪd] ['brəʊkən] [deɪz] , [baɪ] [kən'traiv] [ɪn] - [dɔː(r)] [wɜːk] , [æt; ət]['mɪstə(r)][biː] . - [es]

and	always	avoided	broken	days	,	by	contriving	in	-	door	work	,	at	Mr	B	.	'	s
和	总是	避免	破碎的	天	,	经过	精心策划	在	-	门	工作	,	在	先生	B	.	-	s

, [ɪn][wet] ['weðə(r)] ;

,	in	wet	weather	;
,	在	湿的	天气	;

并且总是想方设法在雨天到 B 先生家做室内工作，以避免工作日中断；

[hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] , [wɒʃt] [ə'keɪʒnəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['neɪbərz] ['fæməli]

his	wife	,	who	had	two	children	,	washed	occasionally	for	a	neighbour's	family
他的	妻子	,	WHO	有	二	孩子们	,	洗过	偶尔	为了	一个	邻居	家庭

,

,

,

他的妻子有两个孩子，偶尔会帮邻居家洗衣服。

[ðʌs] ['ædɪŋ] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [iːtʃ] [wiːk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪnkʌm] ,

thus	adding	two	shillings	and	sixpence	each	week	to	their	income	,
因此	添加	二	先令	和	六便士	每个	星期	到	他们的	收入	,

这样一来，他们每周的收入就能增加两先令六便士。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [sʌdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌŋˌhɪl] ;

and	the	contribution	of	additional	suds	to	the	dunghill	;
和	这	贡献	的	额外的	泡沫	到	这	粪堆	;

以及粪堆中额外泡沫的贡献；

[bʌt; bət][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)]['ʌðə(r)] ['leɪbərə(r)] .

but	in	other	respects	they	had	no	advantage	over	other	labourers	.
但	在	其他	尊重	他们	有	不	优势	超过	其他	劳工	.

但在其他方面，他们与其他劳动者并无优势。

[ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

Their	own	little	garden	added	greatly	to	the	support	of	the	family	,
他们的	自己的	小的	花园	额外	非常	到	这	支持	的	这	家庭	,

他们自己的小花园极大地帮助了家庭。

[baɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['krɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['mænɪdʒmənt] .

by	judicious	cropping	and	excellent	management	.
经过	明智的	裁剪	和	出色的	管理	.

通过合理的种植和良好的管理。

['dʒɒni] [hæd; həd] ['evri] [jɪə(r)][sʌm; səm] [drɪlz] [ɒv; əv] ['veri] ['ɜːli] [æʃ] - [liːvd] [pə'teɪtəʊz] [pʊt] [daʊn] [ɪn]

Johnny	had	every	year	some	drills	of	very	early	ash	-	leaved	potatoes	put	down	in
约翰尼	有	每一个	年	一些	演习	的	非常	早期的	灰	-	离开	土豆	放	向下	在

['dʒænjuəri] ,

January	,
一月	,

约翰尼每年一月份都会种一些早熟的白叶土豆苗。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['aɪðə(r)][səʊld][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [praɪs][ɪn] ['sʌmə(r)] [æt; ət][ə; eɪ]

if	possible	,	which	he	either	sold	at	a	very	high	price	in	summer	at	a
如果	可能的	,	哪个	他	任何一个	卖	在	一个	非常	高的	价格	在	夏天	在	一个

['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,

neighbouring	town	,
邻接	镇	,

如果可能的话，他要么在夏天以很高的价格在邻近的城镇卖掉，

[ɔː(r)] [kən'sjuːmd] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [məʊst][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ;

or	consumed	as	he	found	most	economical	;
或者	消耗	作为	他	成立	最多	经济	;

或者以他认为最经济的方式消费；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['səʊɪŋ] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊz][wɒz; wəz][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒmən]

and	his	early	sowing	of	potatoes	was	far	better	than	the	more	common
和	他的	早期的	播种	的	土豆	曾是	远的	更好的	比	这	更多的	常见的

['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kɒtɪə(r)] ,

practice	of	the	Irish	cottier	,
实践	的	这	爱尔兰	农夫	,

他很早就开始播种土豆，这比爱尔兰佃农通常的做法要好得多。

[huː] [liːvz] [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [ʌn'krɒpt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [mɑːtʃ] [ɔː(r)]['eɪprəl] , [wɪð]

who	leaves	his	garden	uncropped	with	them	until	March	or	April	,	with
WHO	树叶	他的	花园	未裁剪	和	他们	直到	行进	或者	四月	,	和

有些人直到三月或四月才去收割花园里的作物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'bʌndənt] [krɒp] ([bʌt; bət][ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)]['kwɒləti]) [æt; ət]

the	view	of	obtaining	a	more	abundant	crop	(	but	of	inferior	quality	)	at
这	看法	的	获得	一个	更多的	丰富	庄稼	(	但	的	下	质量	)	在

[ə; eɪ] [leɪt] ['siːz(ə)n] ,

a	late	season	,
一个	晚的	季节	,

人们认为，在生长季后期可以获得更丰富的作物（但质量较差）。

[wen] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət][ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,

when	they	might	be	purchased	at	a	mere	trifle	,	and	that	,	too	,
什么时候	他们	可能	是	购买	在	一个	仅仅	琐事	,	和	那	,	也	,

当它们只需花费很少的钱就能买到时，而且，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [krɒp][ɒv; əv]['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə] [sək'siːd] [ðem; ðəm]

without	the	advantage	of	a	second	crop	of	any	description	to	succeed	them
没有	这	优势	的	一个	第二	庄稼	的	任何	描述	到	成功	他们

.

:

.

没有第二茬作物可以接替它们。

['dʒɒni] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] :

Johnny	had	too	much	sense	for	this	:
约翰尼	有	也	很多	感觉	为了	这	:

约翰尼很有分寸，不会做这种事：

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg][hɪz; ɪz] [dɪʃ] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊz][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɔː(r)]['sekənd]

he	began	to	dig	his	dish	of	potatoes	for	dinner	in	the	first	or	second
他	开始	到	挖	他的	盘子	的	土豆	为了	晚餐	在	这	第一的	或者	第二

[wiːk] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

week	in	July	,
星期	在	七月	,

他从七月的第一周或第二周就开始挖土豆当晚餐了。

[wen] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] ['stɑːvɪŋ] , [ɔː(r)] ['peɪɪŋ] [ɪg'zɔːbɪtəntli] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊtmiːl]

when	his	neighbours	were	half	starving	,	or	paying	exorbitantly	for	oatmeal
什么时候	他的	邻居	是	一半	饥饿	,	或者	付费	过分地	为了	麦片

[ænd; ənd][əʊld][pə'teɪtəʊz] ;

and	old	potatoes	;
和	老的	土豆	;

而他的邻居们却食不果腹，或者花高价购买燕麦片和老土豆；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dʌg] [aʊt][hɪz; ɪz][krɒp] , [hiː; hi]['aɪðə(r)] [s'əʊd] ['tɜːnɪps] ,

and	as	he	dug	out	his	crop	,	he	either	sowed	turnips	,
和	作为	他	挖	出去	他的	庄稼	,	他	任何一个	播种	萝卜	,

当他挖出庄稼时，他要么种了萝卜，

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [dʌŋ] , [ɔː(r)]['plɑːntɪd] ['bɔːkəʊl] [fɔː(r); fə(r)]

with	a	little	ashes	and	a	sprinkling	of	dung	,	or	planted	borecole	for
和	一个	小的	灰烬	和	一个	洒	的	粪	,	或者	已种植	博雷科尔	为了

[ðə; ði]['wɪntə(r)] ;

the	winter	;
这	冬天	;

撒上一些灰烬和粪便，或者种上冬青树苗过冬；

['dʒen(ə)rəli][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][bəuθ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] ['tɜːnɪps] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]

generally	he	had	some	of	both	,	for	he	found	turnips	good	for
一般来说	他	有	一些	的	两个都	,	为了	他	成立	萝卜	好的	为了

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['teɪb(ə)l][ɪn]['wɪntə(r)] ,

his	own	table	in	winter	,
他的	自己的	桌子	在	冬天	,

他通常会两种都备一些，因为他觉得冬天吃萝卜很适合自己。

[ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['pəʊltri] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk]

and	profitable	for	the	support	of	some	poultry	,	of	which	I	shall	take
和	有利可图	为了	这	支持	的	一些	家禽	,	的	哪个	我	将	拿

['nəʊtɪs] [suːn] .

notice	soon	.
注意	很快	.

而且对养一些家禽也很有利，我稍后会注意到这一点。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['kɒmən] ['kɪtʃɪn] ['vedʒtəb(ə)lz][ɪn][smɔːl] ['pætʃɪz] ,

He	had	also	every	variety	of	common	kitchen	vegetables	in	small	patches	,
他	有	还	每一个	种类	的	常见的	厨房	蔬菜	在	小的	补丁	,

[kən'tɪnjuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

continually	changing	places	,
持续	变化	地方	,

他还种植了各种常见的厨房蔬菜，每块地都种得不多，而且种植地点经常变化。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ðɪ][sɔɪl] ; [hiː; hi][hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] , [tuː] [haɪvz][ɒv; əv] ['biːz] ;

and	thus	improving	the	soil	;	he	had	,	besides	,	two	hives	of	bees	;
和	因此	改善	这	土壤	;	他	有	,	除了	,	二	麻疹	的	蜜蜂	;

从而改良了土壤；此外，他还养了两箱蜜蜂；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [strɔː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][rəʊ'teɪʃ(ə)n] ,

and	for	the	sake	of	the	straw	,	as	well	as	for	rotation	,
和	为了	这	清酒	的	这	稻草	,	作为	出色地	作为	为了	旋转	,

为了吸管的保养以及轮换使用，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪg][ænd; ənd] ['pəʊltri] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪ] , [vetʃ] , [ɔː(r)]

and	the	support	of	his	pig	and	poultry	,	a	little	rye	,	vetches	,	or
和	这	支持	的	他的	猪	和	家禽	,	一个	小的	黑麦	,	野猫	,	或者

['kləʊvə(r)] .

clover	.
三叶草	.

以及他的猪和家禽，少量黑麦、野豌豆或三叶草的支持。

['dʒɒni] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

Johnny	,	however	,	only	worked	in	the	garden	in	the	evening	,	after	his	ordinary
约翰尼	,	然而	,	仅有的	工作	在	这	花园	在	这	晚上	,	后	他的	普通的

[deɪz] [wɜːk] ,

day's	work	,
天	工作	,

然而，约翰尼只在晚上，也就是他白天完成日常工作之后，才会去花园里干活。

[ɔː(r)] , [ɪn] ['sʌmə(r)] , [æt; ət] ['sʌnraɪz] ; [jet] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]

or	,	in	summer	,	at	sunrise	;	yet	there	never	was	a	weed	to	be	seen	in
或者	,	在	夏天	,	在	日出	;	然而	那里	绝不	曾是	一个	杂草	到	是	已见	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

或者，在夏天，日出时分；然而里面却从未见过一棵杂草。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [grəʊ] :

for	they	never	had	time	to	grow	:
为了	他们	绝不	有	时间	到	生长	:

因为他们根本没有时间成长：

[baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ðɪ][həʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['moʊmənts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz]

by	using	the	hoe	for	a	few	moments	now	and	then	,	they	were	always
经过	使用	这	锄	为了	一个	很少	时刻	现在	和	然后	,	他们	是	总是

[kept] [daʊn] ,

kept	down	,
保留	向下	,

时不时用锄头锄一会儿，它们就一直被压在地上。

[ænd; ənd] ['evri] [weɪst] [bleɪd] [ænd; ənd]['braɪə(r)][ænd; ənd] ['juːsləs] [sɒd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [hedʒ] [wɪtʃ]

and	every	waste	blade	and	briar	and	useless	sod	around	the	hedge	which
和	每一个	浪费	刀刃	和	荆棘	和	无用	草皮	大约	这	对冲	哪个

[ɪn'kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

enclosed	it	,
内	它	,

还有篱笆周围所有废弃的枝叶、荆棘和无用的草皮。

[wɒz; wəz] ['keəfəli] [pɛə] [ænd; ənd] [bɜ:nt] [fɔ:(r); fə(r)][mə'njʊə(r)] .

was	carefully	pared	and	burnt	for	manure	.
曾是	小心	精简	和	烧焦的	为了	肥料	.

经过仔细修剪后焚烧用作肥料。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:kt] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:] [kept] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

He	had	worked	in	the	large	garden	of	a	gentleman	who	kept	an	English
他	有	工作	在	这	大的	花园	的	一个	绅士	WHO	保留	一个	英语

['gɑ:dnə(r)] ,

gardener	,
园丁	,

他曾在一位绅士的大花园里工作，这位绅士雇佣了一位英国园丁。

[hu:] [hæd; həd] [tɔ:t] ['dʒɒni] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɔŋ] [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [speɪd]

who	had	taught	Johnny	the	use	of	a	sprong	in	preference	to	a	spade
WHO	有	教授	约翰尼	这	使用	的	一个	弹簧	在	偏爱	到	一个	铲

[fɔ:(r); fə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

for	turning	up	the	earth	,
为了	转弯	向上	这	地球	,

是谁教约翰尼用撬棍而不是铲子来翻土的?

[ɪ'speʃəli] [wen] [tu:] [hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] ['ɪmplɪment] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['hænd(ə)l]

especially	when	too	hard	for	the	latter	implement	;	and	though	the	handle
尤其	什么时候	也	难的	为了	这	后者	实施	;	和	尽管	这	处理

[wɒz; wəz] [ʃɔ:t] ,

was	short	,
曾是	短的	,

尤其是当难度太大，后一种工具无法胜任时；尽管手柄很短，

[ænd; ənd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] ['nəʊʃ(ə)n] , [fə'ti:gɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] , [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] ,

and	,	according	to	my	own	notion	,	fatiguing	to	the	back	,	the	fact	was	,
和	,	根据	到	我的	自己的	概念	,	令人疲惫的	到	这	后退	,	这	事实	曾是	,

而且，依我之见，这会导致背部疲劳，事实是:

[ðæt] ['dʒɒni] [su:n] [prɪ'fɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə]

that	Johnny	soon	preferred	it	for	dispatch	and	correctness	of	operation	to
那	约翰尼	很快	首选	它	为了	派遣	和	正确性	的	手术	到

[ðə; ði] [lɒŋ] - ['hændld] [speɪd] [wɪtʃ] [ɔ:l][maɪ]['ʌðə(r)] ['neɪbɜ:rz] [ju:z] .

the	long	-	handled	spade	which	all	my	other	neighbours	use	.
这	长的	-	处理	铲	哪个	全部	我的	其他	邻居	使用	.

约翰尼很快就发现，这种铲子比我其他邻居用的长柄铲子更方便快捷、操作更准确。

[wen] [hi:; hi][kʌt][hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [kɔ:n] ,

When	he	cut	his	own	rye	or	other	corn	,
什么时候	他	切	他的	自己的	黑麦	或者	其他	玉米	,

当他收割自己的黑麦或其他玉米时，

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][səʊ][hɑ:d] [ðæt] [ə; eɪ] [brɔ:d] [speɪd] [kʊd; kəd][nɒt]['entə(r)][ˌaɪ 'ti:] :

the	ground	was	usually	so	hard	that	a	broad	spade	could	not	enter	it	:
这	地面	曾是	通常	所以	难的	那	一个	广阔	铲	可以	不是	进入	它	:

地面通常非常坚硬，宽大的铁锹都无法铲入:

[bʌt; bət] ['dʒɒni] ['kwɪkli] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][brəʊk][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sprɔŋ] ,

but	Johnny	quickly	turned	it	up	and	broke	it	with	his	sprong	,
但	约翰尼	迅速地	转向	它	向上	和	打破	它	和	他的	弹簧	,

但约翰尼迅速把它翻过来，用弹簧把它弄断了。

[ænd; ənd] [ðen] [kəm'pliːtli] ['pʌlvəraɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [kɔːld] [ə; eɪ] [bek] , [ə; eɪ]

and	then	completely	pulverized	it	with	what	the	Englishman	called	a	beck	,	a
和	然后	完全地	粉碎的	它	和	什么	这	英国人	称为	一个	贝克	,	一个

[θriː] - [fɔːkt] [həʊ] ,

three	-	forked	hoe	,
三	-	分叉	锄	,

然后，用英国人称之为"beck"的三叉锄头将其彻底粉碎。

[wɪtʃ] , ['æktɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] [taɪns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hærəʊ] , ['luːs(ə)nd] [ænd; ənd] ['rendəd] [ðə; ði]

which	,	acting	like	the	long	tines	of	a	harrow	,	loosened	and	rendered	the
哪个	,	表演	喜欢	这	长的	齿	的	一个	耙	,	松动	和	渲染	这

[həʊl] ['pɜːfɪktli] [faɪn] ,

whole	perfectly	fine	,
所有的	完美	美好的	,

它们就像耙子的长齿一样，松动了土壤，使整个土壤变得完全光滑。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['eni] ['leɪt(ə)nt] [ruːts] [ɒv; əv] [kaʊtʃ] ([ɔː(r)] [skʌtʃ] [grɑːs]) [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]

while	it	brought	any	latent	roots	of	couch	(	or	scutch	grass	)	that	might	have
尽管	它	带来	任何	潜	根	的	长椅	(	或者	斯库奇	草	)	那	可能	有

[ɪ'skeɪpt] [ɒn] ['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒnz] ,

escaped	on	former	occasions	,
逃脱	在	以前的	场合	,

但它也带来了之前可能逸出的任何潜在的狗牙根（或称狗牙根草），

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

to	the	surface	.
到	这	表面	.

到达地面。

['dʒɒniz] ['veəriəs] ['vedʒtəb(ə)lz] ['greɪtli] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpɪŋ] .

Johnny's	various	vegetables	greatly	assisted	his	housekeeping	.
约翰尼的	各种各样的	蔬菜	非常	协助	他的	家政	.

约翰尼的各种蔬菜极大地帮助了他做家务。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [bəʊl] [ɒv; əv] [suːp] , ['fleɪvəd] [wɪð] [liːks] , ['ʌnjənz] , ['kærəts] ,

He	had	often	a	good	bowl	of	soup	,	flavoured	with	leeks	,	onions	,	carrots	,
他	有	经常	一个	好的	碗	的	汤	,	调味	和	韭菜	,	洋葱	,	胡萝卜	,

他经常喝一碗热腾腾的汤，汤里加了韭菜、洋葱和胡萝卜。

& [siː] . , [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] [kən'siːvəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [miːt] , [bʌt; bət] ['θɪkənd] [wɪð] ['bɑːli]

&	c	.	,	made	with	the	least	conceivable	portion	of	meat	,	but	thickened	with	barley
&	c	.	,	制成	和	这	至少	可以想象的	部分	的	肉	,	但	增稠	和	大麦

,

,

,

等等，用肉的量少得可怜，却用大麦增稠，

['prɒpəli] [ʃeld] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [laɪk] [frentʃ] ['bɑːli] ,

properly	shelled	,	and	prepared	like	French	barley	,
适当地	带壳	,	和	准备	喜欢	法语	大麦	,

去壳后，像法国大麦一样烹制。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['əʊnli] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊld] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ]

but	at	only	one	-	third	of	the	price	of	that	which	is	sold	under	such
但	在	仅有的	一	-	第三	的	这	价格	的	那	哪个	是	卖	在下面	这样的

[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒps] ;

denomination	in	the	shops	;
面值	在	这	商店	;

但价格仅为商店里同面额商品的三分之一；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli]['ɔːlweɪz] ['brekfəst] [ɒn] ['pɒrɪdʒ] , [ɔː(r)] [kɔːs] [bred] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]
and 和 | **his** 他的 | **family** 家庭 | **always** 总是 | **breakfasted** 早餐 | **on** 在 | **porridge** 稀饭 | **,** , | **or** 或者 | **coarse** 粗 | **bread** 面包 | **of** 的 | **their** 他们的 | **own** 自己的

['beɪkɪŋ] ,
baking 烘烤 | **,** ,

他的家人早餐总是吃粥，或者自己烤的粗面包。

[wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk] ,
with 和 | **or** 或者 | **without** 没有 | **milk** 牛奶 | **,** ,

加牛奶或不加牛奶

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] — [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒni] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd][nəʊ][kaʊ] —
according 根据 | **to** 到 | **circumstances** 情况 | **—** — | **for** 为了 | **Johnny** 约翰尼 | **at** 在 | **this** 这 | **time** 时间 | **had** 有 | **no** 不 | **cow** 奶牛 | **—** —

['sʌmtaɪmz] [wɒʃt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] ,
sometimes 有时 | **washed** 洗过 | **down** 向下 | **with** 和 | **a** 一个 | **cup** 杯子 | **of** 的 | **tea** 茶 | **,** ,

根据情况而定——因为约翰尼当时没有牛——有时会就着一杯茶喝下去。

[ænd; ənd][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli][ɪn]['wɪntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][mʌg][ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['teɪb(ə)l][bɪə(r)] ,
and 和 | **more** 更多的 | **generally** 一般来说 | **in** 在 | **winter** 冬天 | **with** 和 | **a** 一个 | **mug** 马克杯 | **of** 的 | **light** 光 | **and** 和 | **good** 好的 | **table** 桌子 | **beer** 啤酒 | **,** ,

更常见的情况是，在冬天，一杯清爽可口的啤酒，搭配一杯冰镇啤酒，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tɔːt] ['dʒɒni] [tuː; tə] [bruː] [æt; ət]['mɪstə(r)][biː] . - [es] [bruː] - [haʊs] .
which 哪个 | **the** 这 | **Englishman** 英国人 | **taught** 教授 | **Johnny** 约翰尼 | **to** 到 | **brew** 酿造 | **at** 在 | **Mr** 先生 | **B** B | **.** . | **'** - | **s** s | **brew** 酿造 | **-** - | **house** 房子 | **.** .

那位英国人在B先生的酿酒厂教约翰尼酿造啤酒。

[hɑːf][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv][mɔːlt; mɒlt] , [wɪð] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][hɒps] ,
Half 一半 | **a** 一个 | **bushel** 蒲式耳 | **of** 的 | **malt** 麦芽 | **,** , | **with** 和 | **a** 一个 | **quarter** 四分之一 | **of** 的 | **a** 一个 | **pound** 磅 | **of** 的 | **hops** 酒花 | **,** ,

半蒲式耳麦芽，加上四分之一磅啤酒花，

[prə'djuːst] [ten] ['gælənz] [ɒv; əv] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [bɪə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [bɔːt] ['eni] [weə(r)] ,
produced 生产 | **ten** 十 | **gallons** 加仑 | **of** 的 | **unadulterated** 纯正的 | **beer** 啤酒 | **which** 哪个 | **could** 可以 | **not** 不是 | **be** 是 | **bought** 买 | **any** 任何 | **where** 在哪里 | **,** ,

酿造了十加仑纯正啤酒，这种啤酒在任何地方都买不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪnz] (['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][pɪg]) ['fʊli] [ˌkaʊntə'bælənst] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]['fjuːəl] .
and 和 | **the** 这 | **grains** 谷物 | **(** (| **given** 给定 | **to** 到 | **his** 他的 | **pig** 猪 | **)**) | **fully** 完全 | **counterbalanced** 平衡 | **the** 这 | **cost** 成本 | **of** 的 | **fuel** 燃料 | **.** .

而喂给猪的谷物完全抵消了燃料的成本。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ][pɪg] ['evri] [jɪə(r)] ,
Even 甚至 | **at** 在 | **this** 这 | **time** 时间 | **he** 他 | **killed** 被杀 | **a** 一个 | **pig** 猪 | **every** 每一个 | **year** 年 | **,** ,

即使到了那个时候，他每年仍然会杀一头猪。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][smɔːl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][sɔːlt] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kæbɪdʒ] [ɔː(r)] [biːnz] ,
and 和 | **never** 绝不 | **wanted** 通缉 | **a** 一个 | **small** 小的 | **supply** 供应 | **of** 的 | **salt** 盐 | **meat** 肉 | **for** 为了 | **his** 他的 | **cabbage** 卷心菜 | **or** 或者 | **beans** 豆子 | **,** ,

他从来不会嫌弃给卷心菜或豆子配点咸肉。

[wɪtʃ] [wɪð] [ðɪs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fleʃ] [went] ['fɑːðə(r)][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['æktʃuəl]
which 哪个 | **with** 和 | **this** 这 | **combination** 组合 | **of** 的 | **flesh** 肉 | **went** 去 | **farther** 更远 | **in** 在 | **this** 这 | **way** 方式 | **towards** 向 | **the** 这 | **actual** 实际的

[sə'plaɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ,
supply 供应 | **of** 的 | **his** 他的 | **dinner** 晚餐 | **,** ,

这种肉体的组合让他离晚餐的真正供应更近了一步。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌpə(r)] [tuː] ([fɔː(r); fə(r)]['eni][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dɪnə(r)]

and	sometimes	of	his	supper	too	(	for	any	remainder	of	the	dinner
和	有时	的	他的	晚餐	也	(	为了	任何	余	的	这	晚餐

[wɒz; wəz] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] ['pepəd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['sʌpə(r)] ,

was	heated	and	peppered	up	for	the	supper	,
曾是	加热	和	胡椒	向上	为了	这	晚餐	,

有时甚至连他的晚餐也一起吃了（因为剩下的晚餐都会加热并加胡椒粉当晚餐）。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən][ləʊf] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['skɪlɪt] [fʊl] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊz]) ,

with	the	addition	of	a	broken	loaf	,	or	a	skillet	full	of	potatoes	)	,
和	这	添加	的	一个	破碎的	面包	,	或者	一个	煎锅	满的	的	土豆	)	,

（再加上一块碎面包或一锅土豆），

[ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][baɪ][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd]

than	can	be	imagined	by	the	poor	man	who	has	never	cultivated
比	能	是	想象	经过	这	贫穷的	男人	WHO	有	绝不	栽培

[hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænə(r)] — [huːz] ['kæbɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['væljuː][frɒm; frəm]

his	garden	in	the	same	manner	—	whose	cabbages	are	of	little	value	from
他的	花园	在	这	相同的	方式	—	谁	卷心菜	是	的	小的	价值	从

[wɒnt] [ɒv; əv]['beɪkən] ,

want	of	bacon	,
想	的	熏肉	,

这与那些从未以同样方式耕耘过菜园的穷人所能想象的截然不同——他们的卷心菜因为缺少培根而几乎毫无价值。

[ænd; ənd] [huːz] [ə'lɒtmənt] , [prə'djuːsɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][krɒp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] [iːtʃ] [jɪə(r)] ,

and	whose	allotment	,	producing	but	one	crop	instead	of	two	each	year	,
和	谁	分配	,	生产	但	一	庄稼	反而	的	二	每个	年	,

而且，他所分配的土地每年只能种植一季作物，而不是两季。

[ɪz] [ðʌs] [ɒv; əv][bʌt; bət][hɑːf][ɪts]['prɒpə(r)]['væljuː][tuː; tə][hɪm] ; [bɪ'saɪdz] , [wɪð] [hɪm][pə'teɪtəʊz] [sək'siːd]

is	thus	of	but	half	its	proper	value	to	him	;	besides	,	with	him	potatoes	succeed
是	因此	的	但	一半	它是	恰当的	价值	到	他	;	除了	,	和	他	土豆	成功

[pə'teɪtəʊz] [kən'tɪnjuəli] ,

potatoes	continually	,
土豆	持续	,

因此，对他而言，它的价值只剩下应有的一半；此外，在他那里，土豆总是源源不断地运来。

[ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'kʌmz] [sɪk] [ɒv; əv] ['jiːldɪŋ] [ðem; ðəm] .

until	the	ground	becomes	sick	of	yielding	them	.
直到	这	地面	变成	生病的	的	屈服	他们	.

直到大地厌倦了孕育它们。

[bʌt; bət] , ['fɜːðə(r)] , ['dʒɒni] - ['gɑːd(ə)n] ,

But	,	further	,	Johnny	Halfacre's	garden	,
但	,	更远	,	约翰尼	-	花园	,

此外，约翰尼·哈夫克雷的花园，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['seldəm] [siːst] [frɒm; frəm]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] [æz; əz]

in	which	he	seldom	ceased	from	doing	something	in	the	summer	evenings	as
在	哪个	他	很少	停止	从	正在做	某物	在	这	夏天	晚上	作为

[lɒŋ] [æz; əz] ['deɪlaɪt] ['lɑːstɪd] ,

long	as	daylight	lasted	,
长的	作为	日光	持续	,

在夏日的傍晚，只要天还亮着，他就很少停下来做任何事情。

['greɪtli] ['eɪdɪd][ɪn] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz][pɪg][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wen] [fuːd] [ɪz][səʊ][dɪə(r)][ænd; ənd] [skeəs]

greatly	aided	in	supporting	his	pig	at	that	time	when	food	is	so	dear	and	scarce
非常	协助	在	支持	他的	猪	在	那	时间	什么时候	食物	是	所以	亲爱的	和	稀少

[fɔː(r); fə(r)][swaɪn] .

for	swine	.
为了	猪	.

在当时食物昂贵且匮乏的情况下，这对他养活猪起到了很大的帮助。

[ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] ['blɒsəmɪŋ] [biːn] - [stɔːks] ([baɪ] [ðə; ði] ['plʌkɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krɒp] [ɪz]

The	tops	of	blossoming	bean	-	stalks	(	by	the	plucking	off	of	which	the	crop	is
这	最高额	的	盛开	豆	-	茎	(	经过	这	拔毛	离开	的	哪个	这	庄稼	是

[ɪm'pruːvd]) [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vedʒtəb(ə)l] [weɪst] ,

improved	)	and	other	vegetable	waste	,
改进	)	和	其他	蔬菜	浪费	,

开花豆茎的顶端（摘除后可提高作物产量）和其他蔬菜废料，

[bɪ'saɪdz] [vetʃ] [ænd; ənd] [raɪ] — [ðə; ði] ['lætə(r)] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [raɪp] [steɪt] — [geɪv]

besides	vetches	and	rye	—	the	latter	both	in	the	green	and	ripe	state	—	gave
除了	野猫	和	黑麦	—	这	后者	两个都	在	这	绿色的	和	成熟	状态	—	给予

[hɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pɪg] [ɪn] [feə(r)] ['ɔːdə(r)] ,

him	sufficient	food	to	keep	the	pig	in	fair	order	,
他	充足的	食物	到	保持	这	猪	在	公平的	命令	,

除了野豌豆和黑麦——后者包括青的和成熟的——之外，还给他提供了足够的食物来维持猪的良好状态。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [help] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪg] , [baɪ] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wel]

with	a	little	help	from	other	sources	;	and	the	pig	,	by	being	always	well
和	一个	小的	帮助	从	其他	来源	;	和	这	猪	,	经过	存在	总是	出色地

['litə] ,

littered	,
垃圾	,

再加上其他一些因素的帮助；以及猪，因为总是被妥善安置，

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð] [ðɪs] [fuːd] , [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [məʊst] ['eksələnt] [mə'njʊə(r)] ,

and	supplied	with	this	food	,	gave	a	return	in	most	excellent	manure	,
和	供应	和	这	食物	,	给予	一个	返回	在	最多	出色的	肥料	,

并以这种饲料作为养分，产出了极好的肥料。

[wɪtʃ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn]

which	with	other	sources	of	a	similar	kind	,	and	the	economical	distribution
哪个	和	其他	来源	的	一个	相似的	种类	,	和	这	经济	分配

[ɒv; əv] [krɒps] ,

of	crops	,
的	农作物	,

结合其他类似来源，以及农作物的经济分配，

[sə'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] ['fɜːtəlaɪzɪŋ] ['mætə(r)] .

supplied	the	entire	garden	with	fertilizing	matter	.
供应	这	全部的	花园	和	施肥	事情	.

为整个花园提供了肥料。

[wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [mə'njʊə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

What	the	other	means	of	providing	manure	were	,	ought	to	be	mentioned	,
什么	这	其他	方法	的	提供	肥料	是	,	应该	到	是	提及	,

还应该提及其他提供肥料的方式。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mænz] ['sɪstəm] [ɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['iːzi] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə]

for	the	man's	system	is	of	such	easy	application	that	it	only	requires	to
为了	这	男人的	系统	是	的	这样的	简单的	应用	那	它	仅有的	需要	到

[biː; bi] ['steɪtɪd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɒləʊd] .

be	stated	in	order	to	be	followed	.
是	声明	在	命令	到	是	随后	.

因为这套方法非常容易应用，只需说明即可遵循。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['iːvnɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] , [ai] [pə'siːvd] ['dʒɒni] [-]

For	two	or	three	evenings	in	the	summer	before	last	,	I	perceived	Johnny	Halfacre
为了	二	或者	三	晚上	在	这	夏天	前	最后的	,	我	感知	约翰尼	半英亩

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

without	his	coat	,
没有	他的	外套	,

前年夏天有两三个晚上，我看到约翰尼·哈夫克雷没穿外套。

['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] ['friːkwəntli] [frɒm; frəm][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kɒmən] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)]

rolling	a	wheelbarrow	frequently	from	an	adjacent	common	to	a	corner
滚动	一个	独轮车	频繁地	从	一个	邻近的	常见的	到	一个	角落

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][baɪ][æn; ən][əʊld] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ['peɪlɪŋ] .

of	his	garden	separated	from	the	road	by	an	old	weather	-	beaten	paling	.
的	他的	花园	分开	从	这	路	经过	一个	老的	天气	-	被打败	苍白	.

他经常推着独轮车从附近的公共用地到自家花园的一个角落，花园与道路之间隔着一道饱经风霜的旧栅栏。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

When	I	had	leisure	to	see	what	he	had	been	doing	at	this	time	,
什么时候	我	有	闲暇	到	看	什么	他	有	到过	正在做	在	这	时间	,

当我有空的时候，我去看了看他这段时间在做什么，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːkt] [ɒf] [æn; ən] ['ɒblɒŋ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [giːs] [ænd; ənd]

I	found	that	he	had	marked	off	an	oblong	space	for	four	geese	and
我	成立	那	他	有	标记	离开	一个	长方形	空间	为了	四	鹅	和

[ə; eɪ]['gændə(r)] ,

a	gander	,
一个	鹅	,

我发现他划出了一块长方形的区域，用来养四只鹅和一只雄鹅。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [frɒm; frəm] ['brɪdʒɪt] ['gɑːzərd] [æt; ət]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] ,

which	he	had	bought	from	Bridget	Gozzard	at	rather	a	high	price	,
哪个	他	有	买	从	布里奇特	戈扎德	在	相当	一个	高的	价格	,

他以相当高的价格从布里奇特·戈扎德手中买下了它。

['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] [mə'njʊə(r)] , [wɪtʃ] , [kəm'baɪnd] [wɪð] ['ʌðə(r)]

partly	for	the	sake	of	their	powerful	manure	,	which	,	combined	with	other
部分	为了	这	清酒	的	他们的	强大的	肥料	,	哪个	,	合并	和	其他

['sʌbstəns] ,

substances	,
物质	,

部分原因是它们肥沃的粪便，这种粪便与其他物质结合后，

[ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ,

is	good	for	stimulating	the	growth	of	vegetables	,
是	好的	为了	刺激性的	这	生长	的	蔬菜	,

有利于促进蔬菜生长。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒfɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [baɪ] ['rɪərɪŋ] ['gɔzlɪŋ]

as	well	as	for	the	profit	which	he	expected	to	realize	by	rearing	goslings
作为	出色地	作为	为了	这	利润	哪个	他	预期的	到	意识到	经过	饲养	小鹅

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

for	the	market	.
为了	这	市场	.

以及他期望通过饲养小鹅出售市场而获得的利润。

['dʒɒni] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [fæt] [griːn] [giːs] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə][ten] ['ʃɪlɪŋ]

Johnny	was	aware	that	fat	green	geese	are	worth	from	six	to	ten	shillings
约翰尼	曾是	意识到的	那	胖的	绿色的	鹅	是	值得	从	六	到	十	先令

[iːtʃ] ,

each	,
每个	,

约翰尼知道，肥美的青鹅每只值六到十先令。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɜːli] ['siːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːrkɪts] ,

in	the	very	early	season	in	the	great	English	markets	,
在	这	非常	早期的	季节	在	这	伟大的	英语	市场	,

在英国各大市场开市初期，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ]['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪf] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌbl] [æt; ət] ['mɪklməs]

and	are	also	profitable	if	reared	for	the	stubbles	at	Michaelmas
和	是	还	有利可图	如果	饲养	为了	这	胡茬	在	米迦勒节

;
;
;

如果为了在秋季收获麦茬而饲养，也能带来利润；

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:] [waɪ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌstriəs] [waɪf][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['ri:əlaɪz][ə; eɪ]

and	he	did	not	see	why	he	and	his	industrious	wife	should	not	realise	a
和	他	做过	不是	看	为什么	他	和	他的	勤劳	妻子	应该	不是	意识到	一个

['prɒfɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['haʊswaɪvz] [baɪ][ðə; ði] ['bri:dɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pəʊltri] ,

profit	as	well	as	English	housewives	by	the	breeding	of	such	poultry	,
利润	作为	出色地	作为	英语	家庭主妇	经过	这	选育	的	这样的	家禽	,

他不明白为什么他和勤劳的妻子不能像英国家庭主妇一样，通过养殖这种家禽来获利。

[wen] [ə; eɪ] [sti:m] - ['pækɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][reɪl] - [rəʊd][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] ['i:v(ə)n][tu:; tə]

when	a	steam	-	packet	and	a	rail	-	road	could	take	them	off	even	to
什么时候	一个	蒸汽	-	包	和	一个	轨	-	路	可以	拿	他们	离开	甚至	到

['lʌndən] [ɪn][ə; eɪ][fju:] ['aʊəz] .

London	in	a	few	hours	.
伦敦	在	一个	很少	小时	.

当时，蒸汽船和铁路只需几个小时就能把他们送到伦敦。

[kɒks] [ænd; ənd][henz] [wʊd] ['ru:ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['gɑ:d(ə)n] ,

Cocks	and	hens	would	ruin	his	own	garden	,
公鸡	和	母鸡	会	废墟	他的	自己的	花园	,

公鸡和母鸡会毁了他的花园。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm]['ɪntu:][dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] — [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]

and	bring	him	into	disputes	with	his	neighbours	—	he	had	the
和	带来	他	进入	争议	和	他的	邻居	—	他	有	这

[əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌn] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [fɔ:(r); fə(r)] [gi:s] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɒnd][ɒv; əv]

advantage	of	a	run	on	the	common	for	geese	—	there	was	a	pond	of
优势	的	一个	跑步	在	这	常见的	为了	鹅	—	那里	曾是	一个	池塘	的

['wɔ:tə(r)][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] — [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dʌks] [ðə; ði]

water	near	his	house	—	and	therefore	he	gave	them	and	ducks	the
水	靠近	他的	房子	—	和	所以	他	给予	他们	和	鸭子	这

['prefrəns] .

preference	.
偏爱	.

并因此与邻居发生争执——他有在公共草地上放牧鹅的优势——他家附近有一个池塘——因此他优先放牧鹅和鸭子。

[hi:; hi][fɜ:st] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɔ:l] [tu:] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [haɪ] [ænd; ənd][ten] [fi:t] [ɪn]

He	first	built	his	back	wall	two	feet	and	a	half	high	and	ten	feet	in
他	第一的	建造	他的	后退	墙	二	脚	和	一个	一半	高的	和	十	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

他首先砌了一堵两英尺半高、十英尺长的后墙，

[wɪð] [ðə; ði] [sɒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [daʊn] [ten] ['ʌpraɪt] [steɪks] [ɪn] [frʌnt]

with	the	sods	from	the	common	,	and	then	put	down	ten	upright	stakes	in	front
和	这	草皮	从	这	常见的	,	和	然后	放	向下	十	直立	赌注	在	正面

,
,
,

用公共草地上的草皮，然后在前面竖起十根木桩，

['evri] [peə(r)] ['ɑ:nsərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒæm][ɒv; əv] [i:tʃ] [kəm'pɑ:tmənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɔ:d]
every **pair** **answering** **for** **the** **jambs** **of** **each** **compartment** **,** **with** **a** **board**
每一个 一对 回答 为了 这 门框 的 每个 隔间 , 和 一个 木板
['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ə'krɒs] ,
stretching **the** **whole** **length** **across** **,**
伸展 这 所有的 长度 穿过 ,

每对木条分别对应每个隔间的门框，木板横跨整个长度。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔ:md] [ðə; ði] [frʌnt] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['rʌstɪk] [ru:f] ;
and **which** **formed** **the** **front** **support** **of** **his** **rustic** **roof** **;**
和 哪个 形成 这 正面 支持 的 他的 乡村 屋顶 ;

它构成了他简陋屋顶的前支撑;

[frɒm; frəm] [ðɪs] [bɔ:d] [hi:; hi][leɪd] ['rɑ:ftəz][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [wɔ:l] ,
from **this** **board** **he** **laid** **rafters** **to** **the** **top** **of** **the** **back** **wall** **,**
从 这 木板 他 铺设 椽子 到 这 顶部 的 这 后退 墙 ,

他以此木板为支点，铺设椽子直至后墙顶部。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɜ:st] [ˌɪntə'wəʊvən] [sʌm; səm] [smɔ:l] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [θru:] [ði:z]
and **having** **first** **interwoven** **some** **small** **branches** **of** **a** **tree** **through** **these**
和 拥有 第一的 交织 一些 小的 分支 的 一个 树 通过 这些
['rɑ:ftəz] ,
rafters **,**
椽子 ,

他们先将一些小树枝穿过这些椽子，

[hi:; hi][leɪd][æz; əz] ['meni] (['θɪnli] [pɛə] ['grɑ:si] [sɒd]) [æz; əz] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [həʊl] [ru:f]
he **laid** **as** **many** **scraws** **(** **thinly** **pared** **grassy** **sods** **)** **as** **secured** **the** **whole** **roof**
他 铺设 作为 许多 涂鸦 (薄薄的 精简 草丛 草皮) 作为 安全 这 所有的 屋顶
[frɒm; frəm][reɪn] .
from **rain** **.**
从 雨 .

他铺设了足够多的草皮（削薄的草皮），以确保整个屋顶免受雨水侵袭。

[ðə; ði][dʒæm][wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [kən'træktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
The **jambs** **were** **then** **contracted** **to** **a** **narrow** **opening** **,** **for** **the** **sake** **of**
这 门框 是 然后 合同 到 一个 狭窄的 开幕 , 为了 这 清酒 的
['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [wɔ:mθ] ,
shelter **and** **warmth** **,**
庇护所 和 温暖 ,

为了遮风挡雨、保暖，门框被缩小成一个狭窄的开口。

[baɪ][mɔ:(r)] [sɒd] [leɪd][wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
by **more** **sods** **laid** **one** **over** **the** **other** **.**
经过 更多的 草皮 铺设 一 超过 这 其他 .

一层又一层地铺上草皮。

[baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['prəʊses][ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [hi:; hi] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['seprət] ['tʃeɪmbə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
By **this** **simple** **process** **of** **construction** **he** **formed** **a** **separate** **chamber** **for**
经过 这 简单的 过程 的 建造 他 形成 一个 分离 房间 为了
[i:tʃ] [bɜ:d] ,
each **bird** **,**
每个 鸟 ,

他通过这种简单的建造方法，为每只鸟都建造了一个独立的鸟舍。

[wɪð] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ɪn] [frʌnt] [sɪks] [fi:t] [brɔ:d] [ænd; ənd][ten] [lɒŋ] ,
with **a** **yard** **in** **front** **six** **feet** **broad** **and** **ten** **long** **,**
和 一个 院子 在 正面 六 脚 广阔 和 十 长的 ,

前面有一个院子，宽六英尺，长十英尺。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['peɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [saɪd] ,

and	with	an	opening	through	the	paling	at	the	road	side	,
和	和	一个	开幕	通过	这	苍白	在	这	路	边	,

路边栅栏上留有开口，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɪnmeɪts] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] .

by	which	the	inmates	could	go	in	and	out	at	their	pleasure	.
经过	哪个	这	囚犯	可以	去	在	和	出去	在	他们的	乐趣	.

囚犯可以自由出入。

[hɪz; ɪz] [raɪ] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] ['kʌltɪveɪtɪd] [greɪ] ['piːz] [fɔː(r); fə(r)]

His	rye	assisted	in	feeding	them	,	and	he	also	cultivated	grey	peas	for
他的	黑麦	协助	在	喂养	他们	,	和	他	还	栽培	灰色的	豌豆	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他的黑麦帮助他们获取食物，他还为他们种植灰豌豆。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [fɔː(r); fə(r)] ['fætnɪŋ] ; [ænd; ənd] [wɪð] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] ['letɪs] [liːvz] ,

which	are	excellent	for	fattening	;	and	with	cabbage	and	lettuce	leaves	,
哪个	是	出色的	为了	增肥	;	和	和	卷心菜	和	莴苣	树叶	,

[ðə; ðɪ] [pɒdz] [ɒv; əv] [biːnz] ,

the	pods	of	beans	,
这	豆荚	的	豆子	,

这些食物非常适合增肥；还有卷心菜和生菜叶，以及豆荚，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [griːn] [fuːd] , [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [kept] [ðem; ðəm] [ɪn] [haɪ] [kən'dɪʃn] ; [ænd; ənd] [ɪn]

and	other	green	food	,	he	afterwards	kept	them	in	high	condition	;	and	in
和	其他	绿色的	食物	,	他	然后	保留	他们	在	高的	状况	;	和	在

[ðə; ðɪ] [sək'siːdɪŋ] [jɪə(r)] ,

the	succeeding	year	,
这	成功	年	,

以及其他绿色食物，他后来都保持了良好的状态；第二年，

[wen] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [giːs] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] , [ə'keɪʒnd] [baɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] ,

when	other	young	geese	were	dying	of	disease	,	occasioned	by	want	of	shelter	,
什么时候	其他	年轻的	鹅	是	垂死	的	疾病	,	引发	经过	想	的	庇护所	,

当其他幼鹅因缺乏遮蔽物而患病死亡时，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [stɑː'veɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['θraɪvɪŋ] .

and	from	starvation	,	his	were	thriving	.
和	从	饥饿	,	他的	是	熙	.

他的人从饥饿中幸存下来，并且茁壮成长。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɜːðɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [aɪ] [mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] ,

And	to	the	credit	of	this	worthy	man	and	his	wife	I	must	mention	,
和	到	这	信用	的	这	值得	男人	和	他的	妻子	我	必须	提到	,

在此，我必须提及这位可敬的男士和他的妻子，以表扬他们。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['feðə(r)] - ['plʌkə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnəntlɪ] [sent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [wen'evə(r)]

that	the	feather	-	plucker	was	indignantly	sent	away	from	his	door	whenever
那	这	羽毛	-	拔毛者	曾是	愤慨地	发送	离开	从	他的	门	每当

[hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['eksɪkrəb(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['plʌkɪŋ] [ðə; ðɪ] [giːs] [ə'laɪv] .

he	came	round	for	the	execrable	purpose	of	plucking	the	geese	alive	.
他	来了	圆形的	为了	这	可憎的	目的	的	拔毛	这	鹅	活	.

每当拔毛工来到家门口，企图活拔鹅毛时，都会被愤怒地赶走。

['dʒɒniz] [waɪf] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [let] [hɪm] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [heəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Johnny's	**wife**	**would**	**as**	**soon**	**have**	**let**	**him**	**pull**	**out**	**the**	**hairs**	**of**	**her**	**own**
约翰尼的	妻子	会	作为	很快	有	让	他	拉	出去	这	头发	的	她	自己的

[hed] ,

head	**,**
头	,

约翰尼的妻子宁愿让他拔掉她自己的头发。

[æz; əz] [gɪv] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɝdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɑːbərəs] [hændz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

as	**give**	**up**	**one**	**of**	**her**	**birds**	**to**	**his**	**barbarous**	**hands**	**;**	**and**	**the**
作为	给	向上	一	的	她	鸟类	到	他的	野蛮	双手	;	和	这

['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] ,

consequence	**was**	**,**
结果	曾是	,

就像把她的一只鸟交给他的野蛮之手一样；其结果是，

[ðæt] [waɪl] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] - [giːs] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪzrəbli] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] , [wɪð] ['drægl]

that	**while**	**their**	**neighbours**	**'**	**geese**	**were**	**miserably**	**crawling**	**about**	**,**	**with**	**draggling**
那	尽管	他们的	邻居	-	鹅	是	惨痛地	爬行	关于	,	和	拖着

[ænd; ənd] ['mjuːtɪleɪtɪd] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['smɑːtɪŋ] ['bɒdɪz] ,

and	**mutilated**	**wings**	**and**	**smarting**	**bodies**	**,**
和	残缺	翅膀	和	刺痛	身体	,

当它们的邻居家的鹅可怜兮兮地爬来爬去，翅膀残缺不全，浑身疼痛时，

[ʌn'tɪl] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [daɪd] ,

until	**many**	**of**	**them**	**died**	**,**
直到	许多	的	他们	死亡	,

直到他们中的许多人死去，

[ɪn] [ðeə(r)] ['mɪzəriz] [ɪn'vəʊkɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['daɪɪŋ] [skriːmz] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

in	**their**	**miseries**	**invoking**	**as**	**it**	**were**	**in**	**their**	**dying**	**screams**	**shame**	**and**
在	他们的	苦难	调用	作为	它	是	在	他们的	垂死	尖叫	耻辱	和

['kɜːsɪz] [ɒn] [ðeə(r)] [ʌn'fiːlɪŋ] ['əʊnə(r)z] ,

curses	**on**	**their**	**unfeeling**	**owners**	**,**
诅咒	在	他们的	冷漠无情	所有者	,

它们在痛苦中，仿佛在临终的尖叫中，向它们冷酷无情的主人发出羞耻和诅咒。

['dʒɒni] - [giːs] ['strʌtɪd] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒmən] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd]

Johnny	**Halfacre's**	**geese**	**strutted**	**about**	**on**	**the**	**common**	**,**	**with**	**an**	**independent**	**and**
约翰尼	-	鹅	昂首阔步	关于	在	这	常见的	,	和	一个	独立的	和

[ˌʌnkən'streɪnd] [step] ,

unconstrained	**step**	**,**
不受约束的	步	,

约翰尼·哈夫克雷的鹅群在公共草地上昂首阔步，步伐独立而无拘无束。

[æz; əz] [ɪf] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɪ'kjʊərəti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɔːtʃə] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['feloʊz]

as	**if**	**conscious**	**of**	**their**	**security**	**from**	**the**	**tortures**	**to**	**which**	**their**	**fellows**
作为	如果	有意识的	的	他们的	安全	从	这	酷刑	到	哪个	他们的	伙伴们

[hæd; həd] [biːn] [duːmd] .

had	**been**	**doomed**	**.**
有	到过	注定失败	.

仿佛意识到自己可以免受同伴们注定要遭受的酷刑。

[haʊ] ['dʒɒni] [-] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːmə(r)] .

HOW	**JOHNNY**	**HALFACRE**	**BECAME**	**A**	**LITTLE**	**FARMER**	**.**
如何	约翰尼	半英亩	成为	一个	小的	农民	.

约翰尼·哈尔法克是如何成为一名小农夫的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪz] , [ðæt] “ [hiː; hi] [huː] [dɪ'spaɪzɪθ] [smɔːl]

If	it	be	true	,	and	it	unquestionably	is	,	that	“	he	who	despiseth	small
如果	它	是	真的	,	和	它	毫无疑问	是	,	那	“	他	WHO	鄙视	小的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

如果这是真的，而且毫无疑问是真的，那就是“轻视小事的人”，

[ʃæl; ʃəl][fɔːl][baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , ” [ðə; ði] [kən'vɜːs] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] ,

shall	fall	by	little	and	little	,	”	the	converse	is	,	I	think	,
将	落下	经过	小的	和	小的	,	”	这	交谈	是	,	我	思考	,

我认为，反过来也是一样：会逐渐衰落。

[nəʊ] [les] [səʊ] — [ðæt] [hiː; hi] [huː] [peɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['mætəz] [wɪl] [raɪz][baɪ] [dɪ'griːz] .

no	less	so	—	that	he	who	pays	attention	to	little	matters	will	rise	by	degrees	.
不	较少的	所以	—	那	他	WHO	支付	注意力	到	小的	事情	将要	上升	经过	学位	.

同样，注重细节的人会逐步晋升。

['mɪstə(r)][biː] . ['hævɪŋ] ['nærəʊli] [əb'zɜːvd] ['dʒɒniz] ['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ɪk'striːm]

Mr	B	.	having	narrowly	observed	Johnny's	general	good	conduct	and	extreme
先生	B	.	拥有	勉强	观察到	约翰尼的	一般的	好的	执行	和	极端

['ɪndəstri] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['leɪbərə(r)] ,

industry	as	a	common	labourer	,
行业	作为	一个	常见的	劳动者	,

B先生仔细观察了约翰尼作为一名普通工人，其总体行为良好且极其勤奋，

[pʊt][hɪm][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] , [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd]

put	him	in	possession	,	two	years	ago	,	of	a	field	adjoining	his	cottage	and
放	他	在	拥有	,	二	年	前	,	的	一个	场地	相邻的	他的	小屋	和

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

两年前，他被授予了毗邻他小屋和花园的一块田地。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə'baʊt][sɪks]['stætʃuːt]['eɪkəz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fɔːtʃənətli] [wɒz; wəz][ɪn] [gʊd]

which	contains	about	six	statute	acres	,	and	which	fortunately	was	in	good
哪个	包含	关于	六	法令	英亩	,	和	哪个	幸运的是	曾是	在	好的

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

该地块占地约六英亩，所幸保存状况良好。

['dʒɒni] [æt; ət][fɜːst][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['temptɪŋ] ['ɒfə(r)] ,

Johnny	at	first	was	afraid	to	accept	the	tempting	offer	,
约翰尼	在	第一的	曾是	害怕的	到	接受	这	诱人的	提供	,

约翰尼起初不敢接受这个诱人的提议。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['eni]['ʌðə(r)]['leɪbərə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] ,

at	which	any	other	labourer	would	have	jumped	,
在	哪个	任何	其他	劳动者	会	有	跳了起来	,

换作其他任何工人都会跳下去的。

[ɒn][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['mɒdɪst] [pliː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['kæpɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

on	the	sincere	and	modest	plea	that	he	had	no	capital	for	such	a
在	这	真诚	和	谦虚的	恳求	那	他	有	不	首都	为了	这样的	一个

['weɪti] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

weighty	speculation	.
重	推测	.

他真诚而谦逊地辩称，他没有资金进行如此重大的投机活动。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][grɑːsp][æt; ət][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɒpəli] ['mænɪdʒ] ;

He	did	not	wish	to	grasp	at	more	than	he	could	properly	manage	;
他	做过	不是	希望	到	抓牢	在	更多的	比	他	可以	适当地	管理	;

他不想承担超出自己能力范围的事情；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)][biː] . [set][hɪm][æt; ət] [iːz] , [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [helθ] ,

but	Mr	B	.	set	him	at	ease	,	by	telling	him	that	he	considered	health	,
但	先生	B	.	放	他	在	舒适	,	经过	讲述	他	那	他	经过考虑的	健康	,

但B先生让他安心了下来，告诉他自己很关心健康。

['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [skɪl] , [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kæpɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒni] [tuː; tə] [pə'zes] ,

industry	,	and	skill	,	sufficient	capital	for	Johnny	to	possess	,
行业	,	和	技能	,	充足的	首都	为了	约翰尼	到	具有	,

勤劳、技能，以及约翰尼拥有的足够资本，

[æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [wʊd] [nɒt]['əʊnli] [bɪld] [ə; eɪ][bɑːn] , [kaʊ] - [ʃed] , [æs] - [haʊs] , [ænd; ənd][pɪg] - [staɪ] ,

as	he	himself	would	not	only	build	a	barn	,	cow	-	shed	,	ass	-	house	,	and	pig	-	styes	,
作为	他	他自己	会	不是	仅有的	建造	一个	谷仓	,	奶牛	-	棚	,	屁股	-	房子	,	和	猪	-	麦粒肿	,

他不仅自己建造了谷仓、牛棚、驴舍和猪圈，

[bʌt; bət][pʊt][ðə; ði] ['baʊndri] [fens] ['ɪntuː] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['friːkwənt]

but	put	the	boundary	fence	into	perfect	order	(	according	to	the	frequent
但	放	这	边界	栅栏	进入	完美的	命令	(	根据	到	这	频繁

但要把边界围栏整理得井井有条（根据频繁的）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['præktɪs] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['lændlɔːdz]) ,

practice	of	British	landlords	)	,
实践	的	英国	房东	)	,

英国房东的做法)，

[ænd; ənd][lend] ['dʒɒni] [ə; eɪ][sʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] ,

and	lend	Johnny	a	sum	sufficient	for	the	purchase	of	every	thing	necessary	to	give	him	a	good	start	,
和	借	约翰尼	一个	和	充足的	为了	这	购买	的	每一个	事物	必要的	到	给	他	一个	好的	开始	,

并借给约翰尼一笔钱，足够他购买一切必需品，让他能够顺利开始新生活。

['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm]['əʊnli][faɪv][pə(r)][sent][ɒn][ðə; ði][əd'vɑːnsɪz] .

charging	him	only	five	per	cent	on	the	advances	.
收费	他	仅有的	五	每	中心	在	这	进展	.

只向他收取预付款的百分之五。

['mɪstə(r)][biː] . , [huː] [ɪn]['raɪdɪŋ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ['ɒf(ə)n] “ [went][baɪ][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sləʊθf(ə)l] ,

Mr	B	.	,	who	in	riding	over	his	property	often	“	went	by	the	field	of	the	slothful	,
先生	B	.	,	WHO	在	骑术	超过	他的	财产	经常	“	去	经过	这	场地	的	这	懒惰	,

B先生骑马经过他的土地时，经常“经过懒惰者的田地”，

" [wɪtʃ] " [wɒz; wəz][ɔ:l] [grəʊn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [θɔ:nz] [ænd; ənd] ['netlz] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

"	which	"	was	all	grown	over	with	thorns	and	nettles	that	covered	the	face	of
"	哪个	"	曾是	全部	生长	超过	和	荆棘	和	荨麻	那	涵盖	这	脸	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

"上面长满了荆棘和荨麻，覆盖了整个表面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [wɔ:l] [weər'ɒv] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [daʊn] ,

and	the	stone	wall	whereof	was	broken	down	,
和	这	石头	墙	其中	曾是	破碎的	向下	,

而那堵石墙也被拆毁了。

" [wɪʃt] [tu:; tə]['rendə(r)] ['dʒɒni] [æn; ən][ɪg'zemplɑ:(r)][ɒv; əv][su:'pɪəriə(r)] ['mænɪdʒmənt] [tu:; tə]['ʌðə(r)]

"	wished	to	render	Johnny	an	exemplar	of	superior	management	to	other
"	希望	到	使成为	约翰尼	一个	范例	的	优越的	管理	到	其他

['tenənts] .

tenants	.
租户	.

"希望将约翰尼塑造成其他租户眼中卓越管理的典范。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['ri:də(r)] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['di:teɪlz][ɒv; əv] ['dʒɒniz] ['mænɪdʒmənt] ['djʊərɪŋ]

I	shall	not	trouble	the	reader	with	all	the	details	of	Johnny's	management	during
我	将	不是	麻烦	这	读者	和	全部	这	细节	的	约翰尼的	管理	期间

[ðə; ði] [tu:] [lɑ:st] [j'iəz] ,

the	two	last	years	,
这	二	最后的	年	,

我不会赘述约翰尼过去两年经纪事务的全部细节，以免打扰读者。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] ['veri] ['bri:fli] ['nəʊtɪs] [ðəʊz] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] ['hʌzbəndri] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [nju:] [tu:; tə]

but	shall	very	briefly	notice	those	particulars	of	husbandry	which	are	new	to
但	将	非常	简要地	注意	那些	细节	的	畜牧业	哪个	是	新的	到

[maɪ] ['kʌntrimən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɑ:s] .

my	countrymen	of	the	same	class	.
我的	同胞们	的	这	相同的	班级	.

但我会简要地指出一些对于我的同阶层同胞来说比较新的耕作细节。

[hi:; hi][hæz; həz][nɒt][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd][ðə; ði] [fi:ld] , [nɔ:(r)] [dʌz] [hi:; hi][ɪn'tend][tu:; tə][du:; də][səʊ] ,

He	has	not	subdivided	the	field	,	nor	does	he	intend	to	do	so	,
他	有	不是	细分	这	场地	,	也不	做	他	打算	到	做	所以	,

他没有分割这块地，也不打算这样做。

[æz; əz][hi:; hi]['vælju:z] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [weɪst] .

as	he	values	every	foot	of	it	too	much	for	such	waste	.
作为	他	值	每一个	脚	的	它	也	很多	为了	这样的	浪费	.

因为他非常珍惜这片土地的每一寸，绝不会浪费。

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [ki:p] [ə; eɪ] [hɔ:s] , [nɔ:(r)] [wɪl] [hi:; hi][du:; də][səʊ] , [ən'les] [hɪz; ɪz]['həʊldɪŋ][bi:; bi]

He	does	not	keep	a	horse	,	nor	will	he	do	so	,	unless	his	holding	be
他	做	不是	保持	一个	马	,	也不	将要	他	做	所以	,	除非	他的	保持	是

[ɪn'kri:st] ;

increased	;
增加	;

他不养马，也不会养马，除非他的财产增加；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ki:ps] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [kən'strʌktɪd] [kɑ:t] .

but	he	keeps	a	donkey	and	a	well	-	constructed	cart	.
但	他	保持	一个	驴	和	一个	出色地	-	建造	大车	.

但他养了一头驴和一辆做工精良的马车。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [kaʊ] ,
As **yet** **he** **has** **no** **cow** **,**
作为 然而 他 有 不 奶牛 ,

他目前还没有牛。

[nɒt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][lænd][ɪn] [sə'fɪʃntli] [kliːn] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['leɪɪŋ] [daʊn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
not **having** **his** **land** **in** **sufficiently** **clean** **order** **for** **laying** **down** **any** **part** **of** **it**
不是 拥有 他的 土地 在 足够 干净的 命令 为了 躺下 向下 任何 部分 的 它
[wɪð] [græs] ;
with **grasses** **;**
和 草 ;

他的土地不够干净，无法在上面铺草；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [jɑːrdz] [fʊl] [ɒv; əv][pɪgz] ,
but **he** **has** **two** **yards** **full** **of** **pigs** **,**
但 他 有 二 码 满的 的 猪 ,

但他有两个院子养满了猪，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kiːps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mə'njʊə(r)] [ðeɪ] [sə'plaɪ] .
which **he** **keeps** **for** **the** **sake** **of** **the** **rich** **manure** **they** **supply** **.**
哪个 他 保持 为了 这 清酒 的 这 富有的 肥料 他们 供应 .

他保留它们是为了获取它们提供的优质肥料。

[aɪ][duː; də][nɒt] ['ædvəkeɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ]
I **do** **not** **advocate** **his** **system** **altogether** **,** **but** **merely** **relate** **the** **most** **striking**
我 做 不是 提倡 他的 系统 共 , 但 仅仅 涉及 这 最多 引人注目
['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
features **of** **it** **.**
特征 的 它 .

我并不完全赞同他的体系，而只是陈述其最显著的特点。

[hɪz; ɪz][pɪg] - [jɑːrdz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kə'məʊdiəs] , [ænd; ənd] [wel] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['wiːnɪŋ] ,
His **pig** **-** **yards** **are** **very** **commodious** **,** **and** **well** **arranged** **for** **weaning** **,**
他的 猪 - 码 是 非常 宽敞的 , 和 出色地 安排 为了 断奶 ,
['fætnɪŋ] , & [siː] . ;
fattening **,** **&** **c** **.** **;**
增肥 , & c . ;

他的猪圈非常宽敞，断奶、育肥等环节都安排得井井有条；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɒk] [naʊ] [kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊ] [wɪð] [ten] [jʌŋ] [wʌnz][ɪn][wʌn] [jɑːd] ,
and **his** **stock** **now** **consists** **of** **a** **sow** **with** **ten** **young** **ones** **in** **one** **yard** **,**
和 他的 库存 现在 由 的 一个 母猪 和 十 年轻的 一个 在 一 院子 ,

现在他的猪圈里只有一头母猪和十只小猪。

[ænd; ənd][sɪks][stɔː(r)][pɪgz][ɪn]['ənʌðə(r)] .
and **six** **store** **pigs** **in** **another** **.**
和 六 店铺 猪 在 其他 .

还有一栋房子里养了六头存栏猪。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][faɪn] [kən'dɪʃn] — [fed] [ɒn] [vetʃ] , [raɪ] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][greɪn][ɪz] [naʊ] ,
These **are** **in** **fine** **condition** **—** **fed** **on** **vetches** **,** **rye** **(** **of** **which** **the** **grain** **is** **now** **,**
这些 是 在 美好的 状况 — 美联储 在 野猫 , 黑麦 (的 哪个 这 粮食 是 现在 ,

这些牲畜状况良好——以野豌豆、黑麦（现在黑麦的谷粒已成熟）为饲料，

[dʒʊ'laɪ] - , [raɪp]) , [ænd; ənd] [wɒʃ] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['pɔləd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ; [ðeə(r)] [fuːd]
July **20** **,** **ripe** **)** **,** **and** **wash** **,** **consisting** **of** **pollards** **and** **water** **;** **their** **food**
七月 - , 成熟) , 和 洗 , 由 的 秃头 和 水 ; 他们的 食物
[nekst] [wiːk] ,
next **week** **,**
下一个 星期 ,

7月20日，成熟），以及清洗，包括修整过的树叶和水；他们下周的食物，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]['ɑ:ftə(r)] , [wɪl][bi:; bi] [bi:nz] , [raɪp][ænd; ənd][ˌʌn'raɪp] , [ə'kɔ:dɪŋ]

and	for	some	time	after	,	will	be	beans	,	ripe	and	unripe	,	according
和	为了	一些	时间	后	,	将要	是	豆子	,	成熟	和	生	,	根据

[tu:; tə][ðeə(r)] [sək'sesɪv] [steɪdʒɪz] .

to	their	successive	stages	.
到	他们的	连续	阶段	.

之后的一段时间内，豆子会根据其生长阶段的不同而有成熟和未成熟的两种状态。

[ði:z] [pɪgz][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ten] [mʌnθs] [əʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [ˌaʊt'saɪd][ðeə(r)] [jɑ:d] ,

These	pigs	are	now	ten	months	old	,	and	have	never	been	outside	their	yard	,
这些	猪	是	现在	十	几个月	老的	,	和	有	绝不	到过	外部	他们的	院子	,

这些猪现在十个月大了，从来没有离开过它们的院子。

[nɔ:(r)][du:; də] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ([kəm'peəd] [wɪð] [pɪgz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [wɪtʃ] [hæv; həv]

nor	do	they	seem	to	be	(	compared	with	pigs	of	the	same	age	which	have
也不	做	他们	似乎	到	是	(	比较的	和	猪	的	这	相同的	年龄	哪个	有

[hæd; həd][ðə; ði][rʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən]) ['ɪndʒəd][baɪ][kən'faɪnmənt] .

had	the	run	of	the	common	)	injured	by	confinement	.
有	这	跑步	的	这	常见的	)	受伤	经过	监禁	.

与同龄的、在公共牧场自由放养的猪相比，它们似乎也没有因圈养而受到伤害。

['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ['haɪli] ['litə] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] [kept] ['pɜ:fɪktli]

Being	always	highly	littered	in	the	yard	,	having	the	sleeping	chamber	kept	perfectly
存在	总是	高度	垃圾	在	这	院子	,	拥有	这	睡眠	房间	保留	完美

[kli:n] ,

clean	,
干净的	,

院子里总是垃圾遍地，但卧室却保持得一尘不染。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə'bʌndəntli] [fed] , [ðeɪ] [spɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði] [strɔ:] , [ænd; ənd] [si:m] [kwaɪt]

and	being	abundantly	fed	,	they	sport	about	the	straw	,	and	seem	quite
和	存在	大量	美联储	,	他们	运动	关于	这	稻草	,	和	似乎	相当

[kən'tentɪd] .

contented	.
满足	.

它们吃得饱饱的，在稻草堆里嬉戏玩耍，看起来很满足。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [keə(r)][ænd; ənd] ['kʌmfət] [jʌŋ] [swaɪn] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [θraɪv] [ɪn]

But	without	such	care	and	comfort	young	swine	will	certainly	not	thrive	in
但	没有	这样的	关心	和	舒适	年轻的	猪	将要	当然	不是	蓬勃发展	在

[ɪm'prɪznmənt] .

imprisonment	.
监禁	.

但是如果没有这样的照料和舒适环境，幼猪肯定无法在圈养环境中茁壮成长。

['dʒɒni] [wɪl] ['fæt(ə)n][ʌp] [ði:z] [pɪgz][ɪn][ɒk'təʊbə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , [wɪð] ['bɑ:li] -

Johnny	will	fatten	up	these	pigs	in	October	for	sale	in	November	,	with	barley	-
约翰尼	将要	催肥	向上	这些	猪	在	十月	为了	销售	在	十一月	,	和	大麦	-

[mi:l] ,

meal	,
一顿饭	,

约翰尼将在十月份用大麦粉把这些猪养肥，准备在十一月份出售。

['pɔləd] , ['tɔpiŋz] , [ænd; ənd][pə'teɪtəʊz] ; [ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sək'ses] [lɑ:st][jɪə(r)]

pollards	,	toppings	,	and	potatoes	;	and	judging	from	his	success	last	year
秃头	,	配料	,	和	土豆	;	和	评判	从	他的	成功	最后的	年

['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

under	similar	circumstances	,
在下面	相似的	情况	,

修剪过的枝条、顶部的枝叶和土豆；而且从他去年在类似情况下取得的成功来看，

[ðeɪ] [wɪl] [weɪ] ([æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔːˈtiːn] [mʌnθs]) ['nɪəli] [tuː] [ˌsiː dʌbljuː 'tiː] .

they	will	weigh	(	at	the	age	of	fourteen	months	)	nearly	two	cwt	.
他们	将要	称重	(	在	这	年龄	的	十四	几个月	)	几乎	二	公担	.

它们（14个月大时）体重将接近2英担。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [sel] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ten] [jʌŋ] [wʌnz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]

He	does	not	intend	to	sell	any	of	his	ten	young	ones	until	they	shall	have
他	做	不是	打算	到	卖	任何	的	他的	十	年轻的	一个	直到	他们	将	有

[biːn] ['fætn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ;

been	fattened	in	the	same	way	;
到过	肥胖的	在	这	相同的	方式	;

他不打算出售他的十只幼崽中的任何一只，直到它们都用同样的方法养肥为止；

[bʌt; bət][ðeə(r)]['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

but	their	mother	will	be	put	up	as	soon	as	possible	after	they	shall	be
但	他们的	母亲	将要	是	放	向上	作为	很快	作为	可能的	后	他们	将	是

[wiːn] .

weaned	.
断奶	.

但是，一旦它们断奶，它们的母亲就会尽快被安置。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][ɪkˈspekt][tuː; tə]['riːəlaɪz] ['eni] ['redi] ['mʌni] [baɪ] ['rɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['fætnɪŋ] [ðem; ðəm]

He	does	not	expect	to	realize	any	ready	money	by	rearing	and	fattening	them
他	做	不是	预计	到	意识到	任何	准备好	钱	经过	饲养	和	增肥	他们

; [wen] [səʊld] ,

;	when	sold	,
;	什么时候	卖	,

他并不指望通过饲养和育肥这些动物来立即获得任何收益；出售时，

[hɪz; ɪz] [stɒk] [wɪl] ['mɪəli] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kiːp] — [hiː; hi] [kənˈsidə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]

his	stock	will	merely	pay	for	their	keep	—	he	considers	the	large	quantity	of
他的	库存	将要	仅仅	支付	为了	他们的	保持	—	他	考虑	这	大的	数量	的

['væljuəb(ə)l][məˈnjʊə(r)][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [rɪˈtɜːn] .

valuable	manure	a	sufficient	return	.
有价值的	肥料	一个	充足的	返回	.

他的牲畜只能勉强支付它们的饲养费用——他认为大量的宝贵粪便就足以带来回报。

[hiː; hi][hæz; həz]['haɪəd][ə; eɪ]['leɪbərə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪnˈkɜː(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

He	has	hired	a	labourer	to	work	with	him	,	and	will	incur	but	little
他	有	雇用	一个	劳动者	到	工作	和	他	,	和	将要	招致	但	小的

[ɪkˈspens] [fɔː(r); fə(r)] [hɔːs] - ['leɪbə(r)] ,

expense	for	horse	-	labour	,
费用	为了	马	-	劳动	,

他雇佣了一名工人与他一起工作，因此在马匹劳作方面几乎不需要任何费用。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [təˈgeðə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪg][æn; ən]['eɪkə(r)] ['veri]

as	he	and	his	assistant	together	are	able	to	dig	an	acre	very
作为	他	和	他的	助手	一起	是	有能力的	到	挖	一个	英亩	非常

['diːpli] [ɪn] [ten] [deɪz] ;

deeply	in	ten	days	;
深	在	十	天	;

他和他的助手一起，十天就能挖完一英亩地很深的土；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈsidə] [wʌn] [sʌtʃ] ['dɪgɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə] [θriː] [laɪt] ;

and	he	considers	one	such	digging	equal	to	three	light	ploughings	;
和	他	考虑	一	这样的	挖掘	平等的	到	三	光	耕作	;

他认为这样一次挖掘相当于三次轻耕；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)] ,

and	from	his	experience	of	the	last	year	,
和	从	他的	经验	的	这	最后的	年	,

根据他过去一年的经验，

[hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [speɪd] - ['hʌzbəndri] [ɪz][fɑː(r)] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'fektɪd]

he	is	of	opinion	that	spade	-	husbandry	is	far	cheaper	than	that	which	is	effected
他	是	的	观点	那	铲	-	畜牧业	是	远的	更便宜	比	那	哪个	是	受影响

[baɪ][ðə; ði] [plaʊ] .

by	the	plough	.
经过	这	犁	.

他认为，用铁锹耕作比用犁耕作便宜得多。

[æz; əz][hiː; hi] [riːps] [hɪz; ɪz] [vetʃ] [ænd; ənd] [raɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪgz] ,

As	he	reaps	his	vetches	and	rye	for	the	pigs	,
作为	他	收割	他的	野猫	和	黑麦	为了	这	猪	,

他收割野豌豆和黑麦喂猪的时候，

[hiː; hi] [kʌts] [aʊt] [ðə; ði] ['stʌbl] [wɪð] [ə; eɪ] [biːn] - [həʊ][fɔː(r); fə(r)]['lɪtə(r)] ;

he	cuts	out	the	stubbles	with	a	bean	-	hoe	for	litter	;
他	削减	出去	这	胡茬	和	一个	豆	-	锄	为了	垃圾	;

他用锄头把茬子铲掉，用作垫料；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['klenzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪvənd] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][dɪgz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

and	for	the	perfect	cleansing	of	the	ground	before	he	digs	it	up	,
和	为了	这	完美的	清洁	的	这	地面	前	他	挖掘	它	向上	,

为了在挖掘之前彻底清洁地面，

[hiː; hi] [kə'lekts] [ðə; ði] ['stʌbl] [ænd; ənd] [kliə] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hærəʊ]

he	collects	the	stubbles	and	clears	them	from	earth	with	a	little	harrow
他	收集	这	胡茬	和	清除	他们	从	地球	和	一个	小的	耙

[drɔːn] [baɪ][ðə; ði][æs] ,

drawn	by	the	ass	,
绘制	经过	这	屁股	,

他收集残茬，用驴拉的小耙子把它们从泥土里耙出来。

[ænd; ənd] [wɪl] [pə'sjuː] [ðə; ði] [seɪm] [plæn] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['stʌbl] .

and	will	pursue	the	same	plan	with	all	his	stubbles	.
和	将要	追求	这	相同的	计划	和	全部	他的	胡茬	.

即使满脸胡茬，他也会坚持同样的计划。

[lɑːst][jɪə(r)][hiː; hi][kʌt][ænd; ənd][baʊnd][hɑːf][æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv] [wiːt] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['fægɪŋ] -

Last	year	he	cut	and	bound	half	an	acre	of	wheat	himself	with	a	fagging	-
最后的	年	他	切	和	边界	一半	一个	英亩	的	小麦	他自己	和	一个	抽烟	-

[hʊk] ,

hook	,
钩	,

去年他用收割钩自己收割并捆扎了半英亩小麦。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][maɪ][ˌsaɪklə'piːdiːə] , [ɪn][wʌn] [deɪ] ;

which	I	have	described	in	my	Cyclopædia	,	in	one	day	;
哪个	我	有	描述	在	我的	百科全书	,	在	一	天	;

我在《百科全书》中用一天的时间就描述了这一切；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪbərə(r)][ɪn'tend][tuː; tə][kʌt] [daʊn] [æn; ən]['eɪkə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	he	and	his	labourer	intend	to	cut	down	an	acre	this	year	in	the
和	他	和	他的	劳动者	打算	到	切	向下	一个	英亩	这	年	在	这

[seɪm] [weɪ] .

same	way	.
相同的	方式	.

他和他的工人打算今年用同样的方法砍伐一英亩的树木。

[ai][kʊd; kəd] [ɪ'nju:mәreɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; әv] [ðɪs] [mænz] ['eksələnt] ['hʌzbəndri] — [sʌtʃ]

I	could	enumerate	many	other	particulars	of	this	man's	excellent	husbandry	—	such
我	可以	枚举	许多	其他	细节	的	这	男人的	出色的	畜牧业	—	这样的

[æz; әz] ['bɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [kleɪ] [ɒv; әv]['hedlənd; 'hedlænd][fɔ:(r); fə(r)] [mə'njʊr] [hɪz; ɪz] ['tɜ:nɪp] - [krɒp]

as	burning	the	clay	of	headlands	for	manuring	his	turnip	-	crop
作为	燃烧	这	黏土	的	海岬	为了	施肥	他的	芜菁	-	庄稼

[ænd; әnd] ['kæbɪdʒ] ['si:dlɪŋ] [bedz] — [bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['ti:diәs] ,

and	cabbage	seedling	beds	—	but	I	fear	to	be	tedious	,
和	卷心菜	幼苗	床	—	但	我	害怕	到	是	乏味	,

我还可以列举这个人精湛农艺的许多其他细节——例如烧制田埂上的粘土来给萝卜和卷心菜苗床施肥——但我怕说得太啰嗦。

[ænd; әnd] ['ðeәfɔ:(r)] [ʃæl; ʃәl]['әʊnli][ˌeɪ di: 'di:] , [ðæt] ['dʒɒni] [-] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn]

and	therefore	shall	only	add	,	that	Johnny	Halfacre	is	a	true	exemplification
和	所以	将	仅有的	添加	,	那	约翰尼	半英亩	是	一个	真的	范例

[ɒv; әv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['prɒvɜ:b] ,

of	the	sacred	proverb	,
的	这	神圣	谚语	,

因此我只想补充一点，约翰尼·哈夫克雷正是这句神圣谚语的真实写照。

[ðæt] “ [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; әv][ðə; ði]['dɪlɪdʒәnt][ʃæl; ʃәl][bi:; bi] [meɪd] [fæt] .

that	“	the	soul	of	the	diligent	shall	be	made	fat	.
那	“	这	灵魂	的	这	勤奋	将	是	制成	胖的	.

“勤奋的人的灵魂必得饱足。”

” [hi:; hi][ɪz]['ɔ:lweɪz]['dɪlɪdʒәnt] ([nɒt]['әʊnli][ɪn] [si:d] - [taɪm][ænd; әnd] ['hɑ:vɪst] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)]

”	He	is	always	diligent	(	not	only	in	seed	-	time	and	harvest	,	but	all	the	year
”	他	是	总是	勤奋	(	不是	仅有的	在	种子	-	时间	和	收成	,	但	全部	这	年

[raʊnd]) ,

round	)	,
圆形的	)	,

“他一直都很勤奋（不仅在播种和收获季节，而且一年到头都是如此），”

[bʌt; bət]['nevə(r)][səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:ld] [ɔ:(r)]['gɑ:d(ə)n][krɒps][æz; әz][tu:; tə] [tʃәʊk] [ðə; ði] [si:d] [ɒv; әv]

but	never	so	busy	with	his	field	or	garden	crops	as	to	choke	the	seed	of
但	绝不	所以	忙碌的	和	他的	场地	或者	花园	农作物	作为	到	呛	这	种子	的

[gɑ:dz] [wɜ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

God's	word	in	his	heart	,
神的	单词	在	他的	心	,

但他从不因忙于田间或花园里的庄稼而忽略了上帝话语在他心中的种子。

[ænd; әnd]['rendə(r)] [ðæt] [ʌn'fru:tfʊl; -f(ə)l][baɪ][sləʊθ][ɔ:(r)] ['neglɪdʒәns] .

and	render	that	unfruitful	by	sloth	or	negligence	.
和	使成为	那	毫无成果	经过	树懒	或者	疏忽	.

并因懒惰或疏忽而使之徒劳无功。

[æz; әz][fɑ:(r)][æz; әz][ai][kæn; kәn][dʒʌdʒ] , [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪz; ɪz] ['wɜ:ldli] [tu:; tə] [ˌsu:pə'si:d]

As	far	as	I	can	judge	,	he	does	not	permit	his	worldly	to	supersede
作为	远的	作为	我	能	法官	,	他	做	不是	允许	他的	世俗	到	取代

[hɪz; ɪz][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['ɪntrәsts] ;

his	eternal	interests	;
他的	永恒	兴趣	;

依我看来，他不会让世俗的利益凌驾于永恒的利益之上；

[ænd; әnd][æz; әz][hi:; hi] [nәʊz] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; әv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

and	as	he	knows	the	value	of	the	present	time	,
和	作为	他	知道	这	价值	的	这	展示	时间	,

因为他深知当下时光的价值，

[səʊ] [dʌz] [hiː; hi]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ə'raɪt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪəriə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]
so **does** **he** **estimate** **aright** **the** **infinitely** **superior** **importance** **of** **that** **which**
所以 做 他 估计 好的 这 无限地 优越的 重要性 的 那 哪个
[ɪz]['fjuːtʃə(r)] .
is **future** **.**
是 未来 .

所以他正确地估计了未来的重要性远胜于未来。

['aɪdlnəs] . — [ðə; ði] [wɜːst] [v'aɪsɪz] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz] — [ðə; ði] [ɪk'sesɪz]
Idleness **.** **—** **The** **worst** **vices** **springing** **from** **the** **worst** **principles** **—** **the** **excesses**
懒惰 . — 这 最差 恶习 弹簧 从 这 最差 原则 — 这 过剩
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbətiːn] ,
of **the** **libertine** **,**
的 这 放荡不羁的 ,

懒惰——源于最恶劣原则的最恶劣恶习——放荡不羁者的种种过激行为。

[ænd; ənd][ðə; ði]['autreidʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['plʌndərə(r)] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [ðeə(r)][raɪz][frɒm; frəm] ['ɜːli]
and **the** **outrages** **of** **the** **plunderer** **—** **usually** **take** **their** **rise** **from** **early**
和 这 暴行 的 这 掠夺者 — 通常 拿 他们的 上升 从 早期的
[ænd; ənd] [ʌnsəb'djuːd] ['aɪdlnəs] . — [fɑːrz] ['diskɔːsiz] [ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and **unsubdued** **idleness** **.** **—** **Farr's** **Discourses** **on** **Education** **.**
和 不屈不挠 懒惰 . — 法尔的 论述 在 教育 .

掠夺者的暴行——通常源于早期未受约束的懒惰。——法尔《教育论》

[laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'ljʊʒən] .
LIFE **AND** **ITS** **ILLUSIONS** **.**
生活 和 它是 幻觉 .

人生及其幻象。

“ [liːn] [nɒt][ɒn] [ɜːθ] — - [twɪl] [pɪəs] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] —
“ **Lean** **not** **on** **Earth** **—** **'** **twill** **pierce** **thee** **to** **the** **heart** **—**
“ 倾斜 不是 在 地球 — - 斜纹布 刺穿 你 到 这 心 —

不要倚靠尘世——它会刺穿你的心——

[ə; eɪ]['brəʊkən] [riːd] [æt; ət][best] , [bʌt; bət][ɒft][ə; eɪ][spɪə(r)] ,
A **broken** **reed** **at** **best** **,** **but** **oft** **a** **spear** **,**
一个 破碎的 芦苇 在 最好的 , 但 经常 一个 矛 ,

充其量是一根断芦苇，但往往是一根长矛。

[ɒn] [huːz] [ʃɑːp] [pɔɪnt] [piːs] [bliːdz] , [ænd; ənd] [həʊp] [ɪk'spaɪəz] .
On **whose** **sharp** **point** **Peace** **bleeds** **,** **and** **Hope** **expires** **.**
在 谁 锋利的 观点 和平 出血 , 和 希望 到期 .

和平在其尖锐之处流血，希望在其尖锐之处消逝。

” [jʌŋ] .
” **Young** **.**
” 年轻的 .

”年轻的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['ʃædəʊz] !
We **are** **but** **Shadows** **!**
我们 是 但 阴影 !

我们不过是影子!

[nʌn] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] ,
None **of** **all** **those** **things** **,**
没有任何 的 全部 那些 事物 ,

以上所有事情都不是。

['fɔːmləs] [ænd; ənd] [veɪg] , [ðæt] [flɪt][ə'pɒn][ðə; ði] [wɪŋz]
Formless **and** **vague** **,** **that** **flit** **upon** **the** **wings**
无形 和 模糊的 , 那 掠过 之上 这 翅膀

无形无状，飘忽不定

[ɒv; əv][waɪld][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [raʊnd] [ðaɪ] [kaʊtʃ] ,

Of	wild	Imagination	round	thy	couch	,
的	荒野	想像力	圆形的	你的	长椅	,

在你沙发周围，展开天马行空的想象，

[wen] ['slʌmbə(r)] [siːlz] [ðaɪn] [aɪz] , [ɪz] [kləʊðd] [wɪð] [sʌtʃ]

When	Slumber	seals	thine	eyes	,	is	clothed	with	such
什么时候	睡眠	封印	你的	眼睛	,	是	穿着衣服	和	这样的

当睡意蒙蔽你的双眼，你便披上了这样的外衣。

[æn; ən] [ˌʌnri'ælәti] [æz; əz]['hjuːmən] [laɪf] ,

An	unreality	as	Human	Life	,
一个	不真实	作为	人类	生活	,

人类生命并非真实存在。

['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ðə; ði][fɪə(r)] ,

Cherished	and	clung	to	as	it	is	;	the	fear	,
珍爱	和	紧紧抓住	到	作为	它	是	;	这	害怕	,

恐惧，被珍视并紧紧抓住不放。

[ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [həʊp] , [ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] [straɪf] ,

The	thrilling	hope	,	the	agonizing	strife	,
这	惊险	希望	,	这	痛苦的	冲突	,

激动人心的希望，痛苦的斗争，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɔː(r)] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [ðeə(r)][ðæn; ðən][hɪə(r)] .

Are	not	more	unavailing	there	than	here	.
是	不是	更多的	徒劳无功	那里	比	这里	.

在那里也一样徒劳无功。

[tuː; tə][hɪm] [huː] [riːdz] [wɒt] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [pɔrtreɪ] ,

To	him	who	reads	what	Nature	would	pourtray	,
到	他	WHO	阅读	什么	自然	会	倾倒盘	,

对于那些能够解读自然所描绘之物的人来说，

[wɒt] [spiːks] [ðə; ði] [naɪt] ?

What	speaks	the	night	?
什么	说话	这	夜晚	?

夜幕降临，什么在低语?

[ə; eɪ] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] .

A	comment	on	the	day	.
一个	评论	在	这	天	.

今日感想。

[deɪ] [daɪz] — [naɪt] [laɪvz; lɪvz] — [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn] [dʌm] [dɪ'rɪʒn] ,

Day	dies	—	Night	lives	—	and	,	as	in	dumb	derision	,
天	死亡	—	夜晚	生活	—	和	,	作为	在	哑的	嘲笑	,

白昼消逝，黑夜永存——而，如同愚钝的嘲讽一般，

[mɒks] [ðə; ði][pɑːst] ['fæntəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [veɪn] ['vɪʒn] !

Mocks	the	past	phantom	with	her	own	vain	vision	!
模拟	这	过去的	幻影	和	她	自己的	徒劳	想象	!

她用自己虚妄的幻象嘲弄过去的幽灵!

[mæn] [ʃʌt] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] —

Man	shuts	the	Volume	of	the	Past	for	aye	—
男人	关闭	这	体积	的	这	过去的	为了	是的	—

人类永远地关闭了过去的篇章——

[ə; eɪ][blaɪnd] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] - [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['prez(ə)nt] ,

A	blind	slave	to	the	all	-	absorbing	Present	,
一个	瞎的	奴隶	到	这	全部	-	吸收	展示	,

一个盲目沉溺于无所不包的当下的奴隶，

[hiː; hi] [kɔːts] [dɪ'beɪsmənt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ]

He	courts	debasement	,	and	from	day	to	day
他	法院	贬值	,	和	从	天	到	天

他自甘堕落，日复一日

[hɪz; ɪz] [wiːl] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ri'vɔlv, -'vɔːlv] , [ri'vɔlv, -'vɔːlv] [ɪn'ses(ə)nt] ;

His	wheel	of	toil	revolves	,	revolves	incessant	;
他的	车轮	的	辛劳	旋转	,	旋转	不停歇	;

他的辛勤劳作的车轮不停地转动;

[ænd; ənd] [wel] [meɪ] [ɜːθ] - [daɪ'rɛktɪd] [ziːl] [biː; bi] ['blaɪtɪd] !

And	well	may	earth	-	directed	zeal	be	blighted	!
和	出色地	可能	地球	-	指导	热情	是	秕	!

愿一切以尘世为中心的狂热都彻底消亡!

[ænd; ənd] [wel] [meɪ] [taɪm] [lɑːf] ['selfɪʃ] [həʊps] [tuː; tə] [skɔːn] !

And	well	may	Time	laugh	selfish	hopes	to	scorn	!
和	出色地	可能	时间	笑	自私	希望	到	轻蔑	!

时间会嘲笑那些自私的希望!

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [veɪn] [huːz] ['rekləs] [j'iəz] [hæv; həv] [slait]

He	lives	in	vain	whose	reckless	years	have	slighted
他	生活	在	徒劳	谁	鲁莽	年	有	轻视

那些鲁莽的岁月辜负了他的人，终其一生都徒劳无功。

[ðə; ði] ['hʌmblɪŋ] [truːθ] [wɪtʃ] ['penɪtəns] [ænd; ənd] [greɪ]

The	humbling	truth	which	Penitence	and	grey
这	令人谦卑	真相	哪个	忏悔	和	灰色的

忏悔和灰色带来的令人谦卑的真相

[heəz] [tiːtʃ] [ðə; ði] [waɪz] , [ðæt] [sʌtʃ] [kəʊld] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn]

Hairs	teach	the	Wise	,	that	such	cold	hopes	are	born
头发	教	这	明智的	,	那	这样的	寒冷的	希望	是	出生

头发告诉智者，如此冰冷的希望是如何产生的。

['əʊnli] [tuː; tə] [djuːp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðʌs] [ri'kwait] !

Only	to	dupe	and	to	be	thus	requited	!
仅有的	到	欺骗	和	到	是	因此	回报	!

只是为了欺骗，并以此获得回报!

[haʊ] ['meni] [sʌtʃ] [ðeə(r)] [biː; bi] ! — [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [θɔːn]

How	many	such	there	be	!	—	in	whom	the	thorn
如何	许多	这样的	那里	是	!	—	在	谁	这	刺

这样的人有多少呢！——他们身上带着刺

[wɪtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [plɑːnts] ['festə] [ɪn] [veɪn] ,

Which	Disappointment	plants	festers	in	vain	,
哪个	失望	植物	溃烂	在	徒劳	,

哪些失望的种子会徒劳地滋生蔓延?

[seɪv] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['sliːpləs] [peɪn] —

Save	as	the	instrument	of	sleepless	pain	—
节省	作为	这	乐器	的	失眠	疼痛	—

除了作为失眠痛苦的工具——

[huː] [beə(r)] [ə'baʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['fiːlɪŋ]

Who	bear	about	with	them	the	burning	feeling
WHO	熊	关于	和	他们	这	燃烧	感觉

谁与他们一同承受着这种灼烧般的感觉

[ænd; ənd]['faɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [wɜːd]

And	fire	of	that	intolerable	word
和	火	的	那	无法容忍	单词

以及那令人无法忍受的话语的火焰

[wɪtʃ] , ['ɪnli] ['sɜːtʃɪŋ] , , [laɪk] [ə; eɪ] [sɒːd] ,
Which , inly searching , pierceth , like a sword ,
哪个 , 仅限 搜索 , 刺穿 , 喜欢 一个 剑 ,

它深入探究，像剑一样刺穿，

[ðə; ði] [brest] [huːz] [wuːndz] [ðens'fɔːwəd] [nəʊ] [nəʊ] ['hiːlɪŋ] !
The breast whose wounds thenceforward know no healing !
这 胸部 谁 伤口 此后 知道 不 康复 !

从此以后，胸部的伤口再也无法愈合！

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] [gləʊb] !
Behold the overteeming globe !
看哪 这 过度 地球 !

瞧瞧这繁盛的地球！

[ɪts] [m'ɪliənz]
Its millions
它是 百万

它的数百万

[beə(r)] ['mɔːnf(ə)l] ['wɪtnəs] .
Bear mournful witness .
熊 悲哀 证人 .

悲痛地作证。

['saɪklz] , ['sentʃəriz] [rəʊl] ,
Cycles , centuries roll ,
循环 , 几个世纪 卷 ,

循环往复，世纪更迭

[ðæt] [mæn] [meɪ] ['mædli] ['fɔːfɪt] ['hɛvənz] [pə'vɪliənz] ,
That Man may madly forfeit Heaven's pavilions ,
那 男人 可能 疯狂地 丧失 天 亭子 ,

那人或许会疯狂地放弃天上的宫殿，

[tuː; tə] [hʌg] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] ['træmlz] : — [jet] [ðə; ði] [səʊl] ,
To hug his darling trammels : — Yet the soul ,
到 拥抱 他的 亲爱的 束缚 : — 然而 这 灵魂 ,

拥抱他心爱的束缚：——然而灵魂，

[ðə; ði] ['stɑːtld] [səʊl] , - [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maɪə(r)]
The startled soul , upbounding from the mire
这 惊慌 灵魂 , - 从 这 沼泽

那受惊的灵魂，从泥沼中跃出

[ɒv; əv] ['ɜːθlɪnɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'laɪv] [wɪð] [fɪəz] ,
Of earthliness , and all alive with fears ,
的 俗世 , 和 全部 活 和 恐惧 ,

充满尘世气息，处处充满恐惧，

[ˌʌn'smʌðərd] [baɪ] [ðə; ði] ['leθədʒi] [ɒv; əv] [j'iəz]
Unsmothered by the lethargy of years
未被闷死 经过 这 昏睡 的 年

未受岁月倦怠的束缚

[huːz] [deɪts] [ɑː(r); ə(r)] [blæŋks] , [æt; ət] ['moʊmənts] [wɪl] [ɪn'kwaɪə(r)] ,
Whose dates are blanks , at moments will inquire ,
谁 日期 是 空白 , 在 时刻 将要 查询 ,

日期空白处，有时会有人询问，

“ [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [tend] [ðɪs] ['weɪstɪŋ] ['strʌg(ə)l] ?
“ And whither tends this wasting struggle ?
“ 和 往哪里去 倾向于 这 浪费 斗争 ?

“而这场徒劳的斗争最终会走向何方？”

[hæθ]
Hath
有

有

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['juːnɪvɜːs] [nəʊ] ['lɔftiə] [pɑːθ]
The **living** **universe** **no** **loftier** **path**
这 活的 宇宙 不 更高 小路

生命的宇宙，没有比这更高的道路了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] [tɔɪl] [ɒn]['evə(r)] ?
Than **that** **we** **toil** **on** **ever** **?**
比 那 我们 辛劳 在 曾经 ?

难道我们永远都在辛勤劳作吗?

[mʌst; məst][ðə; ði] [aɪ]
Must **the** **eye**
必须 这 眼睛

眼睛

[ɒv; əv] [həʊp] [bʌt; bət] [lait] [ə; eɪ] ['dezət] ?
Of **Hope** **but** **light** **a** **desert** **?**
的 希望 但 光 一个 沙漠 ?

希望之光，却照亮了沙漠?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [haɪ]
Shall **the** **high**
将 这 高的

高处

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['entəpraɪz] [biː; bi] [tʃɪld] [ænd; ənd] [baʊd]
Spirit **of** **Enterprise** **be** **chilled** **and** **bowed**
精神 的 企业 是 冷藏 和 鞠躬

企业精神应该冷静下来，低头屈服。

[ænd; ənd]['grɒv(ə)l][ɪn] ['dɑːknəs] , [reft][ɒv; əv][ɔːl][ɪts] [praʊd]
And **grovel** **in** **darkness** **,** **reft** **of** **all** **its** **proud**
和 拜倒 在 黑暗 , 反射 的 全部 它是 自豪的

在黑暗中匍匐前行，失去所有骄傲

[priˈrɔgətiv] ?
Prerogatives **?**
特权 ?

特权?

[əˈlæs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ænd; ənd][mʌst; məst][mæn]['bɑːtə(r)]
and **must** **Man** **barter**
和 必须 男人 物物交换

人类必须以物易物吗?

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] — [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]
The **Eternal** **for** **the** **Perishing** **—** **but** **to** **be**
这 永恒 为了 这 消亡 — 但 到 是

永恒之光，为即将消逝者而设——但要成为

[ðə; ði] [wɜːrldz] [əˈplɔːdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ['mɑːtə(r)] ,
The **world's** **applauded** **and** **degraded** **martyr** **,**
这 世界的 鼓掌 和 退化的 烈士 ,

这位受世人敬仰又遭人唾弃的殉道者

[ənsuːld] , [ɪn'θrɔːld] , [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [friː] ?
Unsouled , enthralled , and never to be free ?
无魂者 , 着迷 , 和 绝不 到 是 自由的 ?

没有灵魂，被束缚，永远无法获得自由?

" ['eɪnʃənt] [ɒv; əv] [deɪz] !
" Ancient of Days !
" 古老的 的 天 !

"亘古常在者！"

[fɜːst] [kɔːz] !
First Cause !
第一的 原因 !

第一因!

[ə'dɔːrd] !
Adored !
受人喜爱 !

太喜欢了!

[ˌʌn'nəʊn] !
Unknown !
未知 !

未知!

[huː] [wɜːt] , [ænd; ənd][ɑːt] , [ænd; ənd][ɑːt][tuː; tə] [kʌm] !
Who wert , and art , and art to come !
WHO 沃特 , 和 艺术 , 和 艺术 到 来 !

曾经是谁，以及艺术，还有未来的艺术!

[ðə; ði] [hɑːt]
The heart
这 心

心脏

[jəːnz] , [ɪn][ɪts]['luːsɪd] [muːdz] , [tuː; tə] [ðiː] [ə'ləʊn] !
Yearns , in its lucid moods , to Thee alone !
渴望 , 在 它是 清醒的 情绪 , 到 汝 独自的 !

在它清醒的状态下，它只渴望你!

[ðaɪ] [neɪm] [ɪz] [lʌv] ; [ðaɪ] [wɜːd] [ɪz] [truːθ] ; [ðaʊ] [ɑːt]
Thy name is Love ; thy word is Truth ; thou art
你的 姓名 是 爱 ; 你的 单词 是 真相 ; 你 艺术

你的名字是爱；你的话语是真理；你是

[ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] — [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['glɔːri] —
The fount of Happiness — the source of Glory —
这 喷泉 的 幸福 — 这 来源 的 荣耀 —

幸福的源泉——荣耀的源泉——

[ɪ'tɜːnəti] [ɪz][ɪn][ðaɪ][hændz] , [ænd; ənd]['paʊə(r)] —
Eternity is in thy hands , and Power —
永恒 是 在 你的 双手 , 和 力量 —

永恒在你手中，权力——

[əʊ] , [frɒm; frəm][ðæt] [sfɪə(r)] [ʌn'rekəgnaɪzd] [baɪ]['aʊə(r)]
Oh , from that sphere unrecognised by our
哦 , 从 那 领域 未被识别 经过 我们的

哦，来自我们尚未察觉的那个领域

[sləʊ] [səʊlz] , [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] , ['hɔːri]
Slow souls , look down upon a world which , hoary
慢的 灵魂 , 看 向下 之上 一个 世界 哪个 , 苍老

迟钝的灵魂，俯视着这苍老的世界

[ɪn]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ɪn]['erə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

In	Evil	and	in	Error	though	it	be	,
在	邪恶的	和	在	错误	尽管	它	是	,

即便身处邪恶与谬误之中，

[rɪ'teɪnz] ['iːv(ə)n] [jet] [sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [praɪ'miːv(ə)l]

Retains	even	yet	some	trace	of	that	primeval
保留	甚至	然而	一些	痕迹	的	那	原始

仍然保留着一些原始的痕迹

['bjuːti] [ðæt] [bluːmd] [ə'pɒn][ɪts] [braʊ] [eə(r)]['iːv(ə)l]

Beauty	that	bloomed	upon	its	brow	ere	Evil
美丽	那	盛开	之上	它是	眉头	埃雷	邪恶的

在邪恶降临之前，它额头上绽放的美丽

[ænd; ənd]['erə(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðaɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ðiː] !

And	Error	wiled	it	from	Thy	Love	and	Thee	!
和	错误	野蛮	它	从	你的	爱	和	汝	!

而谬误却背离了你的爱和你！

[lʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] , [waɪl] ['hjuːmən] [braʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['braɪtnɪŋ]

Look	down	,	and	if	,	while	human	brows	are	brightening
看	向下	,	和	如果	,	尽管	人类	眉毛	是	提亮

低头看看，如果，当人类的眉毛变得明亮时

[ɪn] ['gɒdləs] ['traɪʌmf] , ['eɪndʒl] [aɪz] [biː; bi] ['wiːpɪŋ] ,

In	godless	triumph	,	angel	eyes	be	weeping	,
在	无神论者	胜利	,	天使	眼睛	是	哭泣	,

在无神的胜利中，天使的眼睛也在哭泣。

['pʌblɪʃ] [ðaɪ] [wɪl] [ɪn] ['siləblz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ]

Publish	thy	will	in	syllables	of	lightning
发布	你的	将要	在	音节	的	闪电

以闪电般的音节宣告你的意志

[ænd; ənd] ['sentənsɪz] [ɒv; əv]['θʌndə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] !

And	sentences	of	thunder	to	the	Sleeping	!
和	句子	的	雷	到	这	睡眠	!

雷霆之语，响彻沉睡之人！

[lʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] ['renəveɪt] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [neɪm]

Look	down	,	and	renovate	the	waning	name
看	向下	,	和	翻新	这	减弱	姓名

向下看，重振这日渐式微的名字。

[ɒv; əv] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [rɪ'ljuːm] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [laɪt]

Of	Goodness	,	and	relume	the	waning	light
的	善良	,	和	重光	这	减弱	光

行善，重燃渐逝的光芒

[ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['pjʊərətɪ] ! — [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [eɪm]

Of	Truth	and	Purity	!	—	that	all	may	aim
的	真相	和	纯度	!	—	那	全部	可能	目的

真理与纯洁！——愿所有人都能以此为目标

[æt; ət][wʌn] [ɪm'perɪʃəbl] [kraʊn] — [ðə; ði] [braɪt]

At	one	imperishable	crown	—	the	bright
在	一	不朽的	王冠	—	这	明亮的

一顶永不朽坏的王冠——明亮的

['gɜːdən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [huː] [baɪ][ʌn'taɪəd][ænd; ənd]['həʊli]

Guerdon	which	they	who	by	untired	and	holy
格尔登	哪个	他们	WHO	经过	不知疲倦	和	圣

格登，那些不知疲倦、神圣的人。

[ɪg'zɜːʃn] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn'herɪt] —
Exertion overcome the world , inherit —
用力 克服 这 世界 , 继承 —

努力征服世界，继承——

[ðə; ði][self] - [di'naiŋ] , [ðə; ði] ['piːsəbl] , [ðə; ði] ['ləʊli] ,
The Self - denying , the Peaceable , the Lowly ,
这 自己 - 否认 , 这 和平的 , 这 卑微的 ,

克己的、爱好和平的、谦卑的

[ðə; ði]['truːli]['mɜːsɪf(ə)l] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn]['spɪrɪt] !
The truly Merciful , the Poor in spirit !
这 真的 仁慈 , 这 贫穷的 在 精神 !

真正仁慈的人，心灵贫乏的人！

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðaɪn] [ɔːl] - ['pɜːfɪkt] [plæn]
So shall the end of thine all - perfect plan
所以 将 这 结尾 的 你的 全部 - 完美的 计划

你那完美无瑕的计划也将如此终结。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][biː; bi] ['riːəlaɪz] [ɪn] ['ɜːrɪŋ] [mæn] .
At length be realised in erring Man .
在 长度 是 意识到 在 犯错 男人 .

最终会在犯错的人类身上得到领悟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['dɒnibrʊk] .
DONNYBROOK .
唐尼布鲁克 .

唐尼布鲁克。

['verɪli] , ['dɒnibrʊk] [feə(r)][ɪz] , [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] , " [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ;
Verily , Donnybrook fair is , to all intents and purposes , " dead and gone ;
确实 , 唐尼布鲁克 公平的 是 , 到 全部 意图 和 目的 , " 死的 和 已消失 ;

事实上，唐尼布鲁克集市实际上已经"名存实亡"了；

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['retʃɪd] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] - ['lʊkɪŋ] ['kæt(ə)l] , [dɒgz] - - [miːt]
" for the modern wretched assemblage of hungry - looking cattle , dogs ' - - meat
" 为了 这 现代的 可怜 装配 的 饥饿的 - 寻找 牛 , 狗 - - 肉
['hɔːsɪz] , ['miːzli] [swaɪn] ,
horses , measly swine ,
马匹 , 微不足道的 猪 ,

"对于现代这群可怜的、看起来饥肠辘辘的牛、像狗肉一样的马、可怜的猪来说，

[ænd; ənd] [fə'lɔːn] - ['lʊkɪŋ] ['hjuːmən] ['kriːtʃəz] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] ['steərɪŋ]
and forlorn - looking human creatures , obliged to content themselves with staring
和 绝望 - 寻找 人类 生物 , 有义务 到 内容 他们自己 和 凝视
[æt; ət][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] - [buːðz] ,
at the exterior of the show - booths ,
在 这 外部的 的 这 展示 - 展位 ,

还有那些神情沮丧的人类，他们只能无奈地盯着展位的外部发呆。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [nəʊ][mɔː(r)][rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði]
for want of the means to visit the interior , no more resembles the
为了 想 的 这 方法 到 访问 这 内部的 , 不 更多的 类似 这
['dɒnibrʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
Donnybrook of the past ,
唐尼布鲁克 的 这 过去的 ,

由于缺乏前往内陆的交通工具，这里已不再像过去那样是唐尼布鲁克了。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv][ðə; ðiː][əʊld] “ ， ” [ɑːmd] [wɪð] [ðeə(r)][ɑː'keɪdiən] [krʊks] ，

than	a	troop	of	the	old	“	bulkies	,	”	armed	with	their	Arcadian	crooks	,
比	一个	部队	的	这	老的	“	大件	，	”	武装	和	他们的	阿卡迪亚	骗子	，

比一群手持阿卡迪亚拐杖的老“壮汉”还要强，

[ænd; ənd] ['helmɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)][əʊld] ['wʊlən] ['naɪtkæp] ， [rɪ'zembld] [ə; eɪ]['skwɒdrən][ɒv; əv]['lɑːnsəz]

and	helmeted	with	their	old	woollen	nightcaps	,	resembled	a	squadron	of	lancers
和	戴头盔	和	他们的	老的	羊毛	睡前酒	，	类似	一个	中队	的	枪骑兵

.

:

.

他们头戴旧羊毛睡帽，像一队骑兵。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	！

唉!

[ə'læs] !

alas	!
唉	！

唉！

[haʊ] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] ['ɔːltəd] !

how	every	thing	is	altered	!
如何	每一个	事物	是	已修改	！

一切都变了！

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [dʌz] [ðə; ðiː]['kwaɪət]['sɪtɪz(ə)n] [dred] [ðə; ðiː] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['trɪnəti] ['sʌndeɪ] ;

No	longer	does	the	quiet	citizen	dread	the	approach	of	Trinity	Sunday	;
不	更长	做	这	安静的	公民	恐惧	这	方法	的	三位一体	星期日	；

平静的市民不再惧怕三一主日的到来；

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['bærɪkeɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] ，

no	longer	does	he	think	it	necessary	to	barricade	his	windows	,
不	更长	做	他	思考	它	必要的	到	路障	他的	视窗	，

他不再认为有必要用障碍物封锁窗户了。

[ænd; ənd] [pə'spəʊn] [ɪk'stɪəriə(r)] ['peɪntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ，

and	postpone	exterior	painting	for	a	week	or	two	,
和	推迟	外部的	绘画	为了	一个	星期	或者	二	，

并将外墙粉刷工作推迟一到两周。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['dɛkəˌreɪtərz] ['leɪbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðiː][nɒk'tɜːn(ə)l]

in	order	to	save	his	glass	and	the	decorator's	labour	from	the	nocturnal
在	命令	到	节省	他的	玻璃	和	这	装饰师的	劳动	从	这	夜

['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['dʒent(ə)l] ['kɒlɪdʒ] ['stjʊdnts] .

industry	of	the	gentle	College	students	.
行业	的	这	温和的	大学	学生	.

为了保护他的玻璃制品和装饰工的劳动成果，免受温文尔雅的大学生夜间劳作的侵害。

[ðə; ðiː] ['stjʊdnts] ['nevə(r)] ['mʌstə] [ɪn] [mʌtʃ] [fɔːs] [æt; ət] ['dɒnibrʊk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'lʌkɪli]

The	students	never	mustered	in	much	force	at	Donnybrook	,	because	it	unluckily
这	学生	绝不	集结	在	很多	力量	在	唐尼布鲁克	，	因为	它	不幸的是

[keɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ðiː] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ;

came	during	the	long	vacation	;
来了	期间	这	长的	假期	；

由于唐尼布鲁克事件不幸发生在长假期间，学生们并没有大规模集结起来；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [æt; ət]['eni] [taɪm][tu:; tə] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃɪndi] [ɔ:(r)] ['skrɪmɪdʒ] (

but	there	were	enough	at	any	time	to	kick	up	a	shindy	or	scrimmage	(
但	那里	是	足够的	在	任何	时间	到	踢	向上	一个	闪亮	或者	对抗赛	(

[baɪ]['mɒd(ə)n] ['ɪnəveɪtə(r)] [kɔ:ld] “ [ə; eɪ] [rəʊ] ”) ,

by	modern	innovators	called	“	a	row	”	)	,
经过	现代的	创新者	称为	“	一个	排	”	)	,

但任何时候都有足够的人可以组织一场友谊赛或对抗赛（现代创新者称之为“争球”），

[fɔ:(r); fə(r)] , [bɪ'twi:n] [ðəʊz] [hu:] [rɪ'zaɪdɪd][ɪn] [taʊn] ,

for	,	between	those	who	resided	in	town	,
为了	,	之间	那些	WHO	居住地	在	镇	,

因为，在那些居住在镇上的人们之间，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['veərɪəs] ['ri:z(ə)nz] [kept] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [wɔ:lz] ,

and	such	as	for	various	reasons	kept	the	vacation	within	the	College	walls	,
和	这样的	作为	为了	各种各样的	原因	保留	这	假期	之内	这	大学	墙壁	,

诸如此类的原因，使得假期只能在校园内度过。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['di:snt] ['mʌstə(r)][kʊd; kəd] , [ə'pɒn][æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] , [bi:; bi] [kɔ:ld] [tə'geðə(r)] .

a	pretty	decent	muster	could	,	upon	an	emergency	,	be	called	together	.
一个	漂亮的	体面的	鼓起	可以	,	之上	一个	紧急情况	,	是	称为	一起	.

紧急情况下，可以召集一支相当不错的队伍。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] 26th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] — ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'lekt]

It	was	upon	the	26th	of	August	—	isn't	it	strange	that	I	should	recollect
它	曾是	之上	这	26th	的	八月	—	不是	它	奇怪的	那	我	应该	追忆

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

the	day	of	the	month	,
这	天	的	这	月	,

那是8月26日——我居然能记住具体日期，这难道不奇怪吗?

[ðəʊ] [aɪ] [fə'get] [ðə; ði][jɪə(r)] ! — [ðæt] [bɒb] [oʊ'gɔ:rmən] , [dæn] ['swi:ni] , [dɪk] [hɔ:l] ,

though	I	forget	the	year	!	—	that	Bob	O'Gorman	,	Dan	Sweeny	,	Dick	Hall	,
尽管	我	忘记	这	年	!	—	那	鲍勃	奥戈尔曼	,	担	斯威尼	,	迪克	大厅	,

虽然我忘了是哪一年！——鲍勃·奥戈曼、丹·斯威尼、迪克·霍尔，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)]['ʌndə(r)] - ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][ɒv; əv][ti:] . [si:] . [di:] . , [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][gəʊ]

and	a	few	other	under	-	graduates	of	T	.	C	.	D	.	,	resolved	to	go
和	一个	很少	其他	在下面	-	毕业生	的	T	.	C	.	D	.	,	已解决	到	去

[tu:; tə][ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [spri:] .

to	the	fair	and	have	a	spree	.
到	这	公平的	和	有	一个	狂欢	.

以及其他几名都柏林圣三一学院的本科生，决定去参加博览会，好好逛逛。

[dɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['delɪkət] , [ɪ'femɪnət] - ['lʊkɪŋ] “ [oʊld][kræb] ,

Dick	was	a	little	,	delicate	,	effeminate	-	looking	“	ould	crab	,
迪克	曾是	一个	小的	,	精美的	,	阴柔的	-	寻找	“	可以	螃蟹	,

迪克是个身材矮小、体弱多病、长相阴柔的“老螃蟹”，

” [ænd; ənd][səʊ] [smɒk] - [feɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['i:zəli] [pɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜ:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

”	and	so	smock	-	faced	that	he	would	easily	pass	for	a	girl	,	and	a
”	和	所以	罩衫	-	面对	那	他	会	容易地	经过	为了	一个	女孩	,	和	一个

['rɑ:ðə(r)] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [wʌn] ,

rather	good	-	looking	one	,
相当	好的	-	寻找	一	,

“而且他满脸烟熏，很容易被人误认为是女孩，而且还是个相当漂亮的女孩。”

[ɪf] [drest] [ɪn] ['fi:meɪl] [ə'taɪə(r)] .

if	dressed	in	female	attire	.
如果	穿着	在	女性	服装	.

如果穿着女装。

[bʌt; bət] [dɪks] [ɪ'femɪnəsi] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lʊks] ,

But	Dick's	effeminacy	was	confined	to	his	looks	,
但	迪克的	阴柔气质	曾是	受限	到	他的	看起来	,

但迪克的女性化特征仅限于他的外表。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌskjələ(r)] ['paʊə(r)] [fɑ:(r)] [ɪk'si:dɪd] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:(r)] [tu:]

for	his	muscular	power	far	exceeded	that	of	any	man	an	inch	or	two
为了	他的	肌肉发达的	力量	远的	超出	那	的	任何	男人	一个	英寸	或者	二

[mɔ:(r)] [ɪn] ['stætʃə(r)] ,

more	in	stature	,
更多的	在	身材	,

因为他的肌肉力量远远超过任何比他高一两英寸的人。

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] [mɔ:(r)] [ɪn] [weɪt] .

or	a	stone	more	in	weight	.
或者	一个	石头	更多的	在	重量	.

或者重一英石。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] - [spɔ:d] , [hæd; həd] [nəʊ] [mætʃ] [æt; ət]

He	was	a	perfect	master	of	the	small	-	sword	,	had	no	match	at
他	曾是	一个	完美的	掌握	的	这	小的	-	剑	,	有	不	匹配	在

['sɪŋg(ə)l] - [stɪk] ;

single	-	stick	;
单身的	-	戳	;

他精通短剑，单棍术无人能敌；

[ænd; ənd] [wəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [retʃ] [hu:] [fel] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

and	woe	to	the	unhappy	wretch	who	fell	under	the	discipline	of	his	little
和	悲哀	到	这	不开心	可怜虫	WHO	跌倒	在下面	这	纪律	的	他的	小的

['bəʊni] [fɪsts] ,

bony	fists	,
骨质	拳头	,

而那些不幸落入他那瘦骨嶙峋的小拳头下的可怜虫，真是可悲！

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['æmətə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['pju:dʒɪlɪzəm] ,

for	he	was	an	accomplished	amateur	in	the	science	of	pugilism	,
为了	他	曾是	一个	完成	业余	在	这	科学	的	拳击	,

因为他是一位技艺精湛的业余拳击手。

[ðen] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] [ænd; ənd] [les] ['præktɪst] [ðæn; ðən] ['sʌbsɪkwəntli] [baɪ] ['dʒentlmən] .

then	but	little	known	and	less	practised	than	subsequently	by	gentlemen	.
然后	但	小的	已知	和	较少的	已实践	比	随后	经过	先生们	.

当时鲜为人知，而且不像后来的绅士们那样经常实践。

[ɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [dɪk] [ʃʊd; ʃəd] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)]

On	the	present	occasion	it	was	resolved	that	Dick	should	sustain	the	character
在	这	展示	场合	它	曾是	已解决	那	迪克	应该	维持	这	特点

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:l] ,

of	a	girl	,
的	一个	女孩	,

这次会议决定，迪克应该扮演女孩的角色。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [fʌn] [wɒz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)]

and	much	fun	was	anticipated	from	the	punishment	that	the	remainder
和	很多	乐趣	曾是	预期	从	这	惩罚	那	这	余

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [wʊd] [ɪn'flɪkt] [ə'pɒn] ['eni] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [deə(r)] [tu:; tə]

of	the	party	would	inflict	upon	any	presumptuous	individual	who	should	dare	to
的	这	派对	会	造成	之上	任何	放肆	个人	WHO	应该	敢	到

[mə'lest] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [feə(r)] [wʌn] .

molest	the	modest	fair	one	.
骚扰	这	谦虚的	公平的	一	.

大家期待着，如果有人胆敢骚扰这位谦逊美丽的女子，其余的人将会对他施以惩罚，这一定会非常有趣。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['dʌb(ə)l][reɪndʒ][ɒv; əv][tents] [kɔ:ld] “ [deɪm] - [stri:t] , ” [wɒz; wəz][wʌn]

At	the	end	of	the	double	range	of	tents	called	“	Dame	-	street	,	”	was	one
在	这	结尾	的	这	双倍的	范围	的	帐篷	称为	“	贵妇人	-	街道	,	”	曾是	一

[kɔ:ld] “ [ðə; ði] ['la:kə] ;

called	“	the	Larkers	;
称为	“	这	云雀	;

在被称为“Dame街”的两排帐篷的尽头，有一个叫做“云雀”的帐篷；

” [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ju:nɪfɔ:mli] ['kraʊdɪd] [baɪ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] ,

”	and	as	this	was	uniformly	crowded	by	citizens	of	Dublin	,
”	和	作为	这	曾是	均匀地	挤	经过	公民	的	都柏林	,

“而这里挤满了都柏林市民，”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['eni][wʌn] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn]

it	was	scarcely	possible	for	any	one	,	residing	but	for	a	month	in
它	曾是	几乎	可能的	为了	任何	一	,	居住	但	为了	一个	月	在

[taʊn] ,

town	,
镇	,

对于任何一个在镇上只居住一个月以上的人来说，这几乎是不可能的。

[nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][sʌm; səm]['pɜ:s(ə)n]['prez(ə)nt] , [hu:] [ɪ'mi:diətli] [pɑ:st] [ðə; ði]

not	to	be	recognised	by	some	person	present	,	who	immediately	passed	the
不是	到	是	已确认	经过	一些	人	展示	,	WHO	立即地	通过了	这

[neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)] [raʊnd] ,

name	of	the	new	-	comer	round	,
姓名	的	这	新的	-	角	圆形的	,

未被在场的某位人士认出，该人士立即报出了新来者的名字。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] ([ɪf] [ə; eɪ] [rɔ:] [wʌn]) [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm'self] [ə'drest] [baɪ] [neɪm] ,

and	he	was	surprised	(	if	a	raw	one	)	to	hear	himself	addressed	by	name	,
和	他	曾是	惊讶	(	如果	一个	生的	一	)	到	听到	他自己	已解决	经过	姓名	,

听到别人叫他的名字，他感到很惊讶（虽然有些不知所措）。

[baɪ] [p'ɜ:sənz] [hu:m] [hi:; hi]['nevə(r)] [sɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][bɪ'fɔ:(r)] .

by	persons	whom	he	never	saw	in	his	life	before	.
经过	人	谁	他	绝不	锯	在	他的	生活	前	.

由他一生中从未见过的人所为。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [tent] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [stʊd] ,

It	was	at	the	entrance	of	this	tent	that	a	countryman	stood	,
它	曾是	在	这	入口	的	这	帐篷	那	一个	同胞	站立	,

帐篷门口站着一个乡下人，

[ə'taɪəd] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [lɑ:dʒ] [fri:z] ['əʊvə(r)] - [kəʊt] ([wɪtʃ] ,

attired	in	the	usual	large	frieze	over	-	coat	(	which	,
穿着	在	这	通常	大的	饰带	超过	-	外套	(	哪个	,

身着常见的宽大饰带大衣（这，

[frɒm; frəm][ɪts] ['bi:ɪŋ] [wɔ:n] [ɪn] ['sʌmə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['wɪntə(r)] ,

from	its	being	worn	in	summer	as	well	as	winter	,
从	它是	存在	磨损	在	夏天	作为	出色地	作为	冬天	,

因为它既适合夏季也适合冬季穿着。

[maɪt] [li:d] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] ['seldəm] [ɔ:(r)]['nevə(r)][ɪz][ə; eɪ] [hɒt] [deɪ] [ɪn]

might	lead	a	stranger	to	suppose	that	there	seldom	or	never	is	a	hot	day	in
可能	带领	一个	陌生人	到	认为	那	那里	很少	或者	绝不	是	一个	热的	天	在

['aɪələnd]) ,

Ireland	)	,
爱尔兰	)	,

（可能会让陌生人认为爱尔兰很少有或根本没有炎热的天气）

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] , ['bæʃfl] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:l] , [ə'pærəntli] [freʃ] [frɒm; frəm]

and	accompanied	by	a	pretty	,	bashful	-	looking	girl	,	apparently	fresh	from
和	伴随	经过	一个	漂亮的	,	害羞的	-	寻找	女孩	,	显然	新鲜的	从

[ðə; ði] “ [ɪn'tɪəriə(r)] .

the	“	interior	.
这	“	内部的	.

还带着一位漂亮、腼腆的女孩，显然刚从“内陆”来到这里。

” ['ɑ:ftə(r)] ['geɪpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] , [sʌm; səm] ['dʒentlmən] , [ə'mju:zd][baɪ][ðə; ði]

”	After	gaping	for	a	considerable	time	,	some	gentlemen	,	amused	by	the
”	后	张开的	为了	一个	大量	时间	,	一些	先生们	,	觉得好笑	经过	这

['wʌndəmənt] [ðæt] [hi:; hi] [ig'zibitid] ,

wonderment	that	he	exhibited	,
惊奇	那	他	展出	,

“几位先生目瞪口呆地看了好一会儿，被他表现出的惊奇表情逗乐了，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['sʌmwɒt] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tʃɑ:ms] , [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] “

and	probably	somewhat	touched	by	his	companion's	charms	,	called	to	him	to	“
和	大概	有些	感动	经过	他的	同伴的	魅力	,	称为	到	他	到	“

[kʌm] [ɪn] .

come	in	.
来	在	.

他可能被同伴的魅力所打动，叫他“进来”。

” [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] [hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [in'tru:d]

”	With	some	reluctance	he	accepted	the	invitation	,	and	,	fearful	of	intruding
”	和	一些	不情愿	他	公认	这	邀请	,	和	,	可怕	的	入侵

[ə'pɒn][ðə; ði] “ - ,

upon	the	“	gintlemin	,
之上	这	“	-	,

他有些不情愿地接受了邀请，并且害怕打扰到“绅士们”，

” ['si:tɪd] [hɪm'self] ['ɔ:kwədli] [ə'pɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔ:m] ; [ʌp][ˌaɪ 'ti:] ['tɪltɪd] ,

”	seated	himself	awkwardly	upon	the	end	of	a	form	;	up	it	tilted	,
”	坐着	他自己	尴尬地	之上	这	结尾	的	一个	形式	;	向上	它	斜	,

他笨拙地坐在一个桌子的一端；桌子向上倾斜，

[ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [went] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] .

and	down	he	went	,	to	the	great	delight	of	the	beholders	.
和	向下	他	去	,	到	这	伟大的	喜	的	这	旁观者	.

于是他俯冲下去，引得围观者一片欢呼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第8期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

['hævɪŋ] ['gæðəd] [hɪm'self] [ʌp] , [hi:; hi] [,ri:'si:t] [hɪm'self] [mɔ:(r)] ['fɜ:mli] , ['pleɪsɪŋ] “ ['bɪdi] ” [nɪə(r)] [hɪm]
Having **gathered** **himself** **up** **,** **he** **reseated** **himself** **more** **firmly** **,** **placing** **“** **Biddy** **”** **near** **him**
拥有 聚集 他自己 向上 , 他 重新就座 他自己 更多的 牢牢 , 放置 “ 比迪 ” 靠近 他
,
,
,

他定了定神，重新坐稳，把"比迪"放在自己身边。

[ʃi:; ʃi] ['hævɪŋ] [dɪ'klaɪnd] [ɔ:l] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [prest] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ðɪ]
she **having** **declined** **all** **offers** **of** **other** **accommodation** **pressed** **on** **her** **by** **the**
她 拥有 拒绝 全部 优惠 的 其他 住宿 按下 在 她 经过 这
['kʌmpəni] .
company **.**
公司 .

她拒绝了公司向她提供的所有其他住宿安排。

['pædi] [əʊ'ni:l] ([ðə; ðɪ] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'naʊnst] [hɪm'self]) , ['hævɪŋ] [bi:n] ['prɪti] [wel]
Paddy **O'Neill** **(** **the** **name** **by** **which** **he** **announced** **himself** **)** **,** **having** **been** **pretty** **well**
稻田 奥尼尔 (这 姓名 经过 哪个 他 宣布 他自己) , 拥有 到过 漂亮的 出色地
[plaɪ] [wɪð] [pʌntʃ] ,
plied **with** **punch** **,**
合拢 和 冲床 ,

帕迪·奥尼尔（他自称的名字）当时已经喝了不少潘趣酒，

[hæd; həd] [grəʊn] ['veri] ['vɒljəb(ə)l] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [hɪm'self]
had **grown** **very** **voluble** **,** **and** **seemed** **to** **be** **beginning** **to** **feel** **himself**
有 生长 非常 健谈的 , 和 似乎 到 是 开始 到 感觉 他自己
[kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] ,
quite **at** **home** **,**
相当 在 家 ,

他变得非常健谈，似乎开始感到自在舒适了。

[hæd; həd] [təʊld] ['meni] [kwɪə(r)] ['stɔ:riz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnəz] [lɑ:f] ['veri] ['hɑ:tɪli] ,
had **told** **many** **queer** **stories** **,** **and** **made** **his** **entertainers** **laugh** **very** **heartily** **,**
有 讲述 许多 酷儿 故事 , 和 制成 他的 艺人 笑 非常 衷心地 ,
[wen] [tu:] ['eldəli] ['dʒentlmən] ,
when **two** **elderly** **gentlemen** **,**
什么时候 二 老年 先生们 ,

他讲过许多古怪的故事，逗得他的艺人们开怀大笑，这时，两位老先生.....

['kləʊsli] ['mʌfld] , ['entəd] ['rɑ:ðə(r)] ['stelθɪli] , [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] , ['sʌd(ə)nli] ['si:tɪd]
closely **muffled** **,** **entered** **rather** **stealthily** **,** **and** **sliding** **over** **,** **suddenly** **seated**
密切 闷音 , 进入 相当 悄悄地 , 和 滑动 超过 , 突然 坐着
[ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] ['pædi] .
themselves **behind** **Paddy** **.**
他们自己 在后面 稻田 .

他们蹑手蹑脚地悄悄溜了进去，滑了过去，突然坐在了帕迪身后。

['bɪdi] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˌhɪðə'tu:] [kwaɪt] ['saɪlənt] ,
Biddy **,** **who** **had** **been** **hitherto** **quite** **silent** **,**
比迪 , WHO 有 到过 迄今为止 相当 沉默的 ,

此前一直沉默不语的比迪

['ɑ:nsərɪŋ] ['evri] ['kɒmplɪmənt] [ɔ:(r)] [rɪ'mɑ:k] [ə'drest] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

answering	every	compliment	or	remark	addressed	to	her	only	with	a	smile	,
回答	每一个	赞扬	或者	评论	已解决	到	她	仅有的	和	一个	微笑	,

[geɪv] ['pædi] [ə; eɪ] [nʌdʒ] ,

gave	Paddy	a	nudge	,
给予	稻田	一个	轻推	,

她对所有赞美或评论都只是报以微笑，然后轻轻推了推帕迪。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ðæt] [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə] [tɜ:n] [ænd; ənd] [geɪz]

and	whispered	something	into	his	ear	,	that	caused	him	to	turn	and	gaze
和	低声说道	某物	进入	他的	耳朵	,	那	导致	他	到	转动	和	目光

[æt; ət][ðə; ði] [nju:] [ə'raɪvlz] .

at	the	new	arrivals	.
在	这	新的	到达	.

然后有人在他耳边低语了几句，这让他转过身，看向新来的人。

“ ['ærə] , [θɪn] , - [em] — — , [ə'grɑ:] , [hu:d] [hɑ:] - [θɔ:t] [əʊ] - ['mi:tɪn] - [ju:; jʊ][hɪə(r)] ? ”

“	Arrah	,	thin	,	Docthor	M	—	—	,	agrah	,	who'd	ha	'	thought	o	'	meetin	'	you	here	?	”
“	阿拉	,	薄的	,	-	M	—	—	,	阿格拉	,	谁会	哈	-	想法	o	-	会议	-	你	这里	?	”

[sed] [hi:; hi] ,

said	he	,
说	他	,

“哎呀，瘦子，M医生，哎呀，谁能想到会在这里遇见你呢？”他说道。

[ə'dresɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hu:] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

addressing	one	of	them	,	who	sprang	at	the	mention	of	his	name	,
解决	一	的	他们	,	WHO	弹簧	在	这	提到	的	他的	姓名	,

他转向其中一人，那人一听到他的名字就跳了起来。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][sæt][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪ] [neɪl] ;

as	if	he	had	sat	on	the	point	of	a	stray	nail	;
作为	如果	他	有	卫星	在	这	观点	的	一个	流浪	指甲	;

就好像他一屁股坐在了一根散落的钉子上一样；

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən]['dɑ:ktər; draɪv][eɪtʃ] — — , [bəuθ]['si:niə(r)] ['feloʊz] [ɒv; əv] ['trɪnəti]

he	and	his	companion	Dr	H	—	—	,	both	senior	fellows	of	Trinity
他	和	他的	伴侣	博士	H	—	—	,	两个都	高级的	伙伴们	的	三位一体

['kɒlɪdʒ] , ['hævɪŋ] [dɪs'gaɪzd] [ðəm'selvz] ,

College	,	having	disguised	themselves	,
大学	,	拥有	伪装	他们自己	,

他和他的同伴H——博士，两人都是三一学院的高级研究员，他们乔装打扮后，

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ɪ'fektʃuəli] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st]

as	they	thought	effectually	,	for	the	purpose	of	seeing	,	for	the	first
作为	他们	想法	有效地	,	为了	这	目的	的	看到	,	为了	这	第一的

[taɪm][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

time	in	their	lives	,
时间	在	他们的	生活	,

他们认真思考，目的是为了生平第一次亲眼目睹，

[ðə; ði][feə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][fʌn][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

the	fair	,	and	the	fun	of	it	,	without	being	recognised	in	such	an
这	公平的	,	和	这	乐趣	的	它	,	没有	存在	已确认	在	这样的	一个

[ˌʌnkə'nɒnɪkəl] [ə'semblɪdʒ] .

uncanonical	assemblage	.
非正统	装配	.

在这样一个非正统的集合体中，集市及其乐趣却不被认可。

[wɪð] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv]

With	this	object	they	had	avoided	exposing	themselves	to	the	risk	of
和	这	目的	他们	有	避免	暴露	他们自己	到	这	风险	的

['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][tent] ,

walking	down	the	tent	,
步行	向下	这	帐篷	,

有了这件物品，他们就避免了冒险走下帐篷。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['mɪəli] [slɪpt] [ɪn][tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv]

but	had	merely	slipped	in	to	reconnoitre	from	behind	the	shelter	of
但	有	仅仅	滑倒了	在	到	侦察	从	在后面	这	庇护所	的

[ðə; ði] [friːz] - ['kəʊtɪd] ['kʌstəmə(r)] ,

the	frieze	-	coated	customer	,
这	饰带	-	涂层	顾客	,

但他只是躲在穿着粗呢外套的顾客身后偷偷溜进去侦察一下。

[huː] [naʊ] , [səʊ] [ˌɪnˌɑːpər'tuːnli] [ænd; ənd] ['ɪnəsntli] , [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

who	now	,	so	inopportunely	and	innocently	,	had	announced	the	name	of	one	of	them	.
WHO	现在	,	所以	不合时宜	和	天真地	,	有	宣布	这	姓名	的	一	的	他们	.

现在，他却在如此不合时宜且无意间说出了其中一人的名字。

“ [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [sɜː(r)] ! ” [sed] ['dɑːktər; draɪv][em] . ; “ [juː; jʊ] [mɪs'teɪk] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] . ”

“	Hold	your	tongue	,	sir	!	”	said	Dr	M	.	;	“	you	mistake	me	,	sir	.	”
“	抓住	你的	舌头	,	先生	!	”	说	博士	M	.	;	“	你	错误	我	,	先生	.	”

“请您闭嘴，先生！”M医生说，“您误会我了，先生。”

“ ['ærə] , - , [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'viː][aɪ] [mɪs'teɪk] [jiː; ji] , [jiː; ji] - [get]['ɪntuː] [zɪç] [ə; eɪ]

“	Arrah	,	docthor	darlint	,	sure	iv	I	mistake	ye	,	ye	need'nt	get	into	sich	a
“	阿拉	,	-	达林特	,	当然	四	我	错误	是的	,	是的	-	得到	进入	sich	一个

- [ə'baʊt][ˌaɪ 'diː] ;

comflusthration	about	id	;
-	关于	ID	;

“啊，亲爱的医生，如果我弄错了，您不必为此感到如此慌乱；

[bʌd] [ʃʊə(r)][aɪ] [nəʊ] [jiː; ji] [tuː] [wel] [tuː; tə] [mɪs'teɪk] [jiː; ji] .

bud	sure	I	know	ye	too	well	to	mistake	ye	.
芽	当然	我	知道	是的	也	出色地	到	错误	是的	.

兄弟，我太了解你了，不可能认错你。

[ʃʊə(r)] , [eɪnt][aɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] - [tuː; tə] [jə(r)] ['ɑːnərz] - ['ɪntuː] [ðə; ði][bɒg] - [həʊl] ,

Sure	,	aint	I	the	boy	that	had	the	misforthin	to	dhrop	yer	honor's	riverince	into	the	bog	-	hole	,
当然	,	不是	我	这	男生	那	有	这	-	到	dhrop	你的	荣誉的	-	进入	这	沼泽	-	洞	,

没错，我就是那个不幸把您大人的船掉进沼泽洞里的男孩。

[wɪn] [jiː; ji][wɪnt] [aʊt][tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)][snaɪp] ['ʃuːtɪn] - , [daʊn] [æt; ət] ['kɜːn(ə)l] -

whin	ye	wint	out	to	make	believe	ye	were	snipe	shootin	'	,	down	at	Colonel	,
抱怨	是的	冬天	出去	到	制作	相信	是的	是	狙击	射击	-	,	向下	在	上校	,

Trench's	,
-	,

当你想出去假装自己是狙击手，在特伦奇上校的营地里射击时，

[lɑːst] ['kændlməs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - . ”

last	Candlemas	was	a	twelmonth	.	”
最后的	圣烛节	曾是	一个	-	.	”

去年的圣烛节是十二个月。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ! ” [rɔːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][æn; ən]['ægəni] ,

“	I	don't	know	you	,	sir	!	”	roared	the	doctor	in	an	agony	,
“	我	不	知道	你	,	先生	!	”	咆哮	这	医生	在	一个	痛苦	,

“我不认识您，先生！”医生痛苦地吼道。

['həʊpɪŋ][baɪ][hɪz; ɪz][fə'rɒsəti][tuː; tə] [ˌəʊvər'ɔː] [ðə; ði] ['kʌntrimən] ['ɪntuː]['saɪləns] ;

hoping	by	his	ferocity	to	overawe	the	countryman	into	silence	;
希望	经过	他的	恶	到	敬畏	这	同胞	进入	沉默	;

他希望凭借自己的凶狠吓唬乡下人，使他噤声；

[bʌt; bət] ['pædi] [hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] [pʌntʃ] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði][təʊn] ,

but	Paddy	had	taken	too	much	punch	to	notice	the	tone	,
但	稻田	有	已采取	也	很多	冲床	到	注意	这	语气	,

但帕迪喝得太多了，没注意到语气。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɔː(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][aɪ'dɪə][æt; ət]

and	seemed	incapable	of	entertaining	or	following	up	more	than	one	idea	at
和	似乎	无法	的	娱乐	或者	下列的	向上	更多的	比	一	主意	在

[ə; eɪ][taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

而且似乎无法同时考虑或跟进多个想法。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][hɪm][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [hɪm'self] , [wɪl] [hiː; hi] [nɪl] [hiː; hi] ,

and	the	one	now	before	him	was	that	of	forcing	himself	,	will	he	nill	he	,
和	这	一	现在	前	他	曾是	那	的	强制	他自己	,	将要	他	零	他	,

而摆在他面前的，是强迫自己，他会放弃吗?

[ə'pɒn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['dɒktə(r)] .

upon	the	recollection	of	the	worthy	doctor	.
之上	这	回忆	的	这	值得	医生	.

想起那位德高望重的医生。

“ [jiː; ji][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ! — [wel] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ! — [jiː; ji][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ! — [əʊ] ,

“	Ye	don't	know	me	!	—	well	,	listen	to	that	!	—	ye	don't	know	me	!	—	oh	,
“	叶	不	知道	我	!	—	出色地	,	听	到	那	!	—	是的	不	知道	我	!	—	哦	,

“你们不认识我！——好吧，听好了！——你们不认识我！——哦，

[wel] , [ˌaɪ 'viː] [ðæt] ['dʌzənt] [flɒg] !

well	,	iv	that	does'nt	flog	!
出色地	,	四	那	不	鞭打	!

嗯，iv，那可不是鞭打！

['ærə] , [θɪn] , ['meɪbi] [jiː; ji][doʊnt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][bɒg] - [həʊl] [ðæt] [jiː; ji] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri]

Arrah	,	thin	,	maybe	ye	don't	recollect	the	bog	-	hole	that	ye	wanted	me	to	carry
阿拉	,	薄的	,	或许	是的	不	追忆	这	沼泽	-	洞	那	是的	通缉	我	到	携带

[jiː; ji]['əʊvə(r)] ,

ye	over	,
是的	超过	,

啊，瘦子，也许你不记得你曾想让我背你过去那个沼泽地了。

[æn; ən] - [jiː; ji][wɔː(r)][səʊ] ['hevi] [ðæt] [maɪ] [fʌt] [slɪpt] ,

an	'	ye	war	so	mortial	heavy	that	my	fut	slipped	,
一个	-	是的	战争	所以	致命的	重的	那	我的	未来	滑倒了	,

战争如此残酷，以至于我的脚滑倒了。

[æn; ən] - [ai][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][fɔːl][æn; ən][maɪ] [feɪs] ,

an	'	I	had	the	luck	to	fall	an	my	face	,
一个	-	我	有	这	运气	到	落下	一个	我的	脸	,

我运气不好，摔了个狗啃泥。

[dʒɪst][æt; ət][ðə; ði]['veri] [edʒ] [ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [slʌʃ] , [æn; ən] - [jiː; ji] [pɪtʃt] [raɪt] - ['əʊvə(r)] , [hed]

jist	at	the	very	edge	iv	the	slush	,	an	'	ye	pitched	right	-	over	,	head
要点	在	这	非常	边缘	四	这	泥浆	,	一个	-	是的	投球	正确的	-	超过	,	头

['fɔːməʊst] ,

foremost	,
首先	,

就在泥泞边缘，你直接翻了过去，头朝前。

['ɪntuː][ðə; ði]['veri] ['mɪd(ə)l][ˌaɪ 'viː]

into	the	very	middle	iv
进入	这	非常	中间	四

进入中间四

[ˌaɪ 'diː] ; [æn; ən] - [ˌaɪ 'viː][ˌaɪ 'diː]['wɑːznt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ðæt][jə(r)][legz] [stʌk] [aʊt] ,

id	;	an	'	iv	id	was'nt	for	the	good	luck	that	yer	legs	stuck	out	,
ID	;	一个	-	四	ID	不是	为了	这	好的	运气	那	你的	腿	卡住	出去	,

id；而且 iv id 并不是因为你的腿伸出来而带来的好运，

[dʒɪst][ðə; ði] [læst] [teɪst] [ɪn][laɪf] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [hoʊld] [ˌaɪ 'viː][jiː; ji] ,

jist	the	laste	taste	in	life	,	by	which	I	got	a	hould	iv	ye	,
要点	这	最后	品尝	在	生活	,	经过	哪个	我	得到	一个	应该	四	是的	,

这是我人生中最后的一次体验，让我度过了一个难忘的夜晚。

[ʃʊə(r)] ['wʊdənt] [jiː; ji][biː; bi] [lɒst] [ɪntaɪɜ-li] ?

sure	would'nt	ye	be	lost	intirely	?
当然	不会	是的	是	丢失的	完全地	?

那你岂不是会彻底迷路?

[æn; ən] - [doʊnt][jiː; ji] ” — —

An	'	don't	ye	”	—	—
一个	-	不	是的	”	—	—

难道你不这样吗？——

“ [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [juː; jʊ][ɪn'fɜːn(ə)l]['skaʊndrəl] ！ ” [rɔːd] [ðə; ði][ɪn'reɪdʒd]['dɒktə(r)] ,

“	Hold	your	tongue	,	you	infernal	scoundrel	!	”	roared	the	enraged	doctor	,
“	抓住	你的	舌头	,	你	地狱	恶棍	！	”	咆哮	这	愤怒	医生	,

“闭嘴，你这个该死的恶棍！”愤怒的医生咆哮道。

[huː] [sɔː] [ðæt] ['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn][hɪm] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] [drɔːn]

who	saw	that	every	eye	was	fixed	upon	him	,	and	every	one's	attention	drawn
WHO	锯	那	每一个	眼睛	曾是	固定的	之上	他	,	和	每一个	一个人的	注意力	绘制

[tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ,

to	the	spot	,
到	这	点	,

他看到所有人的目光都集中在他身上，所有人的注意力都集中在那个地方。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv]['mænə(r)][ænd; ənd] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['pædi] ,

from	the	eagerness	of	manner	and	stentorian	voice	of	Paddy	,
从	这	渴望	的	方式	和	洪亮的	嗓音	的	稻田	,

从帕迪热情洋溢的举止和洪亮的声音来看，

[huːz] [ˌremɪ'nɪsns] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

whose	reminiscence	had	produced	a	roar	of	laughter	.
谁	怀旧	有	生产	一个	吼	的	笑声	.

他的回忆引得众人哄堂大笑。

[ɪ'skeɪp] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['həʊpləs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tent][hæd; həd] [biːn] ['fɪlɪŋ] ,

Escape	,	too	,	was	utterly	hopeless	,	for	the	tent	had	been	filling	,
逃脱	,	也	,	曾是	完全地	绝望	,	为了	这	帐篷	有	到过	填充	,

逃跑也完全不可能，因为帐篷里已经挤满了人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [wɒz; wəz] [blɒkt] [ʌp][baɪ] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['presɪŋ] ['fɔ:wəd]
and the doorway was blocked up by those who were pressing forward
和 这 门口 曾是 已屏蔽 向上 经过 那些 WHO 是 紧迫 向前
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][tu:; tə][get][ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['spi:kə(r)] .
from the outside to get a view of the speaker .
从 这 外部 到 得到 一个 看法 的 这 扬声器 .

门口被从外面挤进来想看清演讲者的人堵住了。

“ [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] , ['sɪrə] ; [ju:; jʊ] [mis'teik] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] .
“ Hold your tongue , sirrah ; you mistake me for some one else .
“ 抓住 你的 舌头 , 西拉 ; 你 错误 我 为了 一些 一 别的 .

“闭嘴，小子；你把我认错人了。”

[aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɒg] - [həʊl][ɪn][maɪ][laɪf] . ”
I never was thrown into a bog - hole in my life . ”
我 绝不 曾是 抛掷 进入 一个 沼泽 - 洞 在 我的 生活 . ”

我这辈子都没被扔进过沼泽坑里。

“ [əʊ] ! - !
“ Oh ! pillelieu !
“ 哦 ! - !

“哦！皮利厄！

- ['mɜ:ðə] !
meellia murther !
- 谋杀 !

梅莉亚·穆瑟！

['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðæt] — [æz; əz][ˌaɪ 'vi:]['eni][wʌn] [ðæt] ['aɪvə] [si:n] - [em] — [ˌoʊ'vi:] - ['kɒlɪdʒ]
listen to that — as iv any one that iver seen Docthor M — ov Thrinity College
听 到 那 — 作为 四 任何 一 那 河 已见 - M — 卵 - 大学
[kʊd; kəd]['aɪvə] [mis'teik] [hɪm][ə'gɪn] ;
could iver mistake him agin ;
可以 河 错误 他 再次 ;

听着——任何见过三一学院M博士的人都可能再次认错他；

[bʌd][ʃʊə(r)] - [eɪtʃ] — [ðeə(r)] - [ɪl] [meɪ][bi:; bi][help] [aʊt][jə(r)] -
bud sure Docthor H — there ' ill may be help out yer mimory
芽 当然 - H — 那里 - 患病的 可能 是 帮助 出去 你的 -

伙计，H医生——或许能帮你恢复记忆。

[['dɑ:ktər; draɪv][eɪtʃ] — [geɪv] [ə; eɪ] [raɪð] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt]
[Dr H — gave a writhe , for he had hoped to have escaped
[博士 H — 给予 一个 翻腾 , 为了 他 有 希望 到 有 逃脱
, [æt; ət] [li:st]] ;
, at least] ;
, 在 至少] ;

[H博士——痛苦地扭动着身子，因为他至少希望能够逃脱]；

[ʃʊə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] [wɪn] [ji:; ji][wɔ:(r)] [brɔ:t] [həʊm][ɪn][ðə; ði] [mʌk] .
sure he was at the colonel's whin ye war brought home in the muck .
当然 他 曾是 在 这 上校的 抱怨 是的 战争 带来 家 在 这 泥浆 .

他肯定在上校家，战争把战火带回了泥泞中。

” [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət]
” This announcement of the names and address of both the unfortunate
” 这 公告 的 这 姓名 和 地址 的 两个都 这 不幸
[bɪ'treɪd] , [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
betrayed , was received with a shout ,
背叛 , 曾是 已收到 和 一个 喊 ,

“当公布这两名不幸被背叛者的姓名和地址时，现场响起了一片欢呼声。”

[waɪlst] ['pædiz] ['ɜ:nɪstnəs] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['blʌndə] ,

whilst	Paddy's	earnestness	to	free	himself	from	the	charge	of	having	blundered	,
而	帕迪的	认真	到	自由的	他自己	从	这	收费	的	拥有	犯错	,

[ɪn'kri:st] ['evri] ['məʊmənt] ,

increased	every	moment	,
增加	每一个	片刻	,

帕迪越发渴望摆脱犯错的指控，就越发强烈。

[ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪsns] ['fɒləʊd] [ˌremɪ'nɪsns] , [i:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

and	reminiscence	followed	reminiscence	,	each	in	a	louder	tone	than	the
和	怀旧	随后	怀旧	,	每个	在	一个	更大声	语气	比	这

[prɪ'si:dɪŋ] ,

preceding	,
前	,

回忆接踵而至，一句比一句语气更重。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['ɑ:gjumənt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [ʃaʊt] ,

until	his	argument	became	a	perfect	shout	,
直到	他的	争论	成为	一个	完美的	喊	,

直到他的论点变成了一声完美的呐喊。

[waɪlst] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [es] . [ef] . [ti:] . [si:] . [di:] . - [es] [strəʊv] [tu:; tə] [aʊt] - ['beləʊ] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)]

whilst	the	unlucky	S	.	F	.	T	.	C	.	D	.	'	s	strove	to	out	-	bellow	him	with	their
而	这	倒霉	S	.	F	.	T	.	C	.	D	.	-	s	努力	到	出去	-	下面	他	和	他们的

[di'naiəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [lɑ:ft] ,

denials	,	and	the	audience	laughed	,
否认	,	和	这	观众	笑了	,

当那些倒霉的SFTCD成员拼命否认，试图盖过他的声音时，观众们都笑了。

['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] [wɪð] [gli:] [æt; ət] [ðə; ði] [fʌn] .

shouted	,	and	danced	with	glee	at	the	fun	.
喊叫	,	和	跳舞	和	高兴	在	这	乐趣	.

他们欢呼雀跃，载歌载舞，尽情享受着乐趣。

“ [aɪ]['prəʊtest] , ” [bɔ:l] ['dɑ:ktər; draɪv][eɪtʃ] — , “ [ðæt] [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] ['kɜ:n(ə)l] [trentʃ] .

“	I	protest	,	”	bawled	Dr	H	—	,	“	that	I	do	not	know	Colonel	Trench	.
“	我	反对	,	”	嚎啕大哭	博士	H	—	,	“	那	我	做	不是	知道	上校	沟	.

“我抗议，”H博士大声说道，“我不认识特伦奇上校。”

[ju:; jʊ] [mɪs'teɪk] , [maɪ] ['ɒnɪst] [mæn] ; [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] .

You	mistake	,	my	honest	man	;	I	never	was	at	his	place	in	my	life	.
你	错误	,	我的	诚实的	男人	;	我	绝不	曾是	在	他的	地方	在	我的	生活	.

你误会了，老实人；我这辈子从未达到过他那样的地位。

[maɪ] [frend] [hɪə(r)] , ['dɑ:ktər; draɪv][em] — , [nəʊz] [hɪm] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] [ðeə(r)]['ɒf(ə)n] ;

My	friend	here	,	Dr	M	—	,	knows	him	,	and	has	been	there	often	;
我的	朋友	这里	,	博士	M	—	,	知道	他	,	和	有	到过	那里	经常	;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] ,

but	I	have	not	,
但	我	有	不是	,

我的朋友M博士认识他，也去过那里很多次；但我没有去过。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] . ”

I	assure	you	.	”
我	保证	你	.	”

我向你保证。

“	[əʊ]	!	[juː; jʊ]	[æs]	,	”	[ˈbeləu]	[ˈdɑːktər; draɪv][em]	—	,	“	[wɒt]	[duː; də][juː; jʊ]	[əkˈnɒlɪdʒ]	[maɪ]	[neɪm]
“	**Oh**	**!**	**you**	**ass**	**,**	**”**	**bellowed**	**Dr**	**M**	**—**	**,**	**“**	**what**	**do**	**you**	**acknowledge**	**my**	**name**
”	哦	!	你	屁股	,	”	咆哮	博士	M	—	,	“	什么	做	你	承认	我的	姓名

[fɔː(r); fə(r)]	?
for	**?**
为了	?

“哦！你这个混蛋，”M博士吼道，“你凭什么认出我的名字？”

-	[tɪz]	[nəʊ]	[ˈwʌndə(r)]	[ðeɪ]	[kɔːl]	[juː; jʊ]	-	[ˈleðəhed]	[eɪtʃ]	—	.	-
'	**Tis**	**no**	**wonder**	**they**	**call**	**you**	**'**	**Leatherhead**	**H**	**—**	**.**	**'**
-	的	不	想知道	他们	称呼	你	-	皮革头	H	—	.	-

难怪他们叫你“皮头混蛋”。

”	[ə; eɪ]	[rɪˈnjuːd]	[rɔː(r)]	[ˈfɒləʊd]	[ðɪs]	[piːs]	[ɒv; əv]	[ˈblʌndərɪŋ]	[rɪˌkrɪmɪˈneɪʃn]	.
”	**A**	**renewed**	**roar**	**followed**	**this**	**piece**	**of**	**blundering**	**recrimination**	**.**
”	一个	更新	吼	随后	这	片	的	笨拙	相互指责	.

“这番笨拙的相互指责之后，又响起了一阵喧闹声。”

“	[ˈnevə(r)]	[æt; ət]	[ˈkɜːn(ə)l]	-	!	—	[nɒt]	[juː; jʊ]	!	—	[əʊ]	!
“	**Never**	**at**	**Colonel**	**Thrench's**	**!**	**—**	**not**	**you**	**!**	**—**	**oh**	**!**
”	绝不	在	上校	-	!	—	不是	你	!	—	哦	!

“绝不去特伦奇上校那里！——你可不行！——哦！”

[jiː; ji]	-	-	[oʊld]	[ˈvɪlən]	!
ye	**desavin**	**'**	**ould**	**villain**	**!**
是的	-	-	可以	恶棍	!

你这卑鄙的老恶棍！

”	[skriːmd]	[ðə; ði]	[ˌhɪðəˈtuː]	[ˈsaɪlənt]	[ˈbɪdi]	.
”	**screamed**	**the**	**hitherto**	**silent**	**Biddy**	**.**
”	尖叫	这	迄今为止	沉默的	比迪	.

“！”一直沉默不语的碧蒂尖叫道。

“	[nɒt]	[juː; jʊ]	!	—	[duː; də][jiː; ji]	[nəʊ]	[ˌem ˈiː]	!	—	[duː; də][jiː; ji]	!	—	[duː; də][jiː; ji]	!	!	—	[duː; də]	-	[əʊ]	-	[əʊ]
“	**Not**	**you**	**!**	**—**	**Do**	**ye**	**know**	**me**	**!**	**—**	**do**	**ye**	**!**	**—**	**do**	**ye**	**!**	**!**	**—**	**Do**	**-**	**o**	**-**	**o**
“	不是	你	!	—	做	是的	知道	我	!	—	做	是的	!	—	做	是的	!	!	—	做	-	o	-	o

-	[əʊ]	-	[əʊ]	[jiː; ji]	!	!	!
-	**o**	**-**	**o**	**ye**	**!**	**!**	**!**
-	o	-	o	是的	!	!	!

“不是你！——你认识我吗！——你认识我吗！——你认识我吗！！——你认识我吗！！！”

”	[ˈevri]	[ˌrepəˈtɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	“	[duː; də][jiː; ji]	”	[ˈbiːɪŋ]	[laʊdə]	[ænd; ənd][lɒŋgə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[lɑːst]	,
”	**every**	**repetition**	**of**	**“**	**do**	**ye**	**”**	**being**	**louder**	**and**	**longer**	**than**	**the**	**last**	**,**
”	每一个	重复	的	“	做	是的	”	存在	更大声	和	更长	比	这	最后的	,

“每一次重复‘do ye’的声音都比上一次更大更长，

[ʌnˈtɪl]	[ʃiː; ʃi]	[ˈfɪnɪʃt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[təˈrɪfɪk]	[lɒŋ]	[ʃriːk]	,	[ˈskwiːzɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[təˈgeðə(r)]	[əˈpɒn]
until	**she**	**finished**	**in**	**a**	**terrific**	**long**	**shriek**	**,**	**squeezing**	**her**	**hands**	**together**	**upon**
直到	她	完成的	在	一个	了不起	长的	尖叫	,	挤压	她	双手	一起	之上

[hɜː(r); hə(r)]	[niːz]	,
her	**knees**	**,**
她	膝盖	,

直到她发出一声凄厉的长啸，双手紧紧地抱在膝盖上，才终于结束了这一切。

[ænd; ənd]	[ˈstæmpɪŋ]	[ɔːlˈtɜːnətli]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	,
and	**stamping**	**alternately**	**with**	**her**	**feet**	**,**
和	冲压	交替	和	她	脚	,

她交替地跺着脚，

[wɪð]	[ə; eɪ]	[rəˈpɪdəti]	[ðæt]	[geɪv]	[ðə; ði]	[ɪˈfekt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ʃeɪk]	[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	.
with	**a**	**rapidity**	**that**	**gave**	**the**	**effect**	**of**	**a**	**shake**	**to**	**her**	**voice**	**.**
和	一个	快速	那	给予	这	影响	的	一个	摇	到	她	嗓音	.

语速之快，令她的声音都有些颤抖。

“ [ai][duː; də]['prəʊtest][ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['wɜːði] ['dɒktə(r)] , “ [ðæt] [ai]['nevə(r)] ,
“ I do protest and declare , ” shouted the worthy doctor , “ that I never ,
“ 我 做 反对 和 宣布 , ” 喊叫 这 值得 医生 , “ 那 我 绝不 ,

“我在此抗议并声明，”这位德高望重的医生喊道，“我从未……”

[tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] . ”
to my knowledge , saw your face before . ”
到 我的 知识 , 锯 你的 脸 前 . ”

据我所知，我以前见过你。

“ ['ærə] , ['bɪdi] , [ə'vʊəniːn] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [oʊld] [tɜːk] [ðæt] [jiː; ji] [tuːld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ,
“ Arrah , Biddy , avourneen , is this the ould Turk that ye tould me about ,
“ 阿拉 , 比迪 , 沃文 , 是 这 这 可以 土耳其人 那 是的 可以 我 关于 ,

“啊，比迪，亲爱的，这就是你跟我说的那个老土耳其人吗？”

[bʌd] ['wʊdənt] - [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɪmpərənt] [tuː; tə][jiː; ji] ?
bud would'nt mintion his name , that was so imperant to ye ?
芽 不会 - 他的 姓名 , 那 曾是 所以 至关重要 到 是的 ?

巴德竟然不愿提起他的名字，这对你们来说如此重要?

- [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [oʊld] [θiːf] !
Scraub his face , the ould thief !
- 他的 脸 , 这 可以 贼 !

刮掉他脸上的油污，那个老贼!

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː]
and let me
和 让 我

让我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[siː] [ˌaɪ 'viː][hiː; hi][ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [jiː; ji] , [maɪ]['dɑːrlɪn] - .
see iv he dar purvint ye , my darlin ' .
看 四 他 达尔 - 是的 , 我的 亲爱的 - .

亲爱的，请看他 dar purvint ye。

[tæʃ] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self][tuː; tə] - - !
Tache him to behave himself to unpurtected faymales !
塔什 他 到 表现 他自己 到 - - !

让他对没有防护措施的女性保持礼貌!

” ['bɪdi] , [huː] [siːmd] [kwaɪt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [fɔː'stɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['ɔːdərs] ,
” Biddy , who seemed quite inclined to forestall her companion's orders ,
” 比迪 , WHO 似乎 相当 倾斜 到 垄断 她 同伴的 订单 ,

“比蒂似乎很想抢在同伴前面执行命令，

[hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['dɒktə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz][hɑːf] ['fɪnɪʃt] .
had sprung upon the unlucky doctor before the sentence was half finished .
有 弹簧 之上 这 倒霉 医生 前 这 句子 曾是 一半 完成的 .

话还没说完一半，他就扑向了那位倒霉的医生。

[hiː; hi] [strəʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pf] ; [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] - [kæt] ,
He strove in vain to shake her off ; she clung to him like a wild - cat ,
他 努力 在 徒劳 到 摇 她 离开 ; 她 紧紧抓住 到 他 喜欢 一个 荒野 - 猫 ,

他拼命想甩掉她，却徒劳无功；她像野猫一样紧紧地缠着他。

['skriːmɪŋ] , ['ʃriːkɪŋ] , ['skəʊldɪŋ] , ['baɪtɪŋ] , ['skrætʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['teərɪŋ] ,
screaming , shrieking , scolding , biting , scratching , and tearing ,
尖叫 , 尖叫 , 责骂 , 咬 , 抓挠 , 和 撕裂 ,

尖叫、怒吼、斥责、撕咬、抓挠、撕裂

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃi:; ʃi] ['mædən] [hɪm] [pɑ:st] [ɔ:l] [ɪn'djʊərəns] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [tu:] ['hændfulz] [ɒv; əv]

until	at	length	she	maddened	him	past	all	endurance	by	pulling	two	handfuls	of
直到	在	长度	她	疯狂的	他	过去的	全部	耐力	经过	拉	二	一把	的

[heə(r)] [sək'sesɪvli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,

hair	successively	out	of	the	little	that	remained	on	his	skull	,
头发	依次	出去	的	这	小的	那	剩余	在	他的	颅骨	,

最后，她一把抓住他头上仅剩的一点头发，连续揪下两把，彻底激怒了他，让他无法忍受。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'peɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [tu:] ['fjʊəriəs] [bləʊz] .

for	which	he	repaid	her	with	two	furious	blows	.
为了	哪个	他	已偿还	她	和	二	狂怒	打击	.

为此，他狠狠地打了她两拳。

[ðə; ði] [spek'tetər] , [hu:] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [lʊkt] [ɒn] ,

The	spectators	,	who	had	hitherto	looked	on	,
这	观众	,	WHO	有	迄今为止	看起来	在	,

此前一直旁观的观众们，

[ænd; ənd] ['mɪəli] [lɑ:ft] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ə'feə(r)] [æz; əz] [æn; ən] ['eksələnt] [dʒəʊk] ,

and	merely	laughed	at	the	entire	affair	as	an	excellent	joke	,
和	仅仅	笑了	在	这	全部的	事务	作为	一个	出色的	开玩笑	,

他只是把整件事当成一个绝妙的笑话一笑置之。

[hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnju'endəʊ] [kən'teɪnd] [ɪn]

had	undergone	a	change	of	sentiment	upon	hearing	the	innuendo	contained	in
有	经历	一个	改变	的	情绪	之上	听力	这	影射	包含	在

['pædiz] [lɑ:st] [spi:tʃ] ;

Paddy's	last	speech	;
帕迪的	最后的	演讲	;

听到帕迪最后讲话中的弦外之音后，他的想法发生了改变；

[ænd; ənd] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [æz; əz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnəsənts]

and	,	no	longer	considering	the	old	gentlemen	as	a	pair	of	innocents
和	,	不	更长	考虑	这	老的	先生们	作为	一个	一对	的	无辜者

[ə'mju:zɪŋli] “ [bləʊn] ,

amusingly	“	blown	,
有趣的是	“	吹	,

而且，不再把这两位老先生看作是两个被滑稽地“吹捧”的无辜者，

” [ðeɪ] [naʊ] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] [əʊld] ['prɔfligət, -geit] ,

”	they	now	looked	upon	them	as	a	pair	of	wicked	old	profligates	,
”	他们	现在	看起来	之上	他们	作为	一个	一对	的	邪恶	老的	挥霍者	,

“他们现在把他们看作是一对邪恶的老浪荡子。”

[wɜ:s] [ðæn; ðən] [jʌŋ] [wʌnz] ; [ænd; ənd] [wʌn] , [mɔ:(r)] ['zeləs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] “ [ʃeɪm] !

worse	than	young	ones	;	and	one	,	more	zealous	than	the	rest	,	shouting	out	“	shame	!
更糟	比	年轻的	一个	;	和	一	,	更多的	热心	比	这	休息	,	喊叫	出去	“	耻辱	!

比年轻人更糟；其中一个比其他所有人都更狂热，大声喊道：“耻辱！”

[tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [gɜ:l] , ” [stretʃt] ['dɑ:ktər; draɪv] [eɪtʃ] — [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] .

to	strike	the	girl	,	”	stretched	Dr	H	—	with	a	blow	.
到	罢工	这	女孩	,	”	拉伸	博士	H	—	和	一个	吹	.

“打那个女孩，”H医生说着，挥拳打了她。

['dɑ:ktər; draɪv] [em] . , [ɪ'ræsəb(ə)l] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] , [naʊ] [lɒst] [ɔ:l] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

Dr	M	.	,	irascible	at	all	times	,	now	lost	all	self	-	possession	,	and	,
博士	M	.	,	暴躁	在	全部	时代	,	现在	丢失的全部	自己	-		拥有	,	和	,

M博士一向脾气暴躁，现在更是完全失去了自制力，而且

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [njuː] [ə'seɪlənt] , [tɜːnd] ['fjʊəriəsli] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl]
unable **to** **reach** **his** **friend's** **new** **assailant** **,** **turned** **furiously** **upon** **the** **cause** **of** **all**
无法 到 抵达 他的 朋友们 新的 袭击者 , 转向 愤怒地 之上 这 原因 的 全部
[hɪz; ɪz][wəʊ] ,
his **woe** **,**
他的 悲哀 ,

由于无法联系到袭击他朋友的新凶手，他愤怒地将矛头指向了所有痛苦的根源。

[ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [bləʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ə'pɒn] ['pædi] ,
and **bestowed** **a** **shower** **of** **blows** **with** **his** **stick** **upon** **Paddy** **,**
和 授予 一个 淋浴 的 打击 和 他的 戳 之上 稻田 ,

然后他用棍子狠狠地抽打帕迪，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] [tuː; tə] ['pæri] [ðem; ðəm] .
before **the** **latter** **had** **time** **to** **bring** **his** **cudgel** **to** **parry** **them** **.**
前 这 后者 有 时间 到 带来 他的 棍棒 到 招架 他们 .

后者还没来得及拿出棍棒格挡。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [dɪ'fendənt] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm]
He **soon** **recovered** **himself** **,** **however** **,** **and** **from** **defendant** **quickly** **became**
他 很快 恢复 他自己 , 然而 , 和 从 被告 迅速地 成为
[ə'seɪlənt] .
assailant **.**
袭击者 .

然而，他很快恢复了过来，并迅速从被告变成了袭击者。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪstændəz] [ɪn'dɪgnəntli] [kɔːld] [aʊt] , " ['mɜːdə(r)][ðə; ði][oʊld] ['vɪlən] — [nɒk] [aʊt]
Many **of** **the** **bystanders** **indignantly** **called** **out** **,** **"** **Murder** **the** **ould** **villain** **—** **knock** **out**
许多 的 这 旁观者 愤慨地 称为 出去 , " 谋杀 这 可以 恶棍 — 敲 出去
[hɪz; ɪz][breɪnz] , ['pædi] .
his **brains** **,** **Paddy** **.**
他的 大脑 , 稻田 .

许多旁观者愤慨地喊道："杀了那个老恶棍——打爆他的脑袋，帕迪。"

[ðæts] [raɪt] , ['bɪdi] ; - [hɪm] !
That's **right** **,** **Biddy** **;** **flitther** **him** **!**
那就是 正确的 , 比迪 ; - 他 !

没错，比迪；快点儿!

" [ænd; ənd] ['sevrəl] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] ;
" **and** **several** **proceeded** **to** **give** **a** **helping** **hand** **to** **the** **good** **work** **;**
" 和 一些 继续 到 给 一个 帮助 手 到 这 好的 工作 ;

"还有几个人也加入到这项善举中来帮忙；

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə]
but **others** **thought** **it** **was** **a** **shame** **for** **a** **whole** **lot** **of** **people** **to**
但 其他的 想法 它 曾是 一个 耻辱 为了 一个 所有的 很多 的 人们 到
[fɔːl][ə'pɒn] [tuː] ,
fall **upon** **two** **,**
落下 之上 二 ,

但也有人认为，让这么多人摔倒在两处实在太可惜了。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] [ðeɪ] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['revərənd]
and **in** **their** **love** **for** **justice** **they** **ranged** **themselves** **alongside** **the** **reverend**
和 在 他们的 爱 为了 正义 他们 范围 他们自己 旁边 这 牧师
['dɑːktərz] ,
doctors **,**
医生 ,

他们出于对正义的热爱，与德高望重的医生们站在一起。

['ʃaʊtɪŋ] , “ [feə(r)] [pleɪz] [ə; eɪ]['dʒuːəl] !
shouting , “ fair play's a jewel !
喊叫 , “ 公平的 戏剧的 一个 宝石 !

大声喊道：“公平竞争是一颗宝石！”

” [ðə; ði] [faɪt] ['θɪkənd] , [ˌvɔlən'tiəz] ['dʒɔɪnɪŋ]['aɪðə(r)][ræŋk] ['evri] ['məʊmənt] ,
” The fight thickened , volunteers joining either rank every moment ,
” 这 斗争 增稠 , 志愿者 加入 任何一个 秩 每一个 片刻 ,

战斗愈演愈烈，双方阵营每时每刻都有志愿者加入战斗。

[ɪn][ðə; ði]['lɔːdəb(ə)l] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
in the laudable endeavour to keep up the balance of power .
在 这 值得称赞 努力 到 保持 向上 这 平衡 的 力量 .

在维持权力平衡这一值得称赞的努力中。

['bɪdi] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ,
Biddy had quitted her grip of the doctor , and was now ,
比迪 有 辞职 她 紧握 的 这 医生 , 和 曾是 现在 ,

比蒂已经放开了医生，现在，

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ([ænd; ənd] [ðeɪ]
to the surprise of those who had time to look about them (and they
到 这 惊喜 的 那些 WHO 有 时间 到 看 关于 他们 (和 他们
[wɜː(r); wə(r)] [fjuː]) ,
were few) ,
是 很少) ,

令那些有时间环顾四周的人（人数不多）感到惊讶的是，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rentʃ] [ə; eɪ] [stɪk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]
engaged in the endeavour to wrench a stick out of the hands of a huge
已订婚的 在 这 努力 到 扳手 一个 戳 出去 的 这 双手 的 一个 巨大的
[hʌlk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
hulk of an Englishman ,
绿巨人 的 一个 英国人 ,

试图从一个身材魁梧的英国人手中夺下一根棍子，

[huː] , ['hævɪŋ] ['mɪəli] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] [æt; ət] ['dɒnibrʊk] ,
who , having merely gone to see the fun at Donnybrook ,
WHO , 拥有 仅仅 已消失 到 看 这 乐趣 在 唐尼布鲁克 ,

他只是去唐尼布鲁克看热闹而已，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ,
without the most remote idea of joining in a fight ,
没有 这 最多 偏僻的 主意 的 加入 在 一个 斗争 ,

完全没有参与战斗的念头，

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,
could not be persuaded of the necessity of giving his stick ,
可以 不是 是 被说服 的 这 必要性 的 给予 他的 戳 ,

始终无法说服他交出他的棍子，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] , [tuː; tə][wʌn] [huː] [dɪd] ,
as he did not intend to use it himself , to one who did ,
作为 他 做过 不是 打算 到 使用 它 他自己 , 到 一 WHO 做过 ,

因为他自己并不打算使用它，而是送给了那个打算使用它的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] “ [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] !
and that one “ a female !
和 那 一 “ 一个 女性 !

还有那个“女性！

" [æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [lɑːft] ;
" At first he laughed ;
" 在 第一的 他 笑了 ;

"起初他笑了;

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt] [fɔːθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
but he was quickly obliged to put forth all his strength to retain it ,
但 他 曾是 迅速地 有义务 到 放 前进 全部 他的 力量 到 保持 它 ,

但他很快就不得不使出浑身解数来保住它。

[ænd; ənd] , [waɪlst] ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [streɪ] [bləʊ] [ðæt] [flɔːd] [hɪm] ; [hiː; hi] [fel]
and , whilst twisting about , he caught a stray blow that floored him ; he fell
和 , 而 扭曲 关于 , 他 捕捉 一个 流浪 吹 那 倒地 他 ; 他 跌倒
[ə'genst] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,
against a table ,
反对 一个 桌子 ,

他扭动身体时，被一记流弹击中，摔倒在地，撞到了桌子上。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌəʊvə'set] ; [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɪn'kriːst] , [wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ['sʌd(ə)nli] [ə'rəʊz] , "
which of course overset ; the confusion increased , when a shout suddenly arose , "
哪个 的 课程 翻倒 ; 这 困惑 增加 , 什么时候 一个 喊 突然 出现 , "
[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv][em] — !
Hurrah for Dr M — !
欢呼 为了 博士 M — !

当然，这完全打乱了秩序；混乱加剧了，这时突然传来一声喊叫："M博士万岁！"

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv][eɪtʃ] — !
Hurrah for Dr H — !
欢呼 为了 博士 H — !

为H博士欢呼!

['kɒlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ! — ['trɪnəti] ! — ['trɪnəti] !
College to the rescue ! — Trinity ! — Trinity !
大学 到 这 救援 ! — 三位一体 ! — 三位一体 !

大学来救场了！——三一学院！——三一学院!

" [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [wɔː(r)] - [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] , ['sevrəl] [tʃeɪndʒd] [saɪdz] ;
" At the well - known war - cry of the students , several changed sides ;
" 在 这 出色地 - 已知 战争 - 哭 的 这 学生 , 一些 已更改 侧面 ;

"随着学生们那声著名的战斗口号，一些人改变了立场;

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktərz] [naʊ] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
those who had just been defending the doctors now turned upon them ,
那些 WHO 有 只是 到过 防守 这 医生 现在 转向 之上 他们 ,

那些刚才还在为医生们辩护的人，现在却反过来攻击他们了。

[waɪlst] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [leɪt] [ə'seɪlənt] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)][saɪd] .
whilst many of their late assailants ranged themselves on their side .
而 许多 的 他们的 晚的 袭击者 范围 他们自己 在 他们的 边 .

而他们后来的许多袭击者则站在了他们一边。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['stjʊdnts] [mʌst; məst][biː; bi] [smɔːl] , [rʌʃt]
The citizens , thinking that the number of students must be small , rushed
这 公民 , 思维 那 这 数字 的 学生 必须 是 小的 , 匆忙
[tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ,
to the spot ,
到 这 点 ,

市民们以为学生人数不多，纷纷赶到现场。

[tuː; tə] [peɪ] [ɒf] ['sʌndri] [əʊld] [skɔːz] ; [bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] " ['trɪnəti] !
to pay off sundry old scores ; but one would imagine that the cry of " Trinity !
到 支付 离开 杂项 老的 得分 ; 但 一 会 想象 那 这 哭 的 " 三位一体 !

偿还各种旧债；但人们会想象"三位一体!

['trɪnəti] ! ” [wɪtʃ] [ri'zaund, -'saund][ɒn][ɔ:l][saɪdz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [spel] , [ɔ:(r)] [ˌɪnkæn'teɪʃn] ,

Trinity	**!**	**”**	**which**	**resounded**	**on**	**all**	**sides**	**,**	**was**	**a**	**sort**	**of**	**spell**	**,**	**or**	**incantation**	**,**
三位一体	！	”	哪个	回荡着	在	全部	侧面	,	曾是	一个	种类	的	拼写	,	或者	咒语	,

“三位一体！”这声音在四面八方回荡，仿佛是一种咒语或咒语。

[ðæt] [reɪzd] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] , [səʊ] ['meni] ['vɔɪsɪz] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l] .

that	**raised**	**spirits**	**from**	**the**	**earth**	**,**	**so**	**many**	**voices**	**responded**	**to**	**the**	**call**	**.**
那	提高	烈酒	从	这	地球	,	所以	许多	声音	回应	到	这	称呼	.

那召唤出大地上的亡灵，许多声音响应了召唤。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['dɑ:ktərz] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv]['ʌtə(r)]

The	**unfortunate**	**doctors**	**,**	**who**	**had**	**just**	**expected**	**nothing**	**short**	**of**	**utter**
这	不幸	医生	,	WHO	有	只是	预期的	没有什么	短的	的	说出

[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,

annihilation	**,**
湮灭	,

那些不幸的医生们，原本以为他们必将全军覆没，

[felt][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [raɪz][æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][eɪd][ænd; ənd]['reskju:] , [ænd; ənd] ['beləu] [wɪð]

felt	**their**	**spirits**	**rise**	**at**	**the**	**prospect**	**of**	**aid**	**and**	**rescue**	**,**	**and**	**bellowed**	**with**
毛毡	他们的	烈酒	上升	在	这	前景	的	援助	和	救援	,	和	咆哮	和

[mait] [ænd; ənd][meɪn] ,

might	**and**	**main**	**,**
可能	和	主要的	,

一想到会有救援，他们的精神就振奋起来，于是放声高呼：

“ ['trɪnəti] !

“	**Trinity**	**!**
“	三位一体	！

“三位一体！

['trɪnəti] !

Trinity	**!**
三位一体	！

三位一体！

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['nju:kliəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

”	**and**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**they**	**were**	**the**	**nucleus**	**of**	**a**	**fight**	**in**	**which**	**the**
”	和	在	一个	很少	分钟	他们	是	这	核	的	一个	斗争	在	哪个	这

[həʊl] [feə(r)][hæd; həd][dʒɔɪnd] .

whole	**fair**	**had**	**joined**	**.**
所有的	公平的	有	加入	.

“几分钟之内，他们就成了打架的核心，整个集市的人都卷入了这场打架之中。”

“ [ðə; ði] - ! — [ðə; ði] - ! — [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] ['blʌdi] - ! ” [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][kraɪ] ;

“	**The**	**poliss**	**!**	**—**	**the**	**poliss**	**!**	**—**	**here**	**come**	**the**	**bloody**	**poliss**	**!**	**”**	**was**	**now**	**the**	**cry**	**;**
“	这	-	!	—	这	-	!	—	这里	来	这	血腥	-	!	”	曾是	现在	这	哭	;

“警察来了！——警察来了！——该死的警察来了！”此时，人们高声喊道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:s] [pə'li:s] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][mɒb] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌstəməri] ['ɑ:də(r)] ,

and	**the**	**horse**	**police**	**dashed**	**into**	**the**	**mob**	**with**	**their**	**customary**	**ardour**	**,**
和	这	马	警察	虚线	进入	这	暴民	和	他们的	习惯	热情	,

骑警们以他们惯有的热情冲进了人群。

[ðeə(r)] [spɜ:z] ['fɑ:sənd] [ɪn][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] - [flæŋks] ['kɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [plʌndʒ] , [ænd; ənd][baɪt] ,

their	**spurs**	**fastened**	**in**	**their**	**horses**	**'**	**flanks**	**causing**	**them**	**to**	**plunge**	**,**	**and**	**bite**	**,**
他们的	马刺	系紧	在	他们的	马匹	-	侧翼	导致	他们	到	暴跌	,	和	咬	,

他们的马刺刺入马的腹股沟，使马匹猛扑过去，撕咬起来。

[ænd; ənd] [kɪk] [məʊst] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔ:rdz] ,

and	**kick**	**most**	**furiously**	**,**	**and**	**laying**	**about**	**them**	**with**	**their**	**swords**	**,**
和	踢	最多	愤怒地	,	和	躺下	关于	他们	和	他们的	剑	,

他们拼命踢打，并用剑砍向他们。

['kʌtɪŋ] [æt; ət] ['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [ri:tʃ] ;

cutting	at	every	thing	and	every	one	within	their	reach	;
切割	在	每一个	事物	和	每一个	一	之内	他们的	抵达	;

砍杀他们所能触及的一切人和事;

['lʌkɪli] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [spːd] ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wen] [ðeɪ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] ,

luckily	they	did	not	know	the	sword	exercise	,	and	,	therefore	,	when	they	struck	with	the	edge	,
幸运的是	他们	做过	不是	知道	这	剑	锻炼	,	和	,	所以	,	什么时候	他们	击	和	这	边缘	,

幸好他们不懂剑术，因此，当他们用剑刃攻击时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ]['æksɪdənt] .

it	was	only	by	accident	.
它	曾是	仅有的	经过	事故	.

这纯属偶然。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , [ðə; ði] ['revərənd] ['si:nɪə(r)z] , [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] " ['trɪnəti] !

In	a	jiffy	,	the	reverend	seniors	,	caught	in	the	very	act	of	shouting	"	Trinity	!
在	一个	瞬间	,	这	牧师	老年人	,	捕捉	在	这	非常	行为	的	喊叫	"	三位一体	!

转眼间，几位德高望重的老牧师正高喊"三位一体!

" [wɜ:(r); wə(r)] ['hændkʌft] , [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

"	were	handcuffed	,	as	were	also	the	Englishman	,
"	是	手铐	,	作为	是	还	这	英国人	,

"他们都被戴上了手铐，那个英国人也被戴上了手铐。"

[hu:] [gɒt][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪbə(r)][frɒm; fræm][ə; eɪ] [pə'li:smən] [ðæt] ['nɪəli] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

who	got	a	blow	of	a	sabre	from	a	policeman	that	nearly	took	off	his	ear	,
WHO	得到	一个	吹	的	一个	军刀	从	一个	警察	那	几乎	采取	离开	他的	耳朵	,

,

他被警察用军刀砍中，耳朵几乎被砍掉。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪk'spɒstʃuleɪt] ; ['pædi] , [hu:] [səb'mɪtɪd] ['kwaɪətli] ; [ænd; ənd] ['bɪdi] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['tʌs(ə)l] ,

for	attempting	to	expostulate	;	Paddy	,	who	submitted	quietly	;	and	Biddy	,	after	a	severe	tussle	,
为了	尝试	到	特	;	稻田	,	WHO	提交	悄悄	;	和	比迪	,	后	一个	严重	争执	,

试图反驳的帕迪；默默服从的帕迪；以及经过一番激烈的争吵后被捕的比迪。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ri:f] [wʌn] [pə'li:smənz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [bɪt][ðə; ði] [θʌm] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] .

in	which	she	reefed	one	policeman's	face	,	and	nearly	bit	the	thumb	off	another	.
在	哪个	她	礁石	一	警察的	脸	,	和	几乎	少量	这	拇指	离开	其他	.

她打伤了一名警察的脸，还差点咬掉另一名警察的拇指。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [pʊt] [tə'geðə(r)] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒɪŋgl] , [ænd; ənd] ['kɒndʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['eskɔ:t] [tu:; tə] [taʊn] ;

They	were	all	put	together	into	a	jingle	,	and	conducted	by	a	mounted	escort	to	town	;
他们	是	全部	放	一起	进入	一个	铃铛	,	和	实施	经过	一个	安装	护送	到	镇	;

它们被编成一首小调，由骑马护送队护送到镇上;

[ðə; ði] [pə'li:s] ['hʌrɪɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['reskju:] ,

the	police	hurrying	them	for	fear	of	a	rescue	,
这	警察	匆忙	他们	为了	害怕	的	一个	救援	,

警方担心救援人员会赶来，所以催促他们尽快离开。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ['weɪlɪŋ] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][flæts][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɔːrdz] ,

by	keeping	continually	whaling	the	driver	with	the	flats	of	their	swords	,
经过	保持	持续	捕鲸	这	司机	和	这	公寓	的	他们的	剑	,

他们用剑身不断击打司机，

[ænd; ənd] ['prɒdɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnts] , [wɪtʃ] [səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði]['dʒɑːrvi] ,

and	prodding	the	horse	with	the	points	,	which	so	enraged	the	jarvy	,
和	催促	这	马	和	这	积分	,	哪个	所以	愤怒	这	贾维	,

然后用尖刺戳马，这激怒了那头马。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][gɒt][nɪə(r)][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['liːsən] - [striːt] , ['stiːvənz] - [griːn] ,

that	when	he	got	near	the	corner	of	Leeson	-	street	,	Stephen's	-	green	,
那	什么时候	他	得到	靠近	这	角落	的	利森	-	街道	,	斯蒂芬的	-	绿色的	,

当他走到利森街和斯蒂芬斯格林街的拐角附近时，

[weə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] , ['hævɪŋ] [wɪpt]

where	two	or	three	hundred	of	his	brethren	were	assembled	,	having	whipped
在哪里	二	或者	三	百	的	他的	弟兄们	是	组装	,	拥有	鞭打

[hɪz; ɪz] [ˌrɔzi'nænti] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gæləp] ,

his	Rosinante	into	a	gallop	,
他的	罗西南特	进入	一个	驰骋	,

他的两三百名兄弟聚集在那里，鞭策着他的罗西南特骏马飞驰而去。

[hiː; hi] [drəʊv] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bruːərz] [dreɪ] , [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['treɪsɪs][wɜː(r); wə(r)] [smæʃt] , [hɪz; ɪz]

he	drove	against	a	brewer's	dray	,	by	which	his	traces	were	smashed	,	his
他	驾驶	反对	一个	酿酒师的	货车	,	经过	哪个	他的	痕迹	是	粉碎	,	他的

[hɔːs] [set] [friː] ,

horse	set	free	,
马	放	自由的	,

他驾车撞上了一辆酿酒商的货车，结果马具被撞坏，马匹也挣脱了缰绳。

[ðə; ði]['dʒɪŋgl] [lɒkt] [fɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['sprɪŋɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] , ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , “ [daʊn]

the	jingle	locked	fast	,	and	he	,	springing	off	his	perch	,	shouted	out	,	“	down
这	铃铛	已锁定	快速地	,	和	他	,	弹簧	离开	他的	栖息	,	喊叫	出去	,	“	向下

[wɪð] [ðə; ði] ['blʌdi] - !

with	the	bloody	poliss	!
和	这	血腥	-	!

铃铛紧紧地锁住了，他从栖木上跳下来，大喊道：“打倒该死的警察！”

” [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði][mɒb] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

”	In	an	instant	the	mob	rushed	upon	them	.
”	在	一个	立即的	这	暴民	匆忙	之上	他们	.

“瞬间，暴民们就冲向了他们。”

['pædi] [ænd; ənd] ['bɪdi] , [wɪð] [æn; ən][ə'lækrəti][ænd; ənd][ə'dʒɪləti]['truːli] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , [spræŋ]

Paddy	and	Biddy	,	with	an	alacrity	and	agility	truly	astonishing	,	sprang
稻田	和	比迪	,	和	一个	敏捷	和	敏捷	真的	惊人	,	弹簧

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒfti] ['viːəkl] ,

from	the	lofty	vehicle	,
从	这	高远	车辆	,

帕迪和比迪以惊人的敏捷和速度从高大的车辆中跳了下来。

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] ([weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɪlɪŋ] [hændz][tuː; tə] [friː]

plunged	into	the	crowd	(	where	there	were	plenty	of	willing	hands	to	free
暴跌	进入	这	人群	(	在哪里	那里	是	很多	的	愿意的	双手	到	自由的

[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hændkʌfs]) ,

them	from	the	handcuffs	)	,
他们	从	这	手铐	)	,

冲进人群（那里有很多愿意帮忙解开他们手铐的人），

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

and	escaped	.
和	逃脱	.

然后逃脱了。

[nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɜ:ðɪ] ['dɑ:ktərz] [sləʊ] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

Nor	were	the	worthy	doctors	slow	in	following	their	example	,
也不	是	这	值得	医生	慢的	在	下列的	他们的	例子	,

那些德高望重的医生们也很快效仿了他们的做法。

[ðə; ði]['əʊnli]['prɪz(ə)nə(r)] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['ɪŋglɪʃmən] ,

the	only	prisoner	that	remained	being	the	bewildered	Englishman	,
这	仅有的	囚犯	那	剩余	存在	这	困惑	英国人	,

唯一留下的囚犯是那个一脸茫然的英国人。

[hu:] ['sʌfəd] " ['əʊnli] " [ə; eɪ] [θri:] [mʌnθs] - [ɪn,kɑ:sə'reɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][dʒeɪl][ɒv; əv]

who	suffered	"	only	"	a	three	months	'	incarceration	in	his	majesty's	jail	of
WHO	遭受	"	仅有的	"	一个	三	几个月	-	监禁	在	他的	陛下的	监狱	的

['nju:geɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ['dɒnibrʊk] ,

Newgate	for	going	to	see	Donnybrook	,
纽盖特	为了	去	到	看	唐尼布鲁克	,

他仅仅因为去看了唐尼布鲁克，就在纽盖特监狱服刑了三个月。

[ænd; ənd][ðə; ði][fʌn][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz] ['sentəns] ['hævɪŋ] [bi:n] ['mɜ:sɪfəli] ['mɪtɪgeɪtɪd] ,

and	the	fun	at	it	,	his	sentence	having	been	mercifully	mitigated	,
和	这	乐趣	在	它	,	他的	句子	拥有	到过	仁慈地	缓解	,

而且，由于刑期被酌情减轻，他还从中获得了乐趣。

[ɪn][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [ə'fens] !

in	consideration	of	its	being	his	first	offence	!
在	考虑	的	它是	存在	他的	第一的	罪行	!

考虑到这是他的初犯!

" [wel] , " [sed] ['dɑ:ktər; draɪv][eɪtʃ] — , [wen] [hi:; hi] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['bændɪdʒd] [ʌp] ,

"	Well	,	"	said	Dr	H	—	,	when	he	went	with	his	head	bandaged	up	,
"	出色地	,	"	说	博士	H	—	,	什么时候	他	去	和	他的	头	包扎	向上	,

"嗯，"H医生一边说着，一边头上缠着绷带走了。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] ['bɪts][ɒv; əv] ['stɪkɪŋ] ['plɑ:stə(r)] [stʌk]

a	shade	over	his	right	eye	,	and	about	twenty	bits	of	sticking	plaster	stuck
一个	阴影	超过	他的	正确的	眼睛	,	和	关于	二十	比特	的	粘性	石膏	卡住

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

over	his	face	,
超过	他的	脸	,

他右眼上戴着眼罩，脸上贴着大约二十块创可贴。

[tu:; tə]['vɪzɪt]['dɑ:ktər; draɪv][em] — ([hu:] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][bed][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

to	visit	Dr	M	—	(	who	was	unable	to	leave	his	bed	for	a
到	访问	博士	M	—	(	WHO	曾是	无法	到	离开	他的	床	为了	一个

[wi:k]) ,

week	)	,
星期	)	,

去探望M医生——（他卧床一周无法下床），

" [wel] , [wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]

"	well	,	what	a	fool	I	was	to	be	persuaded	by	you	to	go	to
"	出色地	,	什么	一个	傻子	我	曾是	到	是	被说服	经过	你	到	去	到

['dɒnibrʊk] [feə(r)] !

Donnybrook	fair	!
唐尼布鲁克	公平的	!

"哎呀，我真是个傻瓜，居然被你说服去唐尼布鲁克集市！"

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'li:s] ['ɒfɪs] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] !

what	a	pretty	exhibition	we	would	have	made	at	the	police	office	this	morning	!
什么	一个	漂亮的	展览	我们	会	有	制成	在	这	警察	办公室	这	早晨	！

今天早上我们在警察局里要是办个展览该多漂亮啊！

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [məʊst] ['fɔ:tʃənət] [ðæt] [wi:; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] ? ”

Was	it	not	most	fortunate	that	we	made	our	escape	?	”
曾是	它	不是	最多	幸运	那	我们	制成	我们的	逃脱	？	”

我们成功逃脱，难道不是万幸吗？

“ [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] ([ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] [grəʊn])

“	I	have	been	thinking	,	”	said	(	or	rather	groaned	)
“	我	有	到过	思维	,	”	说	(	或者	相当	呻吟	)

“我一直在思考，”他说道（或者更确切地说是呻吟道）。

['dɑ:ktər; draɪv] [em] — , “ [hu:] [ðæt] ['skaʊndrəli] ['kʌntri] ['feləʊ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] .

Dr	M	—	,	“	who	that	scoundrelly	country	fellow	could	be	.
博士	M	—	,	“	WHO	那	无赖	国家	同伴	可以	是	.

M博士——，“那个无赖的乡巴佬会是谁呢？”

[aɪ] ['nevə(r)] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bɒg] [ɪn] [maɪ] [laɪf] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [laɪ] ;

I	never	fell	into	a	bog	in	my	life	—	that	was	all	a	lie	;
我	绝不	跌倒	进入	一个	沼泽	在	我的	生活	—	那	曾是	全部	一个	说谎	;

我这辈子从来没掉进过沼泽——那都是谎言；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] - [feɪs] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . ”

and	still	the	blackguard's	face	was	familiar	to	me	.	”
和	仍然	这	-	脸	曾是	熟悉的	到	我	.	”

然而，那恶棍的脸我依然觉得眼熟。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] [ðæt] ['skeɪpˌgreɪs] ['rɒbət] [oʊ'gɔ:rmən] , ['əʊnli] [ðæt] [hi:; hi]

“	I	think	he	was	very	like	that	scapegrace	Robert	O'Gorman	,	only	that	he
“	我	思考	他	曾是	非常	喜欢	那	逃犯	罗伯特	奥戈尔曼	,	仅有的	那	他

[hæd; həd] [laɪt] [heə(r)] ;

had	light	hair	;
有	光	头发	;

“我觉得他很像那个浪荡子罗伯特·奥戈尔曼，只是他有一头浅色的头发；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] [əʊθ] [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnfəməs] ['lɪt(ə)l] [retʃ]

and	though	I	could	take	my	oath	I	know	nothing	of	that	infamous	little	wretch
和	尽管	我	可以	拿	我的	誓言	我	知道	没有什么	的	那	臭名昭著的	小的	可怜虫

[ðæt] [ðeɪ] [kɔ:ld] ['bɪdi] ,

that	they	called	Biddy	,
那	他们	称为	比迪	,

虽然我可以宣誓，但我对那个被称为比迪的臭名昭著的小可怜虫一无所知。

[jet] [aɪ] [du:; də] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'fɔ:(r)] — [hʌm] ” —

yet	I	do	think	I	have	seen	her	face	before	—	hum	”	—
然而	我	做	思考	我	有	已见	她	脸	前	—	哼	”	—

但我确实觉得我以前见过她的脸——嗯——

“ [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [hæv; həv] [bi:n] [ðæt] [hi:; hi] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] , [eɪ] !

“	Could	it	have	been	that	he	disguised	himself	,	eh	!
“	可以	它	有	到过	那	他	伪装	他自己	,	嗯	！

“难道他乔装打扮了呢！”

[aɪl] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] , [baɪ] ” —

I'll	inquire	into	it	,	and	if	he	did	,	by	”	—
患病的	查询	进入	它	,	和	如果	他	做过	,	经过	”	—

我会调查此事，如果他真的这么做了，那么——

“ [ai] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)][em] — , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][let][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] ;

“	I	think	,	my	dear	M	—	,	you	had	better	let	it	alone	;
“	我	思考	,	我的	亲爱的	M	—	,	你	有	更好的	让	它	独自的	;

“我想，我亲爱的M——，你最好还是别管这件事了；

[ðə; ði] [les] [wiː; wi] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['betə(r)] .

the	less	we	say	about	it	the	better	.
这	较少的	我们	说	关于	它	这	更好的	.

关于这件事，我们还是少说为妙。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] ['riːəli] [led][ðə; ði] [faɪt] — [ðæts] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [kænt][biː; bi] [dɪ'naɪd] ;

You	know	we	really	led	the	fight	—	that's	a	fact	that	can't	be	denied	;
你	知道	我们	真的	引领	这	斗争	—	那就是	一个	事实	那	不能	是	否认	;

你知道我们确实在战斗中发挥了主导作用——这是无法否认的事实；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] [haʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [hʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

though	it	surprises	me	how	we	were	hooked	into	it	.
尽管	它	惊喜	我	如何	我们	是	钩子	进入	它	.

不过，我还是挺惊讶我们竟然会沉迷其中。

” [ə; eɪ]['rʌs(ə)l][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] [nɒk] ,

”	A	rustle	at	the	door	,	followed	by	a	loud	knock	,
”	一个	沙沙	在	这	门	,	随后	经过	一个	大声	敲	,

门上传来一阵窸窣声，随后是一阵响亮的敲门声。

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][hæd; həd] [biːn] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði]['letə(r)] - [bɒks] , [frɒm; frəm]

announced	that	the	newspaper	had	been	thrust	into	the	letter	-	box	,	from
宣布	那	这	报纸	有	到过	推力	进入	这	信	-	盒子	,	从

[wɪtʃ] ['dɑːktə; draɪv][eɪtʃ] — [ɪ'miːdiətli] [ɪk'stræktɪd][ˌaɪ 'tiː] ;

which	Dr	H	—	immediately	extracted	it	;
哪个	博士	H	—	立即地	提取	它	;

宣布报纸已被塞进信箱，H 博士立即将其取出；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði][peɪdʒ] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑːf] [met][hɪz; ɪz] [aɪ]

and	as	he	glanced	over	the	page	,	the	following	paragraph	met	his	eye
和	作为	他	瞥了一眼	超过	这	页	,	这	下列的	段落	遇见	他的	眼睛

.

:

.

当他瞥了一眼书页时，下面这段文字映入了他的眼帘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hedɪd] “ [dɪs'greɪsfl] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l]['raɪət][æt; ət] ['dɒnibrʊk] : ”

It	was	headed	“	Disgraceful	and	fatal	riot	at	Donnybrook	:	”
它	曾是	标题	“	可耻	和	致命的	暴动	在	唐尼布鲁克	:	”

标题是“唐尼布鲁克发生的可耻且致命的骚乱：”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['hɒrə(r)] , [ænd; ənd] [kən'tempt] , [ðæt] [wiː; wi]

“	It	is	with	mingled	feelings	of	indignation	,	horror	,	and	contempt	,	that	we
“	它	是	和	混合	情怀	的	愤慨	,	恐怖	,	和	鄙视	,	那	我们

[fiːl] [baʊnd] ,

feel	bound	,
感觉	边界	,

“我们怀着义愤填膺、惊恐万分和鄙夷不已的复杂情感，感到义愤填膺，

[ɪn] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪm'perətɪv] , ['əʊnərəs] , [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

in	discharge	of	our	imperative	,	onerous	,	and	painful	duty	to	the	public	,
在	释放	的	我们的	至关重要的	,	繁重	,	和	痛苦	责任	到	这	民众	,

为了履行我们对公众的迫切、艰巨和痛苦的职责，

[tuː; tə] [gɪv] [pʌb'lɪsəti] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'staʊndɪŋ] , ['fraɪtf(ə)l] ,

to	give	publicity	to	one	of	the	most	astounding	,	frightful	,
到	给	宣传	到	一	的	这	最多	惊人	,	可怕	,

为最令人震惊、最可怕的事件之一做宣传

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [fækts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)]['fɔːlən][tuː; tə]['aʊə(r)][lɒt] , [æz; əz]['feɪθf(ə)l]
and **overwhelming** **facts** **which** **it** **has** **ever** **fallen** **to** **our** **lot** **,** **as** **faithful**
和 压倒 事实 哪个 它 有 曾经 倒下 到 我们的 很多 , 作为 忠实
['dʒɜːrnəlɪst] , [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
journalists **,** **to** **record** **.**
记者 , 到 记录 .

以及我们这些忠实记者有责任记录的压倒性事实。

[ðə; ði] ['piːsəbl] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'nɒkʃəs] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]
The **peaceable** **,** **gentle** **,** **and** **innoxious** **inhabitants** **of** **the** **village** **of**
这 和平的 , 温和的 , 和 无害的 居民 的 这 村庄 的
['dɒnibrʊk] ,
Donnybrook **,**
唐尼布鲁克 ,

唐尼布鲁克村的居民爱好和平、性情温和、无害。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæʒuəl] ['vɪzɪtəz] [huː] [sɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][æt; ət][ðə; ði]
and **the** **casual** **visitors** **who** **sought** **a** **little** **innocent** **recreation** **at** **the**
和 这 随意的 访客 WHO 寻求 一个 小的 清白的 娱乐 在 这
[feə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] ['həʊldən] ,
fair **now** **being** **holden** **,**
公平的 现在 存在 霍尔登 ,

以及那些前来参加此次集市，寻求一些无伤大雅的娱乐活动的普通游客，

[wɜː(r); wə(r)] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst][ə'lɑːm] , [kən'fjuːʒn] ,
were **yesterday** **evening** **thrown** **into** **a** **state** **of** **the** **utmost** **alarm** **,** **confusion** **,**
是 昨天 晚上 抛掷 进入 一个 状态 的 这 极致 警报 , 困惑 ,
[ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,
and **dismay** **,**
和 沮丧 ,

昨晚，人们陷入了极度的惊恐、混乱和恐慌之中。

[baɪ][ə; eɪ] ['beəfeɪst] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [baɪ]['bruːt(ə)l] [fɔːs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði]
by **a** **barefaced** **attempt** **to** **carry** **off** **by** **brutal** **force** **a** **young** **girl** **from** **the**
经过 一个 露骨 试图 到 携带 离开 经过 野蛮 力量 一个 年轻的 女孩 从 这
['gɑːdiənʃɪp] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
guardianship **and** **protection** **of** **her** **brother** **.**
监护 和 保护 的 她 兄弟 .

企图用残暴的武力将一名年轻女孩从她哥哥的监护和保护下掳走。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ə; eɪ][tent][tuː; tə][rest][ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] (
It **appears** **that** **they** **had** **gone** **into** **a** **tent** **to** **rest** **and** **refresh** **themselves** **(**
它 出现 那 他们 有 已消失 进入 一个 帐篷 到 休息 和 刷新 他们自己 (
['hævɪŋ] ['prɒbəbli] ['əʊvə(r)] - [ig'zɜːtid] [ðeə(r)] [laɪt] [fæn'tæstɪk] [təʊz]) ,
having **probably** **over** **-** **exerted** **their** **light** **fantastic** **toes** **)** **,**
拥有 大概 超过 - 施加 他们的 光 极好的 脚趾) ,

看来他们已经进帐篷休息恢复体力了（可能是因为他们轻盈灵巧的脚趾活动过度了）。

[wen] [ðeə(r)] ['sævɪdʒ] [ə'seilənt] ([rɪ'spektɪŋ] [huːz] [ræŋk][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] ['veəriəs] ['ruːmə(r)]
when **their** **savage** **assailants** **(** **respecting** **whose** **rank** **and** **station** **various** **rumours**
什么时候 他们的 野蛮的 袭击者 (尊重 谁 秩 和 车站 各种各样的 谣言
[ɑː(r); ə(r)] [ə'fləʊt] ,
are **afloat** **,**
是 漂浮 ,

当他们遭到野蛮袭击时（关于袭击者的等级和地位，各种传言四起），

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi][fɔː'beə(r)][frɒm; frəm] ['menʃnɪŋ]) [rʌʃt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

which	for	the	present	we	forbear	from	mentioning	)	rushed	upon	them	,
哪个	为了	这	展示	我们	忍耐	从	提及	)	匆忙	之上	他们	,

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

and	endeavoured	to	force	her	away	.
和	努力	到	力量	她	离开	.

（我们暂且不提）他们冲向他们，试图把她赶走。

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['baɪstændəz] [ˌɪntə'fiəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] , [wen] — [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	indignant	bystanders	interfered	to	prevent	the	outrage	,	when	—	will	it	,
这	愤怒	旁观者	干扰	到	防止	这	暴行	,	什么时候	—	将要	它	,

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'liːvd] ?

can	it	be	believed	?
能	它	是	相信	?

义愤填膺的旁观者出手制止了这场暴行，这——这——这可信吗?

['aʊə(r)][pen] ['trembəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] [θrɪl] [rʌnz] [θruː] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

our	pen	trembles	,	and	a	cold	thrill	runs	through	us	as	we	write	it	!
我们的	笔	颤抖	,	和	一个	寒冷的	刺激	跑步	通过	我们	作为	我们	写	它	!

我们的笔在颤抖，写下这些文字时，一股寒意涌上心头!

— [ðə; ði] [wɜːs] [ðæn; ðən]['ɪndiən][wɔː(r)] - [wuːp] , [ðə; ði] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'liːdʒjən] , [wɒz; wəz]

—	the	worse	than	Indian	war	-	whoop	,	the	yell	of	the	collegians	,	was
—	这	更糟	比	印度	战争	-	哇哦	,	这	叫喊	的	这	大学生	,	曾是

[reɪzd] ,

raised	,
提高	,

——比印第安人的战吼还要刺耳的呐喊声，是大学生们的叫喊声，响了起来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['nʌmbəz] [wʊd] [ɪn][ɔːl]['hjuːmən][ˌprɒbə'bɪlətɪ][hæv; həv] [sək'siːdɪd] ,

and	their	numbers	would	in	all	human	probability	have	succeeded	,
和	他们的	数字	会	在	全部	人类	可能性	有	成功了	,

以他们当时的人数，很有可能成功。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['taɪmlɪ] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , [tuː; tə] [huːz] [hjuː'mænətɪ] ,

but	for	the	timely	interference	of	the	police	,	to	whose	humanity	,
但	为了	这	及时	干涉	的	这	警察	,	到	谁	人类	,

['prɒmptɪtjuːd] , [ænd; ənd] [fɔː'beərəns] ,

promptitude	,	and	forbearance	,
迅速	,	和	宽容	,

若非警方及时介入，凭借其人道主义精神、迅速反应和克制，

[ə'pɒn][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] , [tuː] [mʌtʃ] [preɪz] ['kænɒt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

upon	the	trying	occasion	,	too	much	praise	cannot	be	given	.
之上	这	尝试	场合	,	也	很多	称赞	不能	是	给定	.

在如此艰难的时刻，再多的赞扬也不为过。

[ðə; ði]['raɪət][wɒz; wəz][nɒt] [kwel] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɪlətrɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [aʊt] ,

The	riot	was	not	quelled	until	the	military	were	called	out	,
这	暴动	曾是	不是	平息	直到	这	军队	是	称为	出去	,

直到军队介入，骚乱才被平息。

[ænd; ənd][baɪ] [θriː] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl][wɒz; wəz] [ə'gen] ['kwaɪət] .

and	by	three	o'clock	this	morning	all	was	again	quiet	.
和	经过	三	点钟	这	早晨	全部	曾是	再次	安静的	.

今天凌晨三点，一切又恢复了平静。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pres] [wiː; wi] [hæd; həd] ['əʊnli] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [laɪvz; lɪvz]

Up	to	the	time	of	going	to	press	we	had	only	heard	of	sixteen	lives
向上	到	这	时间	的	去	到	按	我们	有	仅有的	听到	的	十六	生活

['biːɪŋ] [lɒst] .

being	lost	.
存在	丢失的	.

截至发稿时，我们只听说有十六人丧生。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . — [wiː; wi] [stɒp] [ðə; ði] [pres] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [nəʊ] [laɪvz; lɪvz] [hæv; həv] [biːn]

Second	Edition	.	—	We	stop	the	press	to	announce	that	no	lives	have	been
第二	版	.	—	我们	停止	这	按	到	宣布	那	不	生活	有	到过

[lɒst] ;

lost	;
丢失的	;

第二版——我们停止印刷，宣布无人丧生；

[bʌt; bət] [sɜː(r)] ['pætrɪk] [dʌnz] , [ðə; ði] [miːθ; miːð] , [ænd; ənd] ['mɜːrsərz] ['hɑːspɪtlz] , [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd]

but	Sir	Patrick	Dunn's	,	the	Meath	,	and	Mercer's	hospitals	,	are	crowded
但	先生	帕特里克	邓恩的	,	这	米斯	,	和	默瑟的	医院	,	是	挤

[wɪð] ['wuːndɪd] .

with	wounded	.
和	受伤	.

但是帕特里克·邓恩爵士医院、米斯医院和默瑟医院都挤满了伤员。

[en] . [biː] .

N	.	B	.
N	.	B	.

注意：

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kɔːld] [aʊt] .

The	soldiers	were	not	called	out	.
这	士兵	是	不是	称为	出去	.

士兵们没有被召集出去。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . — ['dɑːktər; draɪv] [fɪts'dʒerəld] [hæz; həz] [dʒʌst] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ]

Third	Edition	.	—	Dr	Fitzgerald	has	just	informed	us	that	there	are	no
第三	版	.	—	博士	菲茨杰拉德	有	只是	知情的	我们	那	那里	是	不

['wuːndɪd] [ɪn] ['aɪðə(r)] [sɜː(r)] ['pætrɪks] ,

wounded	in	either	Sir	Patrick's	,
受伤	在	任何一个	先生	帕特里克的	,

第三版——菲茨杰拉德博士刚刚告知我们，帕特里克爵士的两处住所均无伤亡。

[ðə; ði] [miːθ; miːð] , [ɔː(r)] ['mɜːrsərz] . ”

the	Meath	,	or	Mercer's	.	”
这	米斯	,	或者	默瑟的	.	”

米斯郡，或者默瑟郡。”

“ [wel] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] [eɪtʃ] — , “ [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] ,

“	Well	,	”	said	Dr	H	—	,	“	if	they	are	not	there	,
“	出色地	,	”	说	博士	H	—	,	“	如果	他们	是	不是	那里	,

“嗯，”H博士说，“如果他们不在那里，

[wiː; wi] [æt; ət] [liːst] [nəʊ] [weə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] .

we	at	least	know	where	some	of	them	are	.
我们	在	至少	知道	在哪里	一些	的	他们	是	.

我们至少知道其中一些在哪里。

” [neɪzi] .

”	Naisi	.
”	奈西	.

“奈西。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ?
WHAT IS THE USE OF WATER ?
什么 是 这 使用 的 水 ?

水有什么用途?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [gləʊb] ,
Why is it that of the whole surface of this globe ,
为什么 是 它 那 的 这 所有的 表面 的 这 地球 ,

为什么是整个地球表面?

[wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [θriː] - [fɔːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [baɪ]['wɔːtə(r)] ,
we may consider that three - fourths are covered by water ,
我们 可能 考虑 那 三 - 第四部分 是 涵盖 经过 水 ,

我们可以认为四分之三的面积被水覆盖,

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][wʌn] - [fɔːθ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːmənəntli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]
and that only one - fourth is in a condition to be permanently inhabited by
和 那 仅有的 一 - 第四 是 在 一个 状况 到 是 永久的 有人居住的 经过
['hjuːmən] ['biːɪŋs] ?
human beings ?
人类 生物 ?

只有四分之一的土地适合人类永久居住?

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn]['neɪtʃə(r)] [sɜːvd] [baɪ] [ðɪs] ?
Is there any great object in nature served by this ?
是 那里 任何 伟大的 目的 在 自然 服务 经过 这 ?

自然界中有什么伟大的事物能利用这一点吗?

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [wʌn] - [fɔːθ]
Is there any law of nature which would prevent the proportion being one - fourth
是 那里 任何 法律 的 自然 哪个 会 防止 这 部分 存在 一 - 第四
['wɔːtə(r)][tuː; tə] [θriː] - [fɔːθ] [lænd] ,
water to three - fourths land ,
水 到 三 - 第四部分 土地 ,

是否存在某种自然规律，能够阻止水陆比例为四分之一比四分之三?

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [les] ['wɔːtə(r)] ?
or even less water ?
或者 甚至 较少的 水 ?

甚至更少的水?

[ɪn][fækt] , [wɒt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [juːz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [skeɪl] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ?
In fact , what after all is the great use of water upon the large scale in nature ?
在 事实 , 什么 后 全部 是 这 伟大的 使用 的 水 之上 这 大的 规模 在 自然 ?

事实上，自然界大规模用水究竟是为了什么?

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ɔːl'ðəʊ] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
First of all , although three - fourths of the globe are now covered with water ,
第一的 的 全部 , 虽然 三 - 第四部分 的 这 地球 是 现在 涵盖 和 水 ,

首先，虽然地球表面四分之三现在被水覆盖,

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɔːlweɪz][səʊ] .
there is no reason to suppose that it has been always so .
那里 是 不 原因 到 认为 那 它 有 到过 总是 所以 .

没有理由认为情况一直如此。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd]

it	is	quite	certain	that	the	proportion	between	land	and	water	has	changed
它	是	相当	肯定	那	这	部分	之间	土地	和	水	有	已更改

['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['veri] ['friːkwəntli] ;

very	much	and	very	frequently	;
非常	很多	和	非常	频繁地	;

可以肯定的是，陆地和水域的比例已经发生了很大变化，而且变化非常频繁；

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [æn; ən]

that	the	whole	continent	of	Europe	was	at	one	time	the	bed	of	an
那	这	所有的	大陆	的	欧洲	曾是	在	一	时间	这	床	的	一个

[ɪ'mens] [siː] ,

immense	sea	,
巨大	海	,

整个欧洲大陆曾经都是一片浩瀚海洋的底部。

[wen] ['prɒbəbli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒntɪnənt] [weə(r)] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [spred] ;

when	probably	there	was	a	great	continent	where	the	Pacific	Ocean	is	now	spread	;
什么时候	大概	那里	曾是	一个	伟大的	大陆	在哪里	这	太平洋	海洋	是	现在	传播	;

当时可能存在一个巨大的大陆，如今太平洋所在的位置就是这片大陆；

[ðæt] ['iːv(ə)n] [əʊld] ['aɪələnd] [wɒz; wəz] [wʌns] [nɒt] ['mɪəli] [wɒt] ['ædmərəl] [jɔːrk] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

that	even	Old	Ireland	was	once	not	merely	what	Admiral	Yorke	wished	her	to
那	甚至	老的	爱尔兰	曾是	一次	不是	仅仅	什么	上将	约克	希望	她	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

甚至连古老的爱尔兰也并非仅仅是约克海军上将所希望的那样。

['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] ['prɒbəbli] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] ;

forty	-	eight	hours	under	water	,	but	probably	many	thousand	years	in	that	condition	;
四十	-	八	小时	在下面	水	,	但	大概	许多	千	年	在	那	状况	;

在水下浸泡了 48 小时，但在这种状态下可能已经浸泡了数千年；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [trækt] [ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	that	the	great	tract	of	limestone	which	occupies	all	the	centre	of	the
和	那	这	伟大的	通道	的	石灰石	哪个	占据	全部	这	中心	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

还有那片占据该国中部地区的广袤石灰岩地带，

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skelətn] [ɒv; əv] [ʃel] - [fɪʃ] , [hɜː(r); hə(r)]

is	nothing	more	than	a	collection	of	the	skeletons	of	shell	-	fish	,	her
是	没有什么	更多的	比	一个	收藏	的	这	骷髅	的	壳	-	鱼	,	她

[fɜːst] [ɪn'hæbətənt] ,

first	inhabitants	,
第一的	居民	,

只不过是贝类骨骼的集合体，贝类是她最早的居民。

[wɪtʃ] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['preʃə(r)] [hæv; həv] [biːn] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːd] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv]

which	by	time	and	pressure	have	been	converted	into	the	hard	material	of
哪个	经过	时间	和	压力	有	到过	转换	进入	这	难的	材料	的

[wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪld] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] ,

which	we	build	our	houses	,
哪个	我们	建造	我们的	房屋	,

经过时间和压力的作用，它们已经转化为我们建造房屋的坚硬材料。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [bɜ:n] ['ɪntu:] [laɪm] .

and	which	we	burn	into	lime	.
和	哪个	我们	烧伤	进入	酸橙	.

我们将其烧成石灰。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðʌs] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔ:tə(r)]

There	is	thus	no	particular	reason	why	there	should	be	three	times	as	much	water
那里	是	因此	不	特别的	原因	为什么	那里	应该	是	三	时代	作为	很多	水

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [æz; əz] [lænd] ,

at	present	as	land	,
在	展示	作为	土地	,

因此，目前水资源量是陆地面积三倍并没有什么特别的理由。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['wɔ:tə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] ,

but	it	is	easy	to	show	that	water	on	the	great	,
但	它	是	简单的	到	展示	那	水	在	这	伟大的	,

但很容易证明，大湖上的水.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [smɔ:l] [skeɪl] , [ɪz] [ɒv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] .

as	well	as	on	the	small	scale	,	is	of	paramount	importance	in	nature	.
作为	出色地	作为	在	这	小的	规模	,	是	的	派拉蒙	重要性	在	自然	.

无论从小规模还是宏观层面来看，它在自然界都至关重要。

['wɔ:tə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fu:d] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] .

Water	is	a	portion	of	the	food	of	all	living	beings	.
水	是	一个	部分	的	这	食物	的	全部	活的	生物	.

水是所有生物食物的一部分。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,

In	the	case	of	animals	,
在	这	案件	的	动物	,

就动物而言，

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] ['nju:trɪmənt] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['veərid] [ænd; ənd] [səʊ] ['kɒmpleks] ,

the	bodies	from	whence	they	derive	nutriment	are	so	varied	and	so	complex	,
这	身体	从	何处	他们	派生	营养	是	所以	多种多样	和	所以	复杂的	,

它们从中获取营养的生物体种类繁多，结构复杂。

[ðæt] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [pɪ'kju:liə(r)] [pɑ:t] [wɪtʃ] ['wɔ:tə(r)] [pleɪz] [ɪn] [i:tʃ] , [wʊd] ['ɒkjupaɪ] [tu:] [mʌtʃ] [speɪs] .

that	to	illustrate	the	peculiar	part	which	water	plays	in	each	,	would	occupy	too	much	space	.
那	到	阐明	这	奇特	部分	哪个	水	演出	在	每个	,	会	占据	也	很多	空间	.

要详细说明水在每种情况下所扮演的特殊角色，篇幅会太长。

[ɪn] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [drɪŋks] , ['i:v(ə)n] [ɪn] ['ɑ:d(ə)nt] ['spɪrɪt] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ,

In	all	our	drinks	,	even	in	ardent	spirits	,	there	is	a	very	large	quantity	of	water	,
在	全部	我们的	饮料	,	甚至	在	热心	烈酒	,	那里	是	一个	非常	大的	数量	的	水	,

我们所有的饮品，甚至烈酒中，都含有大量的水。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['sɒlɪd] [fu:d] ['veri] ['seldəm] [kən'teɪnz] [les] [ðæn; ðən] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv] [ɪts] [weɪt] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] .

and	our	solid	food	very	seldom	contains	less	than	nine	-	tenths	of	its	weight	of	water	.
和	我们的	坚硬的	食物	非常	很少	包含	较少的	比	九	-	十分之一	的	它是	重量	的	水	.

而我们的固体食物很少含有少于其重量十分之九的水分。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bɒdi] [ɪz]['iːv(ə)n] [les] ['sɒlɪd] .

The	living	body	is	even	less	solid	.
这	活的	身体	是	甚至	较少的	坚硬的	.

活体甚至更缺乏实体性。

[ə; eɪ][mæn] [weɪɪŋ] - ['ɛl'biː'ɛs] .

A	man	weighing	150	lbs	.
一个	男人	称重	-	磅	.

一名体重150磅的男子。

[wʊd] , [ɪf] ['pɜːfɪktli] [draɪd] , [weɪ] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] - ['ɛl'biː'ɛs] . , [ðə; ði]['ʌðə(r)] - ['ɛl'biː'ɛs] .

would	,	if	perfectly	dried	,	weigh	not	more	than	10	lbs	.	,	the	other	140	lbs	.
会	,	如果	完美	干燥	,	称重	不是	更多的	比	-	磅	.	,	这	其他	-	磅	.

如果完全干燥，重量不会超过 10 磅，其余的 140 磅。

['biːɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

being	water	.
存在	水	.

是水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti]

It	is	to	the	existence	of	this	quantity	of	water	that	we	owe	the	elasticity
它	是	到	这	存在	的	这	数量	的	水	那	我们	欠	这	弹性

,

,

,

正是由于这些水的存在，我们才拥有了弹性。

[ðə; ði] ['sɒftnəs] , [ænd; ənd][ˌplaɪə'bɪlɪti][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [freɪm] , [ðə; ði]

the	softness	,	and	pliability	of	the	different	portions	of	our	frame	,	the
这	柔软	,	和	柔韧性	的	这	不同的	部分	的	我们的	框架	,	这

['ænɪm(ə)l] [t'ɪʃuːz] ['biːɪŋ] ,

animal	tissues	being	,
动物	组织	存在	,

我们身体各部分的柔软性和柔韧性，以及动物组织，

[wen] [draɪ] , [hɑːd][ænd; ənd]['brɪt(ə)l][æz; əz][draɪ] [gluː] .

when	dry	,	hard	and	brittle	as	dry	glue	.
什么时候	干燥	,	难的	和	脆	作为	干燥	胶水	.

干燥后，像干胶一样坚硬易碎。

[ðə; ði][njuˈtrɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ['fəːniʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv]

The	nutrition	of	vegetables	furnishes	a	beautiful	and	simple	example	of
这	营养	的	蔬菜	提供	一个	美丽的	和	简单的	例子	的

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn]['neɪtʃə(r)] .

the	use	of	water	in	nature	.
这	使用	的	水	在	自然	.

蔬菜的营养价值为我们提供了一个简单而美好的例子，说明水在自然界中的利用。

[ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] , [ðə; ði]['prɒpə(r)] [wʊd] ,

The	body	of	the	vegetable	,	the	proper	wood	,
这	身体	的	这	蔬菜	,	这	恰当的	木头	,

植物的本体，合适的木材，

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] ; [ænd; ənd]

may	be	considered	as	being	composed	of	water	and	of	charcoal	;	and
可能	是	经过考虑的	作为	存在	由	的	水	和	的	木炭	;	和

[hens] ,

hence	,
因此	,

可以认为它是由水和木炭组成的；因此，

[wen] [wi:; wi] [hi:t] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [wʊd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ˌdi:kəm'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɪz]

when	we	heat	a	piece	of	wood	until	we	decompose	it	,	the	water	is
什么时候	我们	热	一个	片	的	木头	直到	我们	分解	它	,	这	水	是

[ɪk'speld] ,

expelled	,
被驱逐	,

当我们加热一块木头直至其分解时，水分会被排出。

[ænd; ənd] ['kɑ:bən] [ɔ:(r)] ['tʃɑ:kəʊl] [rɪ'meɪnz] [bɪ'haɪnd] .

and	carbon	or	charcoal	remains	behind	.
和	碳	或者	木炭	遗迹	在后面	.

而碳或木炭则会残留下来。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [grəʊ] ,

In	order	to	grow	,
在	命令	到	生长	,

为了成长，

[ə; eɪ] [plɑ:nt] [mʌst; məst] ['ðeəfɔ:(r)] [get] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɑ:kəʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔ:m] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [ju:z] ,

a	plant	must	therefore	get	water	and	charcoal	in	a	form	fit	for	its	use	,
一个	植物	必须	所以	得到	水	和	木炭	在	一个	形式	合身	为了	它是	使用	,

因此，植物必须以适合自身利用的形式获得水和木炭。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔ:m] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [meɪk] [fu:d] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [daɪ'dʒest] [ðem; ðəm] .

that	is	,	in	such	a	form	as	it	can	make	food	of	,	and	digest	them	.
那	是	,	在	这样的	一个	形式	作为	它	能	制作	食物	的	,	和	消化	他们	.

也就是说，以它能够摄取和消化的形式。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kɑ:bən] [ɪz] [sə'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:'bɒnɪk] ['æsɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [eə(r)] [kən'teɪnz] ,

For	this	,	the	carbon	is	supplied	in	the	carbonic	acid	which	the	air	contains	,
为了	这	,	这	碳	是	供应	在	这	碳酸	酸	哪个	这	空气	包含	,

为此，碳元素以空气中碳酸的形式提供。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['veɪpə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [eə(r)] [kən'teɪnz] ['ɔ:lsəʊ] ,

and	the	water	in	the	state	of	vapour	which	the	air	contains	also	,
和	这	水	在	这	状态	的	汽	哪个	这	空气	包含	还	,

空气中还含有水蒸气。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'sendɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [dju:] [ænd; ənd] [reɪn] [tu:; tə]

and	which	is	continually	descending	under	the	form	of	dew	and	rain	to
和	哪个	是	持续	下降	在下面	这	形式	的	露	和	雨	到

['mɔɪsn] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑ:nts] ,

moisten	the	leaves	and	the	roots	of	the	plants	,
濡	这	树叶	和	这	根	的	这	植物	,

它以露水和雨水的形式不断降落，湿润植物的叶子和根部。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [əb'zɔ:bd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] .

when	it	has	been	absorbed	into	the	ground	.
什么时候	它	有	到过	吸收	进入	这	地面	.

当它被土壤吸收后。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [əb'zɔ:bd] [baɪ] [plɑ:nts] [ɪz] [nɒt] [ə'sɪməleɪtɪd] , [ɔ:(r)] [daɪ'dʒestɪd] ;

All	the	water	which	is	absorbed	by	plants	is	not	assimilated	,	or	digested	;
全部	这	水	哪个	是	吸收	经过	植物	是	不是	同化	,	或者	消化	;

植物吸收的水分并非全部都会被同化或消化；

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [ɪz] [ə'gen] [θrəʊn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [li:vz] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,

a	great	part	is	again	thrown	out	by	the	surface	of	the	leaves	;	for	,
一个	伟大的	部分	是	再次	抛掷	出去	经过	这	表面	的	这	树叶	;	为了	,

大部分物质又被叶片表面抛了出去；因为，

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪk'spaɪəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] [ɪn] ['briːðɪŋ] [ɪz]

precisely	as	the	air	which	an	animal	expires	from	the	lungs	in	breathing	is
恰恰	作为	这	空气	哪个	一个	动物	到期	从	这	肺	在	呼吸	是

['ləʊdɪd] [wɪð] ['veɪpə(r)] ,

loaded	with	vapour	,
已加载	和	汽	,

就像动物呼吸时从肺部呼出的空气中充满了水蒸气一样，

[səʊ][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,

so	is	there	a	process	of	perspiration	from	the	surface	of	the	leaves	,
所以	是	那里	一个	过程	的	汗	从	这	表面	的	这	树叶	,

那么，叶片表面是否存在汗液分泌过程？

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lʌŋz] [ɒv; əv][plɑːnts] .

which	are	the	lungs	of	plants	.
哪个	是	这	肺	的	植物	.

它们是植物的肺。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]['sɜːt(ə)n][plɑːnts] ,

For	the	formation	of	substances	which	are	peculiar	to	certain	plants	,
为了	这	形成	的	物质	哪个	是	奇特	到	肯定	植物	,

['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd][æz; əz] [fuːd] ,

other	substances	are	required	as	food	,
其他	物质	是	必需的	作为	食物	,

某些植物特有物质的形成需要其他物质作为养分。

[ðʌs] , [məʊst][plɑːnts][rɪ'kwaɪə(r)]['naɪtrədʒən] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'kɔːdɪŋli] ['fɜːnɪʃt] [ə'bʌndəntli] [ɪn]

thus	,	most	plants	require	nitrogen	,	which	is	accordingly	furnished	abundantly	in
因此	,	最多	植物	要求	氮	,	哪个	是	因此	提供	大量	在

[ˌætməs'ferɪk] [eə(r)] ;

atmospheric	air	;
大气	空气	;

因此，大多数植物需要氮，而大气中也含有丰富的氮；

['ʌðə(r)z][mʌst; məst][hæv; həv]['ækses][tuː; tə] ['sʌlfə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['flʌrɪʃ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'pendz]

others	must	have	access	to	sulphur	,	in	order	to	flourish	;	but	this	depends
其他的	必须	有	使用权	到	硫	,	在	命令	到	繁荣	;	但	这	取决于

,

,

,

其他植物要想茁壮成长，就必须获得硫磺；但这取决于.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə'pɒn][pə'tɪkjələ(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][plɑːnt][ɪz]

as	it	were	,	upon	particular	branches	of	manufacture	in	which	the	plant	is
作为	它	是	,	之上	特别的	分支	的	生产	在	哪个	这	植物	是

[ɪn'geɪdʒd] ;

engaged	;
已订婚的	;

也就是说，取决于工厂所从事的特定生产分支；

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [sə'pɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪʃuː] [ɒv; əv][ɪts] [liːvz]

for	its	own	support	,	for	making	wood	,	and	the	tissue	of	its	leaves
为了	它是	自己的	支持	,	为了	制作	木头	,	和	这	组织	的	它是	树叶

[ænd; ənd]['ves(ə)lz] ,

and	vessels	,
和	船只	,

为了支撑自身，为了制造木材，以及为了制造叶片和导管的组织，

[ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz; 'juːsɪz]['əʊnli]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][kɑː'bɒnɪk]['æsɪd] .

it	uses	only	water	and	carbonic	acid	.
它	用途	仅有的	水	和	碳酸	酸	.

它只使用水和碳酸。

[ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['ɪntuː] [stiːm] [ɔː(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l]['veɪpə(r)][baɪ] ['bɔɪlɪŋ] ,

The	conversion	of	water	into	steam	or	invisible	vapour	by	boiling	,
这	转换	的	水	进入	蒸汽	或者	无形的	汽	经过	沸腾	,

水通过沸腾转化为蒸汽或无色气体的过程。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [nəʊn] [fækts][ɪn] ['saɪəns] ;

is	one	of	the	best	known	facts	in	science	;
是	一	的	这	最好的	已知	事实	在	科学	;

这是科学界最著名的事实之一;

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wiː; wi][kæn; kən] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət]

but	by	a	little	attention	we	can	observe	that	this	change	takes	place	at
但	经过	一个	小的	注意力	我们	能	观察	那	这	改变	需要	地方	在

['ɔːlməʊst][ɔːl] ['temprətʃər] ,

almost	all	temperatures	,
几乎	全部	温度	,

但只要稍加注意，我们就能发现这种变化几乎发生在所有温度下。

[ɔːl'ðəʊ] [mʌtʃ] [les] ['ræpɪdli] .

although	much	less	rapidly	.
虽然	很多	较少的	快速	.

虽然速度慢得多。

[ðʌs] , [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][biː; bi][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suːn] [draɪd] [ʌp] ,

Thus	,	if	a	little	water	be	laid	in	a	plate	,	it	is	soon	dried	up	,
因此	,	如果	一个	小的	水	是	铺设	在	一个	盘子	,	它	是	很快	干燥	向上	,

因此，如果在盘子里放一点水，水很快就会干掉。

[ænd; ənd][wet] [kləʊðz] , [baɪ] ['biːɪŋ] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['veri] [suːn] [kəm'pliːtli] [draɪd] .

and	wet	clothes	,	by	being	hung	up	in	the	air	,	are	very	soon	completely	dried	.
和	湿的	衣服	,	经过	存在	悬挂	向上	在	这	空气	,	是	非常	很快	完全地	干燥	.

湿衣服挂在空中很快就能完全晾干。

['iːv(ə)n] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [æt; ət] [wɪtʃ] ['wɔːtə(r)] ['friːzɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪ'væpəreɪts] ; [ænd; ənd]

Even	below	the	temperature	at	which	water	freezes	,	it	still	evaporates	;	and
甚至	以下	这	温度	在	哪个	水	冰冻	,	它	仍然	蒸发	;	和

[ðʌs] ,

thus	,
因此	,

即使低于水的冰点，它仍然会蒸发；因此，

[wen] [ə; eɪ] [fɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɪz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [frɒst] ,

when	a	fall	of	snow	is	succeeded	by	a	continued	frost	,
什么时候	一个	落下	的	雪	是	成功了	经过	一个	持续	霜	,

降雪之后紧接着是持续的霜冻，

[ðə; ði] [snəʊ] ['grædʒuəli] [ˌdisə'piə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['meltɪd] , [ɪ'væpəreɪtɪŋ]

the	snow	gradually	disappears	from	the	fields	without	having	melted	,	evaporating
这	雪	逐步地	消失	从	这	字段	没有	拥有	融化	,	蒸发

[waɪl] [jet] ['sɒlɪd] .

while	yet	solid	.
尽管	然而	坚硬的	.

积雪在未融化的情况下逐渐从田野中消失，在仍保持固态时就蒸发了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] , ['ðeəfɔː(r)] ,

From	the	surface	of	all	the	water	of	the	globe	,	therefore	,
从	这	表面	的	全部	这	水	的	这	地球	,	所以	,

因此，从全球所有水的表面，

[ðeə(r)][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['wɔːtəri] ['veɪpə(r)] ;

there	is	continually	ascending	a	stream	of	watery	vapour	;
那里	是	持续	上升	一个	溪流	的	水状的	汽	;

一股水蒸气不断上升;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [si:] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][lænd] ,

but	as	the	proportion	of	sea	is	so	much	greater	than	that	of	land	,
但	作为	这	部分	的	海	是	所以	很多	更大的	比	那	的	土地	,

但由于海洋的比例远远大于陆地的比例，

[wi:; wi] [meɪ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təri] ['veɪpə(r)][ɒv; əv]

we	may	look	upon	the	ocean	as	being	the	source	of	the	watery	vapour	of
我们	可能	看	之上	这	海洋	作为	存在	这	来源	的	这	水状的	汽	的

[ðə; ði][eə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [skeɪl] .

the	air	upon	the	large	scale	.
这	空气	之上	这	大的	规模	.

我们可以把海洋看作是空气中水蒸气的来源。

[naʊ] , ['wɔ:təri] ['veɪpə(r)][ɪz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][eə(r)] , [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði]['veɪpə(r)] , [æz; əz] [su:n]

Now	,	watery	vapour	is	lighter	than	air	,	and	hence	the	vapour	,	as	soon
现在	,	水状的	汽	是	打火机	比	空气	,	和	因此	这	汽	,	作为	很快

[æz; əz] [fɔ:md] ,

as	formed	,
作为	形成	,

水蒸气比空气轻，因此水蒸气一旦形成，就会迅速逸散。

[ə'sendz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][laɪk][ə; eɪ] [bə'lu:n] ,

ascends	in	the	air	like	a	balloon	,
上升	在	这	空气	喜欢	一个	气球	,

像气球一样升空，

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [ə'raivz] [æt; ət][ə; eɪ][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [spə'sɪfɪk]['grævəti] .

until	it	arrives	at	a	part	of	the	air	which	is	of	its	own	specific	gravity	.
直到	它	到达	在	一个	部分	的	这	空气	哪个	是	的	它是	自己的	具体的	重力	.

直到它到达具有自身比重的空气部分。

[ðə; ði][eə(r)][ɪn] [ði:z] ['haɪə(r)]['ri:dʒənz][ɪz] [ɪk'stri:mli] [kəʊld] ,

The	air	in	these	higher	regions	is	extremely	cold	,
这	空气	在	这些	更高	地区	是	极其	寒冷的	,

这些高海拔地区的空气极其寒冷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['veɪpə(r)][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪn'teɪn] [ɪt'self]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l]

and	the	vapour	can	no	longer	maintain	itself	under	the	form	of	invisible
和	这	汽	能	不	更长	维持	本身	在下面	这	形式	的	无形的

[sti:m] :

steam	:
蒸汽	:

蒸汽再也无法以无形水蒸气的形式存在：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'denst] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:l] [bæk] [tu:; tə][ɪts] [sɔ:s] [æz; əz][reɪn][ɔ:(r)][heɪl]

it	is	condensed	,	and	would	immediately	fall	back	to	its	source	as	rain	or	hail
它	是	浓缩版	,	和	会	立即地	落下	后退	到	它是	来源	作为	雨	或者	冰雹

,

,

,

它凝结成水滴，会立即以雨或冰雹的形式落回源头。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kwaiəz] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]

but	for	a	singular	property	which	it	acquires	at	the	moment	of	being
但	为了	一个	单数	财产	哪个	它	收购	在	这	片刻	的	存在

[v'eɪpɔ:ˌaɪzd] .

vaporised	.
汽化	.

但它在汽化瞬间却获得了一种独特的性质。

[wen] ['wɔːtə(r)] [ɪ'væpəreɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['haɪli] [ɪ'lektrɪfaɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'trækt] [ə; eɪ]

When	water	evaporates	,	it	becomes	highly	electrified	,	and	could	attract	a
什么时候	水	蒸发	,	它	变成	高度	带电	,	和	可以	吸引	一个

['feðə(r)] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [laɪt] ['bɒdɪz] ,

feather	,	or	other	light	bodies	,
羽毛	,	或者	其他	光	身体	,

水蒸发时会产生很强的电荷，可能会吸引羽毛或其他轻质物体。

[laɪk][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['siːlɪŋ] - [wæks] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [rʌbd] ['brɪskli] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊlən] [klɒθ] .

like	a	stick	of	sealing	-	wax	which	has	been	rubbed	briskly	on	a	woollen	cloth	.
喜欢	一个	戳	的	密封	-	蜡	哪个	有	到过	摩擦	轻快地	在	一个	羊毛	布	.

就像用力摩擦羊毛布上的封蜡棒一样。

[naʊ] , [ðə; ði]['veɪpə(r)] [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] [ɒf] [ɪz] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['ɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv]

Now	,	the	vapour	which	passes	off	is	electrified	also	;	and	while	in	this	state	of
现在	,	这	汽	哪个	通过	离开	是	带电	还	;	和	尽管	在	这	状态	的

[ɪˌlek'trɪsəti] ,

electricity	,
电	,

现在，逸出的蒸汽也带电；而当它处于这种带电状态时，

[ˌaɪ 'tiː] , [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kəʊldə(r)]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , ['kænɒt] [kən'dens] , [tuː; tə]

it	,	on	arriving	at	the	colder	regions	of	the	air	,	cannot	condense	,	to
它	,	在	抵达	在	这	更冷	地区	的	这	空气	,	不能	凝结	,	到

[fɔːm] ['lɪkwɪd]['wɔːtə(r)] .

form	liquid	water	.
形式	液体	水	.

当它到达空气中较冷的区域时，无法凝结成液态水。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rɪ'pel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː] ['vaɪələntli] , [ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv]

The	minute	particles	of	the	water	repel	each	other	too	violently	,	in	virtue	of
这	分钟	颗粒	的	这	水	击退	每个	其他	也	暴力	,	在	美德	的

[ðeə(r)] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

their	electricities	,
他们的	电力	,

由于水中的微小粒子带有电荷，它们之间的排斥力过于强烈。

[tuː; tə] [fɔːm] [drɒps] ,

to	form	drops	,
到	形式	滴	,

形成液滴，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [greɪt] [luːs] [kə'leʃn] [ɒv; əv] [klaʊdz] [wɪtʃ] [daɪ'vɜːsɪfaɪ][səʊ] [mʌtʃ]

but	they	constitute	the	great	loose	collections	of	clouds	which	diversify	so	much
但	他们	构成	这	伟大的	松动的	收藏	的	云	哪个	多样化	所以	很多

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][skaɪ] .

the	appearance	of	our	sky	.
这	外貌	的	我们的	天空	.

但它们构成了大片松散的云团，使我们的天空呈现出丰富多彩的景象。

[ðə; ði] [klaʊdz] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['haɪli] [ɪ'lektrɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] [laɪt] ,

The	clouds	being	thus	highly	electrical	,	and	being	very	light	,
这	云	存在	因此	高度	电气	,	和	存在	非常	光	,

由于云层带电量很高，而且非常轻，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɒps][ɒv; əv] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [haɪ] [lændz] , [ɔː(r)][baɪ] ['elɪveɪtɪd]

are	attracted	by	the	tops	of	mountains	and	high	lands	,	or	by	elevated
是	吸引	经过	这	最高额	的	山脉	和	高的	土地	,	或者	经过	升高

['bɪldɪŋz] ;

buildings	;
建筑物	;

被山顶、高地或高楼所吸引；

[ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ˌkəʊə'les] , [tuː; tə] [fɔːm]

and	,	giving	off	their	electricity	,	the	particles	of	water	coalesce	,	to	form
和	,	给予	离开	他们的	电	,	这	颗粒	的	水	合并	,	到	形式

[drɒps] [wɪtʃ] [dɪ'send] [æz; əz][reɪn] .

drops	which	descend	as	rain	.
滴	哪个	下降	作为	雨	.

水分子带电后聚集成水滴，并以降雨的形式落下。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði][eə(r)][ɪz][səʊ][dæmp] [ðæt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti]

In	this	country	the	air	is	so	damp	that	in	general	the	discharge	of	the	electricity
在	这	国家	这	空气	是	所以	潮湿	那	在	一般的	这	释放	的	这	电

[ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [teɪks] [pleɪs] ['kwaɪətli][ænd; ənd]['saɪləntli] ;

of	the	clouds	takes	place	quietly	and	silently	;
的	这	云	需要	地方	悄悄	和	默默	;

在这个国家，空气非常潮湿，所以云层放电通常是悄无声息地进行的；

[bʌt; bət][ɪn] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][draɪ][k'laɪməts] ,

but	in	summer	,	and	in	dry	climates	,
但	在	夏天	,	和	在	干燥	气候	,

但在夏季和干燥气候下，

[ˌaɪ 'tiː][pɹədjˈuːsɪz][ðə; ði]['vɪvɪd] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'dʒʊəriəs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,

it	produces	the	vivid	flashings	and	injurious	effects	of	the	lightning	,
它	产	这	生动	闪光灯	和	有害的	效果	的	这	闪电	,

它会产生闪电特有的强烈闪光和有害影响。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] ['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['θʌndə(r)] - [klæp] .

and	the	re	-	echoed	rattle	of	the	thunder	-	clap	.
和	这	关于	-	回声	嘎嘎作响	的	这	雷	-	拍	.

还有回荡的雷鸣声。

[wen] ['wɔːtə(r)][ɪz] [kuːld] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [ɪn] [bʌlk] [laɪk]['ʌðə(r)] ['bɒdɪz] ;

When	water	is	cooled	,	it	diminishes	in	bulk	like	other	bodies	;
什么时候	水	是	冷却	,	它	减少	在	大部分	喜欢	其他	身体	;

水冷却时，体积会像其他物体一样减小；

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['temprətʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['diːvieɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] [ɒv; əv]

but	at	a	particular	temperature	it	deviates	from	the	general	law	of
但	在	一个	特别的	温度	它	偏离	从	这	一般的	法律	的

[kən'trækʃ(ə)n] ,

contraction	,
收缩	,

但在特定温度下，它会偏离一般的收缩规律。

[ænd; ənd][baɪ]['duːɪŋ][səʊ] , [bɪ'kʌmz] , [pə'hæps] ,

and	by	doing	so	,	becomes	,	perhaps	,
和	经过	正在做	所以	,	变成	,	也许	,

这样做，或许就变成了

[ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn]

the	most	striking	example	of	providential	design	that	is	to	be	met	with	in
这	最多	引人注目	例子	的	天意	设计	那	是	到	是	遇见	和	在

[ˌɪnɔː'gænɪk]['neɪtʃə(r)] .

inorganic	nature	.
无机物	自然	.

这是无机自然界中最引人注目的天意设计的例子。

[kəʊld]['wɔːtə(r)][ɪz] [spə'sɪfɪkli] ['hevɪə] [ðæn; ðən] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

Cold	water	is	specifically	heavier	than	warm	water	,	in	consequence	of	the
寒冷的	水	是	具体来说	较重	比	温暖的	水	,	在	结果	的	这

[kən'trækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] ,

contraction	it	has	undergone	,
收缩	它	有	经历	,

由于冷水在收缩过程中体积缩小，所以它的密度比热水大。

[ænd; ənd] [hens] [wɪl] [sɪŋk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['wɔːtə(r)] [wʊd] [sɪŋk][ɪn][ɔɪl] .

and	hence	will	sink	in	it	,	as	water	would	sink	in	oil	.
和	因此	将要	下沉	在	它	,	作为	水	会	下沉	在	油	.

因此会沉入其中，就像水会沉入油中一样。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

if	we	consider	the	surface	of	a	lake	exposed	to	the	cooling	action	of	a
如果	我们	考虑	这	表面	的	一个	湖	裸露	到	这	冷却	行动	的	一个

['wɪntri] [wɪnd] ,

wintry	wind	,
冬季	风	,

如果我们考虑一下暴露在冬季寒风冷却作用下的湖面，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][fɜːst] [kuːld] [bɪ'kʌmz] ['hevɪə] , [ænd; ənd] , ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

the	water	which	is	first	cooled	becomes	heavier	,	and	,	sinking	to	the	bottom	,
这	水	哪个	是	第一的	冷却	变成	较重	,	和	,	下沉	到	这	底部	,

最先冷却的水会变得更重，并沉到水底，

[ɪz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːmə(r)]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [fləʊts] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ;

is	replaced	by	the	warmer	water	,	which	floats	up	to	the	top	;
是	替换	经过	这	更温暖	水	,	哪个	浮标	向上	到	这	顶部	;

被上升到水面的较暖的水所取代；

[ðeə(r)][ɪz] [ðʌs] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv]['wɔːmə(r)]

there	is	thus	a	current	established	of	cold	water	descending	and	of	warmer
那里	是	因此	一个	当前的	已确立的	的	寒冷的	水	下降	和	的	更温暖

['wɔːtə(r)]['raɪzɪŋ][ʌp] .

water	rising	up	.
水	上升	向上	.

因此，形成了冷水下沉和暖水上升的水流。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːz] [ʌn'tɪl][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [hæz; həz] [biːn] [kuːld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

This	continues	until	all	the	water	in	the	lake	has	been	cooled	down	to	the
这	继续	直到	全部	这	水	在	这	湖	有	到过	冷却	向下	到	这

['temprətʃə(r)] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɪts][spə'sɪfɪk]['grævəti][ɪz] ['greɪtɪst] ,

temperature	at	which	its	specific	gravity	is	greatest	,
温度	在	哪个	它是	具体的	重力	是	最	,

这个过程会一直持续到湖中所有水都冷却到比重最大的温度为止。

[wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt] - [dɪ'griːz] ,

which	is	about	40	degrees	,
哪个	是	关于	-	学位	,

大约是40度。

[ɔː(r)][ə'baʊt] [eɪt] [dɪ'griːz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [friːz] .

or	about	eight	degrees	above	the	point	at	which	it	begins	to	freeze	.
或者	关于	八	学位	多于	这	观点	在	哪个	它	开始	到	冻结	.

或者比开始结冰的温度高出大约八度。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][wɪnd] [kən'tɪnjʊɪŋ] , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɪz] [stɪl]

The	action	of	the	cold	wind	continuing	,	the	water	at	the	surface	is	still
这	行动	的	这	寒冷的	风	继续	,	这	水	在	这	表面	是	仍然

['fɜ:ðə(r)] [ku:ld] ;

further	cooled	;
更远	冷却	;

由于寒风持续作用，水面温度进一步降低；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'træktɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪk'spændz] — [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hevɪə] ,

but	now	,	in	place	of	contracting	,	it	expands	—	instead	of	becoming	heavier	,
但	现在	,	在	地方	的	承包	,	它	展开	—	反而	的	成为	较重	,

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['laɪtə(r)] ,

it	becomes	lighter	,
它	变成	打火机	,

但现在，它不但没有收缩，反而膨胀了——它不但没有变重，反而变轻了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] ['fləʊtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

and	remains	floating	upon	the	surface	.
和	遗迹	漂浮的	之上	这	表面	.

并仍然漂浮在水面上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] [ku:ld] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ɪts] ['temprətʃə(r)] ['bi:ɪŋ] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] -

It	is	then	still	further	cooled	,	and	finally	its	temperature	being	reduced	to	32
它	是	然后	仍然	更远	冷却	,	和	最后	它是	温度	存在	减少	到	-

[dɪ'gri:z] ,

degrees	,
学位	,

然后继续冷却，最终温度降至32度。

[ˌaɪ 'ti:] ['fri:zɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv][aɪs][ɪz] [fɔ:md] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

it	freezes	,	and	a	layer	of	ice	is	formed	on	the	surface	of	the	lake	.
它	冰冻	,	和	一个	层	的	冰	是	形成	在	这	表面	的	这	湖	.

水结冰，湖面上形成一层冰。

[ðɪs] [aɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld]['wɔ:tə(r)][nekst][ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'pɜ:miəb(ə)l] [tu:; tə] [hi:t] :

This	ice	,	and	the	cold	water	next	it	,	are	impermeable	to	heat	:
这	冰	,	和	这	寒冷的	水	下一个	它	,	是	不透水的	到	热	:

这块冰以及它旁边的冷水都无法透热：

[ˌaɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [sɜ:rvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['blæŋkit] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][æt; ət] - [dɪ'gri:z] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'ləʊ] ,

it	actually	serves	as	a	blanket	to	the	water	at	40	degrees	which	is	below	,
它	实际上	服务	作为	一个	毯子	到	这	水	在	-	学位	哪个	是	以下	,

实际上，它起到了保护水温的作用，使水温保持在40度以下。

[prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hi:t] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [ðæt] ['temprətʃə(r)] ,

preventing	the	escape	of	the	heat	,	and	retaining	it	at	that	temperature	,
预防	这	逃脱	的	这	热	,	和	保留	它	在	那	温度	,

防止热量散失，并将其保持在该温度，

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [səb'sɜ:viənt] ; [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði]

sufficient	for	the	purposes	to	which	it	is	subservient	;	for	at	the
充足的	为了	这	目的	到	哪个	它	是	顺从的	;	为了	在	这

['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] - [dɪ'gri:z] ,

temperature	of	40	degrees	,
温度	的	-	学位	,

足以满足其所服务的目的；因为在40摄氏度的温度下，

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['veəriəs] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz]

the	life	and	enjoyments	of	all	the	various	tribes	of	animals	and	vegetables
这	生活	和	享受	的	全部	这	各种各样的	部落	的	动物	和	蔬菜

[wɪtʃ] [rɪ'zaɪd] ['pɜ:mənəntli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪktli] [sɪ'kjʊəd] ,

which	reside	permanently	under	the	surface	of	the	water	are	perfectly	secured	,
哪个	居住	永久的	在下面	这	表面	的	这	水	是	完美	安全	,

生活在水面下的各种动植物的生命和乐趣都得到了充分保障。

[æt; ət] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ;

at	least	for	a	very	considerable	time	;
在	至少	为了	一个	非常	大量	时间	;

至少在相当长的一段时间内;

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['həʊldɪŋ] [dɪ'zɒlvd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

the	water	holding	dissolved	a	quantity	of	oxygen	for	the	animal
这	水	保持	溶解	一个	数量	的	氧	为了	这	动物

[ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

respiration	,
呼吸	,

水中溶解了一定量的氧气，供动物呼吸使用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɑ:'bɒnɪk]['æsɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði][ˌrespə'reɪʃ(ə)n]

and	the	vegetables	living	on	the	carbonic	acid	which	is	formed	by	the	respiration
和	这	蔬菜	活的	在	这	碳酸	酸	哪个	是	形成	经过	这	呼吸

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .

of	the	fish	.
的	这	鱼	.

以及以鱼类呼吸作用产生的碳酸为生的蔬菜。

[ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ðə; ði]['wɔ:mə(r)][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)]

On	the	approach	of	spring	,	the	warmer	air	,	and	the	rays	of	the	more
在	这	方法	的	春天	,	这	更温暖	空气	,	和	这	射线	的	这	更多的

['elɪveɪtɪd] [sʌn] ,

elevated	sun	,
升高	太阳	,

随着春天的临近，空气变得温暖，阳光也更加强烈，

[ækt][də'rektli][ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [fɔ:md] [baɪ]

act	directly	on	the	surface	of	the	ice	,	and	each	portion	of	water	formed	by
行为	直接地	在	这	表面	的	这	冰	,	和	每个	部分	的	水	形成	经过

['meltɪŋ] ,

melting	,
融化	,

直接作用于冰的表面，以及融化形成的每一部分水，

[bɪ'kʌmɪŋ] ['hevɪə] , [sɪŋks] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði][aɪs][ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv]

becoming	heavier	,	sinks	,	so	as	to	expose	the	ice	itself	to	the	source	of
成为	较重	,	水槽	,	所以	作为	到	暴露	这	冰	本身	到	这	来源	的

[hi:t] .

heat	.
热	.

重量增加，下沉，使冰本身暴露在热源下。

[ðʌs] [ðə; ði][aɪs][ɪz]['ræpɪdli] [dɪ'zɒlvd] ,

Thus	the	ice	is	rapidly	dissolved	,
因此	这	冰	是	快速	溶解	,

因此，冰迅速溶解。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðə; ði] [leɪk] [θrəʊz] [ɒf] [ɪts] ['wɪntri] ['æspekt][ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

and	after	a	few	days	the	lake	throws	off	its	wintry	aspect	altogether	.
和	后	一个	很少	天	这	湖	投掷	离开	它是	冬季	方面	共	.

几天后，湖面就完全褪去了冬日的景象。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ɪf] ['wɔːtə(r)][dɪd][nɒt] [pə'zes] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hevist] [æt; ət][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]
if **water** **did** **not** **possess** **this** **peculiarity** **of** **being** **heaviest** **at** **the** **particular**
如果 水 做过 不是 具有 这 特点 的 存在 最重 在 这 特别的
['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] - [dɪ'griːz] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'træktɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kuːld] ,
temperature **of** **40** **degrees** **—** **if** **it** **contracted** **according** **as** **it** **was** **cooled** **,**
温度 的 - 学位 — 如果 它 合同 根据 作为 它 曾是 冷却 ,

如果水不具备在40度这个特定温度下密度最大的特性——如果它随着温度降低而收缩，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['friːzɪŋ] , [æz; əz]['ɔːlməʊst][ɔːl]['ʌðə(r)]['lɪkwɪdz][duː; də] , [wɒt] [wʊd]
up **to** **the** **moment** **of** **freezing** **,** **as** **almost** **all** **other** **liquids** **do** **,** **what** **would**
向上 到 这 片刻 的 冷冻 , 作为 几乎 全部 其他 液体 做 , 什么 会
[biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
be **the** **result** **?**
是 这 结果 ?

在冻结之前，就像几乎所有其他液体一样，结果会是什么样呢?

[ðə; ði][kəʊld][wɪnd] ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
The **cold** **wind** **acting** **on** **the** **surface** **of** **the** **lake** **,**
这 寒冷的 风 表演 在 这 表面 的 这 湖 ,

寒风吹拂着湖面，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hevɪə] [baɪ] ['biːɪŋ] [kuːld] ,
and **the** **water** **becoming** **heavier** **by** **being** **cooled** **,**
和 这 水 成为 较重 经过 存在 冷却 ,

水冷却后密度增大。

[ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [kuːld] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]
the **circulation** **would** **continue** **until** **all** **the** **water** **had** **been** **cooled** **to** **the** **point**
这 循环 会 继续 直到 全部 这 水 有 到过 冷却 到 这 观点
[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] .
at **which** **it** **freezes** **.**
在 哪个 它 冰冻 .

循环过程将持续进行，直到所有水都冷却到结冰的程度。

[ðə; ði][aɪs] [wʊd] [ðen] [fɔːm] [ɪn'dɪfrəntli] [ɪn][ɔːl] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The **ice** **would** **then** **form** **indifferently** **in** **all** **portions** **of** **it** **,**
这 冰 会 然后 形式 漠不关心 在 全部 部分 的 它 ,

冰会在它的各个部分均匀地形成。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ;
at **the** **bottom** **and** **in** **the** **centre** **,** **as** **well** **as** **on** **the** **surface** **;**
在 这 底部 和 在 这 中心 , 作为 出色地 作为 在 这 表面 ;

底部、中心以及表面；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][kəʊld] , [ðə; ði][wɪnd] ,
and **by** **the** **continued** **action** **of** **the** **source** **of** **cold** **,** **the** **wind** **,**
和 经过 这 持续 行动 的 这 来源 的 寒冷的 , 这 风 ,

并且由于寒冷源——风——的持续作用，

[ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [wʊd] [biː; bi]['frəʊz(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ]['spɒlɪd] [blɒk] [ɒv; əv]
the **whole** **mass** **of** **water** **in** **the** **lake** **would** **be** **frozen** **into** **a** **solid** **block** **of**
这 所有的 大量的 的 水 在 这 湖 会 是 冷冻 进入 一个 坚硬的 堵塞 的
[aɪs] .
ice **.**
冰 .

湖中所有的水都会冻结成一块坚硬的冰。

[ðə; ði] ['wɔ:təri] [sæp][ɪn][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'kwætɪk][plɑ:nts] ,

The	watery	sap	in	the	vessels	of	the	aquatic	plants	,
这	水状的	树液	在	这	船只	的	这	水	植物	,

水生植物导管中的水状汁液

[ðə; ði] [blʌd] [ɪn] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [in'hæbit] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [wʊd] [bi:; bi] ['i:kwəli]

the	blood	in	fishes	and	other	animals	inhabiting	the	water	,	would	be	equally
这	血	在	鱼	和	其他	动物	居住	这	水	,	会	是	同样地

['frəʊz(ə)n] ,

frozen	,
冷冻	,

鱼类和其他水生动物的血液也会同样冻结。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] ['kɒnsɪkwəntli] [kɪld] .

and	all	these	living	beings	consequently	killed	.
和	全部	这些	活的	生物	最后	被杀	.

因此，所有这些生物都惨遭杀害。

['fɜ:ðə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,

Further	,	on	the	approach	of	summer	,
更远	,	在	这	方法	的	夏天	,

此外，随着夏季的临近，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[baɪ][ðə; ði][fɜ:st] ['hi:tɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][sʌn] , [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv][aɪs] ,

by	the	first	heating	action	of	the	air	and	sun	,	a	layer	of	ice	,
经过	这	第一的	加热	行动	的	这	空气	和	太阳	,	一个	层	的	冰	,

在空气和太阳的第一次加热作用下，形成一层冰。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['ɪntʃɪz] [θɪk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [wʊd] [bi:; bi] ['meltɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]

of	a	few	inches	thick	upon	the	surface	,	would	be	melted	,	but	the	water
的	一个	很少	英寸	厚的	之上	这	表面	,	会	是	融化	,	但	这	水

[ðʌs] [prə'dju:st] [wʊd] ,

thus	produced	would	,
因此	生产	会	,

表面几英寸厚的薄层会被融化，但由此产生的水会.....

[baɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l][tu:; tə] [hi:t] , [prɪ'vent] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi][ɒv; əv][aɪs] [bɪ'ləʊ] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ]

by	being	impenetrable	to	heat	,	prevent	the	great	body	of	ice	below	from	being
经过	存在	坚不可摧	到	热	,	防止	这	伟大的	身体	的	冰	以下	从	存在

[ə'fektɪd] .

affected	.
做作的	.

由于它不透热，因此可以防止下面的大冰体受到影响。

[dʒʌst][æz; əz] , [ɪn][rɪ'ælətɪ] ,

Just	as	,	in	reality	,
只是	作为	,	在	现实	,

正如现实中一样，

[ðə; ði][kəʊld]['wɔ:tə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [prɪ'vents] [ðə; ði]['wɔ:mə(r)]['wɔ:tə(r)] [bɪ'ləʊ] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ]

the	cold	water	at	the	surface	prevents	the	warmer	water	below	from	being
这	寒冷的	水	在	这	表面	阻止	这	更温暖	水	以下	从	存在

[ku:ld] ,

cooled	,
冷却	,

表层冷水阻止了下层较温暖的水冷却。

[səʊ] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˈkəʊldə(r)][aɪs] [bɪˈləʊ] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [wɔːm] ;

so	then	it	would	prevent	the	colder	ice	below	from	being	warmed	;
所以	然后	它	会	防止	这	更冷	冰	以下	从	存在	温暖	;

这样就能阻止下方较冷的冰层被加热；

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [hiːts] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [ˈprəʊses]

and	hence	the	heats	of	summer	passing	over	without	the	melting	process
和	因此	这	加热	的	夏天	通过	超过	没有	这	融化	过程

[ɪkˈstendɪŋ] [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn] [depθ] ,

extending	beyond	a	few	feet	in	depth	,
扩展	超过	一个	很少	脚	在	深度	,

因此，夏季的酷暑过去了，融雪过程却只蔓延到几英尺深的地方。

[ðə; ði][fɜːst][kəʊld] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][ˈwɪntə(r)] [wʊd] [səˈlɪdɪfaɪ][ɔːl] [əˈgen] .

the	first	cold	days	of	the	next	winter	would	solidify	all	again	.
这	第一的	寒冷的	天	的	这	下一个	冬天	会	固化	全部	再次	.

下一个冬天最初的寒冷日子会再次将一切冻结。

[ɪn] [ˈevri] [ˈkʌntri] , [ˈðeəfɔː(r)] , [weə(r)] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈwɔːtə(r)][ɪz][ˈfrəʊz(ə)n][æt; ət][ɔːl][ɪn][ˈwɪntə(r)] ,

In	every	country	,	therefore	,	where	at	present	water	is	frozen	at	all	in	winter	,
在	每一个	国家	,	所以	,	在哪里	在	展示	水	是	冷冻	在	全部	在	冬天	,

因此，在目前冬季水体结冰的每个国家，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðeə(r)] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [pəˈpetʃuəl] [frɒst] .

we	should	have	there	established	the	reign	of	perpetual	frost	.
我们	应该	有	那里	已确立的	这	在位	的	永久	霜	.

我们本应在那里建立永久冰封的统治。

[baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv][aɪs] ,

By	the	presence	of	such	large	masses	of	ice	,
经过	这	在场	的	这样的	大的	群众	的	冰	,

由于存在如此大量的冰，

[ðə; ði] [ˈtemprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [rɪˈdjuːst] , [ðæt] ,

the	temperature	of	the	ground	would	be	so	much	reduced	,	that	,
这	温度	的	这	地面	会	是	所以	很多	减少	,	那	,

地面温度会大幅降低，以至于

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈhɜːbɪdʒ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [medəuz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lʌgˈʒʊəriənt][prəˈdjuːs]

in	place	of	the	rich	herbage	of	our	meadows	,	and	the	luxuriant	produce
在	地方	的	这	富有的	草本植物	的	我们的	草地	,	和	这	茂盛的	生产

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [kɔːn] - [ˈfiːldz] ,

of	our	corn	-	fields	,
的	我们的	玉米	-	字段	,

取而代之的是，我们草地上茂盛的牧草和玉米地里丰收的庄稼，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [ˈjiːldɪŋ] [ə; eɪ][ˈskænti] [səˈpɔːt] [tuː; tə] [ˈwɒndərɪŋ] [hɜːrdz][ɒv; əv]

we	should	have	our	country	yielding	a	scanty	support	to	wandering	herds	of
我们	应该	有	我们的	国家	屈服	一个	稀少	支持	到	漫游	畜群	的

[dɪə(r)] ,

deer	,
鹿	,

我们的国家应该对游荡的鹿群提供微薄的支持，

[ɪn][ðə; ði] [mɔsɪs] [ænd; ənd][ˈlaɪkənz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [skreɪpt] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [snəʊ]

in	the	mosses	and	lichens	that	could	be	scraped	up	from	beneath	the	snow
在	这	苔藓	和	地衣	那	可以	是	刮擦	向上	从	下面	这	雪

.

.
.

在可以从雪下刮下来的苔藓和地衣中。

[ðə; ði] [əʊks] , [ðə; ði] [ˈbiːtʃ] , [ðə; ði] [hɔːs] - [tʃɛsnəts] , [wɪtʃ] [gɪv] [sʌtʃ] [ˈbjuːti] [tuː; tə][ˈaʊə(r)]

The	oaks	,	the	beeches	,	the	horse	-	chesnuts	,	which	give	such	beauty	to	our
这	橡树	,	这	山毛榉	,	这	马	-	栗子	,	哪个	给	这样的	美丽	到	我们的

[ˈsɪlvən] [ˈsiːnəri] , [wʊd] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] ,

sylvan	scenery	,	would	disappear	,
森林	风景	,	会	消失	,

那些为我们林间景色增添美丽景致的橡树、山毛榉和七叶树将会消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv] [ˈwɪldənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒtʃ] [fɜː(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	monotony	of	wildernesses	of	the	Scotch	fir	and	of	the
和	这	单调	的	荒野	的	这	苏格兰威士忌	冷杉	和	的	这

[spruːs] [wʊd] [biː; bi] [ˈveərid] [ˈəʊnli][baɪ] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv] [ˈstʌntɪd] [bɜːtʃ] .

spruce	would	be	varied	only	by	patches	of	stunted	birch	.
云杉	会	是	多种多样	仅有的	经过	补丁	的	发育不良	桦木	.

苏格兰冷杉和云杉荒野的单调景象，只有零星的矮小桦树林才能打破。

[ðə; ði] [ˈkʌntriz] [ˈnɪərə(r)][ðə; ði][ˈtrɒpɪks] [wʊd] [biː; bi][ˈgrædʒuəli] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪʃn]

The	countries	nearer	the	tropics	would	be	gradually	brought	into	the	same	condition
这	国家	更近	这	热带	会	是	逐步地	带来	进入	这	相同的	状况

,

,

,

靠近热带地区的国家将逐渐被带入同样的境地。

[baɪ][ðə; ði] [dɪˈpreʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [miːn] [ˈtemprətʃə(r)] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,

by	the	depression	of	their	mean	temperature	;	and	thus	,
经过	这	沮丧	的	他们的	意思是	温度	;	和	因此	,

由于平均温度下降；因此，

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ˈɑːftə(r)][ˈwɔːtə(r)][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðɪs] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈprɒpəti] ,

in	a	short	time	after	water	had	ceased	to	possess	this	peculiar	property	,
在	一个	短的	时间	后	水	有	停止	到	具有	这	奇特	财产	,

水在不久之后便不再具有这种特殊性质了，

[ðə; ði] [həʊl] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

the	whole	surface	of	the	globe	would	be	reduced	to	the	condition	of	which
这	所有的	表面	的	这	地球	会	是	减少	到	这	状况	的	哪个

[wiː; wi] [naʊ] [ˈhæpɪli] [ˈəʊnli] [riːd] [ɪn][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːktɪk] [vˈɔɪɪdʒəz] ;

we	now	happily	only	read	in	the	tales	of	the	arctic	voyagers	;
我们	现在	快乐地	仅有的	读	在	这	故事	的	这	北极	航海者	;

整个地球表面将沦为我们现在只能在北极探险家的故事中读到的那种状态；

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈkɒmɜːs] , [ˌmænjʊˈfæktʃəz] , [ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] , [wʊd] [biː; bi] [ˈbænɪʃt] [frɒm; frəm]

and	all	commerce	,	manufactures	,	and	civilization	,	would	be	banished	from
和	全部	商业	,	制成品	,	和	文明	,	会	是	被放逐	从

[ðə; ði] [ɜːθ] .

the	earth	.
这	地球	.

所有的商业、制造业和文明都将从地球上消失。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈvæljuː][ɪz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][pɪˌkjuːliˈærəti][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] !

Of	such	value	is	this	little	peculiarity	of	water	!
的	这样的	价值	是	这	小的	特点	的	水	!

水的这个小特性竟然如此珍贵！

[ə; eɪ] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] , [wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] , [ˌʌnˈlaɪk][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃer] [wɪð] [ɔːl]

A	property	of	water	,	which	,	however	,	unlike	the	former	,	it	shares	with	all
一个	财产	的	水	,	哪个	,	然而	,	与此不同	这	以前的	,	它	分享	和	全部

[ˈʌðə(r)][ˈlɪkwɪdz] ,

other	liquids	,
其他	液体	,

水的一种特性，然而，与前者不同的是，它与其他所有液体都具有这种特性。

[ɪz] , [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [hiːt] ;

is	,	that	when	it	freezes	it	gives	out	a	large	quantity	of	heat	;
是	,	那	什么时候	它	冰冻	它	给予	出去	一个	大的	数量	的	热	;

也就是说，它结冰时会释放大量热量；

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɒnvɜːsli] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [aɪs] [meɪ] [melt] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [əb'teɪn] , [frɒm; frəm]

and	that	conversely	,	in	order	that	ice	may	melt	,	it	must	obtain	,	from
和	那	反过来	,	在	命令	那	冰	可能	熔化	,	它	必须	获得	,	从

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [sɔːs] ,

some	other	source	,
一些	其他	来源	,

反之，冰要融化，就必须从其他来源获得水分。

[ə; eɪ] ['kwɒntəti] ['iːkwəli] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

a	quantity	equally	considerable	.
一个	数量	同样地	大量	.

数量同样可观。

['kɒnsɪkwəntli] , ['wɔːtə(r)] ['friːzɪz] [ænd; ənd] [aɪs] [melts] ['veri] ['sləʊli] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [melt]

Consequently	,	water	freezes	and	ice	melts	very	slowly	;	and	that	it	should	melt
最后	,	水	冰冻	和	冰	融化	非常	缓慢地	;	和	那	它	应该	熔化

[ðʌs] ['sləʊli] ,

thus	slowly	,
因此	缓慢地	,

因此，水结冰和冰融化的速度非常慢；而且，冰融化的速度也应该如此缓慢。

[ɪz] [ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] ['ænɪmeɪtɪd] ['neɪtʃə(r)] .

is	of	essential	importance	in	animated	nature	.
是	的	基本的	重要性	在	动画	自然	.

在动画领域，它至关重要。

[ɪf] [ɪn] [sprɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmə(r)] , [wen] ['vedʒtəb(ə)l] [laɪf] [ɪz] [ɪn] [æk'tɪvəti] , [wen] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]

If	in	spring	or	summer	,	when	vegetable	life	is	in	activity	,	when	the	development	of
如果	在	春天	或者	夏天	,	什么时候	蔬菜	生活	是	在	活动	,	什么时候	这	发展	的

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

如果在春季或夏季，植物生命活跃、叶片发育旺盛的时候，

[ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [fruːt] , [ɪz] [æt; ət] [ɪts] ['greɪtɪst] ['enədʒi] ,

of	flowers	,	and	fruit	,	is	at	its	greatest	energy	,
的	花朵	,	和	水果	,	是	在	它是	最	活力	,

花朵和果实正处于能量最旺盛的时期，

[end] [ɔːl] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stendɪd] [wɪð] [ɪts] [nju'trɪʃəs] [dʒuːs] ,

end	all	the	vessels	of	the	plant	are	distended	with	its	nutritious	juices	,
结尾	全部	这	船只	的	这	植物	是	膨胀	和	它是	营养丰富的	果汁	,

最后，植物的所有导管都充满了营养丰富的汁液。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [kəʊld] , [ðə; ði] [sæp] [wʊd] [biː; bi] ['frəʊz(ə)n] ,

were	it	suddenly	exposed	to	cold	,	the	sap	would	be	frozen	,
是	它	突然	裸露	到	寒冷的	,	这	树液	会	是	冷冻	,

如果突然暴露在寒冷环境中，树液就会冻结。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [t'ɪʃuːz] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

and	by	the	expansion	of	the	ice	the	vegetable	tissues	torn	to	pieces	,
和	经过	这	扩张	的	这	冰	这	蔬菜	组织	撕裂	到	件	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [plɑːnt] [kɪld] .

and	the	plant	killed	.
和	这	植物	被杀	.

冰的膨胀将植物组织撕裂，导致植物死亡。

[ɪn][ðə; ði] [θɪn] [iks'tremitis] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [liːvz] ,

In	the	thin	extremities	,	as	in	the	leaves	,
在	这	薄的	四肢	,	作为	在	这	树叶	,

在纤细的末端，就像在叶子上一样，

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][frɒst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][fl'uːɪdz] ,

such	is	the	effect	of	the	frost	of	a	single	night	;	but	as	the	fluids	,
这样的	是	这	影响	的	这	霜	的	一个	单身的	夜晚	;	但	作为	这	液体	,

这就是一夜霜冻的影响；但作为液体，

['jiːldɪŋ] [bʌt; bət]['grædʒuəli][ʌp][ðeə(r)]['leɪt(ə)nt] [hiːt] , [sə'lɪdɪfaɪ]['veri] ['sləʊli] ,

yielding	but	gradually	up	their	latent	heat	,	solidify	very	slowly	,
屈服	但	逐步地	向上	他们的	潜	热	,	固化	非常	缓慢地	,

它们会逐渐变形，但潜热会逐渐升高，凝固速度非常缓慢。

[ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌz] [nɒt][ɪk'stend][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɪ'miːdiəl] [p'aʊəz] [ɒv; əv]

the	injury	does	not	extend	so	far	as	to	be	beyond	the	remedial	powers	of
这	受伤	做	不是	延长	所以	远的	作为	到	是	超过	这	补救	权力	的

[ðə; ði][plɑːnt][ɪt'self] .

the	plant	itself	.
这	植物	本身	.

该损害并未超出工厂自身的补救能力。

[ɪn][ə'nʌðə(r)] [wei] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['leɪt(ə)nt] [hiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪz][ɒv; əv] [stɪl] [mɔː(r)]

In	another	way	,	however	,	the	peculiar	latent	heat	of	water	is	of	still	more
在	其他	方式	,	然而	,	这	奇特	潜	热	的	水	是	的	仍然	更多的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

然而，从另一个角度来看，水的特殊潜热则更为重要。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði][gləʊb] ,

If	there	was	no	large	collection	of	water	on	the	globe	,
如果	那里	曾是	不	大的	收藏	的	水	在	这	地球	,

如果地球上没有大量的水，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['siːz(ə)nz] [wʊd] [biː; bi] [ə'meɪzɪŋli] [mɔː(r)]['ræpɪd][ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

the	change	of	seasons	would	be	amazingly	more	rapid	and	more	remarkable
这	改变	的	季节	会	是	令人惊讶的是	更多的	迅速的	和	更多的	卓越

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɑː(r); ə(r)] .

than	they	at	present	are	.
比	他们	在	展示	是	.

季节更迭将会比现在更加迅速、更加显著。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

A	change	in	the	direction	of	the	wind	,
一个	改变	在	这	方向	的	这	风	,

风向改变，

[ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

the	alteration	which	a	few	weeks	should	effect	in	the	position	of	the	sun	,
这	改造	哪个	一个	很少	周	应该	影响	在	这	位置	的	这	太阳	,

几周内太阳位置应该会发生这样的变化。

[wʊd] [trænsˈfɜː(r)][juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [k'əʊldz][ɒv; əv]['wɪntə(r)][tuː; tə]

would	transfer	us	from	the	depth	of	the	severest	colds	of	winter	to
会	转移	我们	从	这	深度	的	这	最严重	感冒	的	冬天	到

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hiːts] .

the	summer	heats	.
这	夏天	加热	.

它将把我们从严冬的严寒带到酷暑的夏季。

[ðiːz] [kˈəʊldz][ænd; ənd] [hiːts] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt]

These	colds	and	heats	would	also	be	much	greater	than	they	at	present
这些	感冒	和	加热	会	还	是	很多	更大的	比	他们	在	展示

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

这些寒暑的强度也会比现在大得多。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˌprɒksɪˈmeɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈæktʃuəli] [əˈkɜːz] [ɪn] [ˈkʌntriz] [fɑː(r)][ˈdɪstənt][frɒm; frəm]

and	an	approximation	to	this	actually	occurs	in	countries	far	distant	from
和	一个	近似	到	这	实际上	发生	在	国家	远的	遥远	从

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

而这种现象在远离海洋的国家实际上也存在。

[ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈdɪstrɪkts] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə][hæv; həv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd]

The	central	districts	of	Europe	and	of	Asia	have	what	are	termed
这	中央	地区	的	欧洲	和	的	亚洲	有	什么	是	称为

[ˌkɒntɪˈnent(ə)l][kˈlaɪmətz][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˈaʊəz] ,

continental	climates	to	distinguish	them	from	ours	,
大陆	气候	到	区分	他们	从	我们的	,

欧洲和亚洲中部地区属于所谓的大陆性气候，这与我们这里的气候有所区别。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ˈɪnsjələ(r)] .

which	is	called	insular	.
哪个	是	称为	岛屿	.

这就被称为岛屿型。

[ðeə(r)] [ˈsʌməz] [ɑː(r); ə(r)] [hɔtə] , [ðeə(r)] [wˈɪntəz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ˈkəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ]

Their	summers	are	hotter	,	their	winters	are	much	colder	,	and	the	spring
他们的	夏天	是	更热	,	他们的	冬天	是	很多	更冷	,	和	这	春天

[ænd; ənd] [ˈɔːtəm] [ˈsiːz(ə)nz][ɒv; əv] [ˈpæsɪdʒ] ,

and	autumn	seasons	of	passage	,
和	秋天	季节	的	通道	,

他们的夏季更热，冬季更冷，春季和秋季是迁徙季节。

[wɪtʃ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][ˈɒkjupaɪ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

which	with	us	might	be	said	to	occupy	most	of	the	year	,
哪个	和	我们	可能	是	说	到	占据	最多	的	这	年	,

对我们来说，这可以说占据了一年中的大部分时间。

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðəʊz] [ˈkʌntriz] [ɒv; əv][ˈəʊnli][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] - , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] - , [djuˈreɪʃn]

are	in	those	countries	of	only	a	few	weeks	'	,	or	even	a	few	days	'	,	duration
是	在	那些	国家	的	仅有的	一个	很少	周	-	,	或者	甚至	一个	很少	天	-	,	期间

.

:
.

在这些国家停留的时间只有几周，甚至几天。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[wen] [ɒn][ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] [ðə; ði][fɜːst][kəʊld][wɪndz; waɪndz][tend][tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn]

when	on	the	cessation	of	summer	the	first	cold	winds	tend	to	bring	on
什么时候	在	这	停止	的	夏天	这	第一的	寒冷的	风	趋向	到	带来	在

[ðə; ði][ˈwɪntə(r)] ,

the	winter	,
这	冬天	,

当夏季结束，第一阵寒风往往预示着冬季的到来。

[ænd; ənd][tuː; tə][baɪnd][ʌp]['aʊə(r)] [leɪks] [ɪn][frɒst] , [ðə; ðɪ][fɜːst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['frəʊz(ə)n]

and	to	bind	up	our	lakes	in	frost	,	the	first	portion	of	water	frozen
和	到	绑定	向上	我们的	湖泊	在	霜	,	这	第一的	部分	的	水	冷冻

[bɪ'kʌmz] ,

becomes	,
变成	,

为了使我们的湖泊结冰，最先冻结的水会变成：

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ɪts]['leɪt(ə)nt] [hiːt] , [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [wɪtʃ] ['tempəz] [ðə; ðɪ] ['tʃɪli] [eə(r)] ,

by	giving	up	its	latent	heat	,	a	source	of	warmth	which	tempers	the	chilly	air	,
经过	给予	向上	它是	潜	热	,	一个	来源	的	温暖	哪个	脾气	这	寒冷	空气	,

通过释放其潜热，这种热量可以调节寒冷的空气，

[ænd; ənd][rɪ'tɑːrdz][ɪts]['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ][rɪ'meɪndə(r)] .

and	retards	its	action	on	the	remainder	.
和	智障	它是	行动	在	这	余	.

并延缓其对剩余部分的行动。

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ['friːzɪz] [ðʌs] ['veri] ['sləʊli] .

The	water	freezes	thus	very	slowly	.
这	水	冰冻	因此	非常	缓慢地	.

因此，水结冰的速度非常慢。

[ðə; ðɪ]['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ][kəʊld][ɒv; əv]['wɪntə(r)]

The	vegetables	,	and	certain	classes	of	animals	,	feeling	the	cold	of	winter
这	蔬菜	,	和	肯定	课程	的	动物	,	感觉	这	寒冷的	的	冬天

[ðʌs] ['grædʒuəli] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,

thus	gradually	coming	on	,
因此	逐步地	未来	在	,

蔬菜和某些种类的动物，渐渐感受到了冬天的寒冷。

[prɪ'peə(r)][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] .

prepare	to	meet	it	without	injury	.
准备	到	见面	它	没有	受伤	.

做好充分准备，安全应对。

[ðə; ðɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sæp][ɪn][ðə; ðɪ][wʌn] ,

The	motion	of	the	sap	in	the	one	,
这	运动	的	这	树液	在	这	一	,

树液在其中的运动，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] , [bɪ'kʌmz] ['sləʊə] ,

that	of	the	blood	in	the	other	class	of	living	beings	,	becomes	slower	,
那	的	这	血	在	这	其他	班级	的	活的	生物	,	变成	慢点	,

而其他生物的血液流动速度则变慢了。

[ænd; ənd] , ['drɒpɪŋ] [ɪts] [liːvz] [ænd; ənd][fruːt] , [ðə; ðɪ] [triː] [rɪ'teɪnz] [bʌt; bət][ɪts][fɜːm] [trʌŋk] ,

and	,	dropping	its	leaves	and	fruit	,	the	tree	retains	but	its	firm	trunk	,
和	,	下降	它是	树叶	和	水果	,	这	树	保留	但	它是	公司	树干	,

树落叶落果后，只剩下坚实的树干。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ɪts] ['enədʒiz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪn'sjuːɪŋ] ['siːz(ə)n] ; [waɪlst] [ðə; ðɪ]

within	which	its	energies	are	preserved	for	the	ensuing	season	;	whilst	the
之内	哪个	它是	能量	是	保存完好	为了	这	随后	季节	;	而	这

['hedʒhɒg] ,

hedgehog	,
刺猬	,

它的能量得以保存，以备来年之需；而刺猬，

[ðə; ðɪ]['vaɪpə(r)] , [ðə; ðɪ][frɒg] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] , [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

the	viper	,	the	frog	,	and	other	animals	,	retire	to	their	hiding	-	places	,
这	毒蛇	,	这	青蛙	,	和	其他	动物	,	退休	到	他们的	隐藏	-	地方	,

蝰蛇、青蛙和其他动物都躲回了它们的藏身之处。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['ɔ:ləʊst] ['laɪfləs] ['stju:pə(r)] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	a	state	of	almost	lifeless	stupor	remain	until	the	warmth	of	the
和	在	一个	状态	的	几乎	无生命	昏迷	保持	直到	这	温暖	的	这

[sək'si:dɪŋ] [sprɪŋ] [kɔ:lz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'nju:d] [ɪg'zɪstəns] .

succeeding	spring	calls	them	to	renewed	existence	.
成功	春天	呼叫	他们	到	更新	存在	.

它们处于近乎死寂的昏迷状态，直到来年春天的温暖召唤它们重获新生。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsjələ(r)]['klaɪmət] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pə'zes] , [ə'nʌðə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv]

In	the	formation	of	the	insular	climate	which	we	possess	,	another	power	of
在	这	形成	的	这	岛屿	气候	哪个	我们	具有	,	其他	力量	的

['wɔ:tə(r)] ,

water	,
水	,

在我们所拥有的岛屿气候的形成过程中，水发挥了另一种作用。

[haʊ'evə(r)] , ['i:kwəli] [ɔ:(r)] [pə'hæps] [mɔ:(r)][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] , [kæn; kən][bi:; bi] [treɪst] .

however	,	equally	or	perhaps	more	influential	,	can	be	traced	.
然而	,	同样地	或者	也许	更多的	有影响	,	能	是	追踪	.

然而，同样重要甚至可能更具影响力的因素是可以追溯到的。

[ðeə(r)] ['ɪʃu:z] [kən'tɪnjuəli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ɜ:θ]

There	issues	continually	from	the	ocean	at	the	equator	,	as	the	earth
那里	问题	持续	从	这	海洋	在	这	赤道	,	作为	这	地球

[ri'vɔlv, -'vɔ:lv] ,

revolves	,
旋转	,

随着地球自转，赤道附近的海洋不断涌出海水。

[ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [kən'sɪdərəbli] ['wɔ:mə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [beið] ['aʊə(r)] [ʃɔ:z] .

a	current	of	water	considerably	warmer	than	that	which	bathes	our	shores	.
一个	当前的	的	水	相当	更温暖	比	那	哪个	沐浴	我们的	海岸	.

一股比流经我们海岸的水温高得多的水流。

[ðɪs] ['kʌrənt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sensəb(ə)l][fɜ:st][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] , [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [gʌlf]

This	current	becoming	sensible	first	in	the	Gulf	of	Mexico	,	is	called	the	Gulf
这	当前的	成为	明智的	第一的	在	这	海湾	的	墨西哥	,	是	称为	这	海湾

[stri:m] ;

Stream	;
溪流	;

这股首先在墨西哥湾变得明显的洋流被称为墨西哥湾暖流；

[ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:sɪz] [ə'bli:kli] [ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk] , ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kəʊldə(r)]['wɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

it	passes	obliquely	across	the	Atlantic	,	floating	on	the	colder	water	of	the
它	通过	斜向	穿过	这	大西洋	,	漂浮的	在	这	更冷	水	的	这

['əʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

它斜穿大西洋，漂浮在较冷的海面上。

[wɪtʃ] [tend][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] ,

which	tends	in	a	direction	nearly	opposite	to	replace	it	,
哪个	倾向于	在	一个	方向	几乎	对面的	到	代替	它	,

其方向几乎与取代它的方向相反，

[ænd; ənd] [ðʌs] [di'fju:s] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['jʊərəp] [ðə; ði] [hi:t]

and	thus	diffuses	over	the	coasts	of	North	America	and	Europe	the	heat
和	因此	扩散	超过	这	海岸	的	北	美国	和	欧洲	这	热

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [əb'zɔ:bd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tɒrɪd] [zəʊn] .

which	it	had	absorbed	within	the	torrid	zone	.
哪个	它	有	吸收	之内	这	热带	区	.

因此，它将在热带地区吸收的热量扩散到北美和欧洲的沿海地区。

[ðə; ði] ['nɔ:ðəli] [wɪndz; waɪndz] , [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wɪntə(r)][ɒn][ˌju: 'es] ,

The	northerly	winds	,	which	would	bring	down	a	sudden	winter	on	us	,
这	北风	风	,	哪个	会	带来	向下	一个	突然	冬天	在	我们	,

北风会给我们带来突如其来的寒冬。

[ɑ:(r); ə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] ['tempəd] [baɪ] ['pɑ:sɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:mə(r)] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ;

are	therefore	tempered	by	passing	over	the	warmer	surface	of	the	ocean	;
是	所以	淬火	经过	通过	超过	这	更温暖	表面	的	这	海洋	;

因此，经过较温暖的海洋表面时，温度会降低；

[waɪlst] [ðə; ði][hɒt][wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

whilst	the	hot	winds	from	the	south	,
而	这	热的	风	从	这	南	,

与此同时，来自南方的热风，

[wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [maɪt] [meɪk] [tu:] ['premətʃə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ɪk'spend] ,

which	on	the	approach	of	spring	might	make	too	premature	a	change	,	expend	,
哪个	在	这	方法	的	春天	可能	制作	也	过早	一个	改变	,	花费	,

临近春天，这可能会造成过早的改变和支出。

[ɪn] ['pɑ:sɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [si:] , [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hi:t] ;

in	passing	over	the	great	expanse	of	sea	,	a	portion	of	their	heat	;
在	通过	超过	这	伟大的	广阔	的	海	,	一个	部分	的	他们的	热	;

飞越浩瀚大海时，带走了一部分热量；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz][ɪz] ['rendəd] [mɔ:(r)]['grædʒuəl][ænd; ənd] ['hɑ:mləs]

and	thus	the	transition	in	both	directions	is	rendered	more	gradual	and	harmless
和	因此	这	过渡	在	两个都	方向	是	渲染	更多的	逐渐地	和	无害

.

:

.

因此，两个方向的过渡都变得更加渐进和无害。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['dju:tiz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'lɔtid] [tu:; tə]

These	are	but	a	few	of	the	important	duties	which	are	allotted	to
这些	是	但	一个	很少	的	这	重要的	职责	哪个	是	分配	到

['wɔ:tə(r)][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .

water	in	its	place	in	nature	.
水	在	它是	地方	在	自然	.

这些只是水在自然界中承担的众多重要职责中的一小部分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ['prez(ə)nts][æn; ən] ['i:kwəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

It	in	other	respects	presents	an	equally	interesting	subject	of	examination	,
它	在	其他	尊重	礼物	一个	同样地	有趣的	主题	的	考试	,

在其他方面，它也提出了一个同样有趣的研究课题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:n] .

and	it	is	one	to	which	we	shall	return	.
和	它	是	一	到	哪个	我们	将	返回	.

我们还会再回到这个问题上。

[frɒm; frəm][ɪts]['vælju:][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['eɪdʒənt][ɒv; əv][nju'trɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [wɜ:ld] ,

From	its	value	as	the	great	agent	of	nutrition	to	the	vegetable	world	,
从	它是	价值	作为	这	伟大的	代理人	的	营养	到	这	蔬菜	世界	,

从它作为植物界重要营养物质的价值来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['ænɪmlz] ;

and	the	necessity	of	a	supply	of	it	to	animals	;
和	这	必要性	的	一个	供应	的	它	到	动物	;

以及向动物供应这种饲料的必要性；

[frɒm; frəm][ɪts]['paʊə(r)][ɪn] ['mɔdifaiŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]['strʌktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ,

from	its	power	in	modifying	the	appearance	and	structure	of	a	country	,
从	它是	力量	在	修改	这	外貌	和	结构	的	一个	国家	,

['tʃeɪndʒɪŋ] [lænd]['ɪntuː] [siː] ,

changing	land	into	sea	,
变化	土地	进入	海	,

凭借其改变一个国家外观和结构的能力，将陆地变成海洋，

[ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [bæŋks] [weə(r)] [diːp] ['wɔːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	elevating	banks	where	deep	water	had	been	before	,
和	提升	银行	在哪里	深的	水	有	到过	前	,

并抬高以前水深的地方的河岸，

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv][əʊld] [lʊkt] [ə'pɒn]['wɔːtə(r)][æz; əz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ɔːl] ['ɜːθli] [θɪŋz] ,

the	philosophers	of	old	looked	upon	water	as	the	origin	of	all	earthly	things	,
这	哲学家	的	老的	看起来	之上	水	作为	这	起源	的	全部	尘世的	事物	,

古代哲学家认为水是世间万物的起源。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)z][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

as	being	above	all	others	the	element	of	nature	.
作为	存在	多于	全部	其他的	这	元素	的	自然	.

凌驾于一切其他元素之上的是自然元素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] : ['wɔːtə(r)][ɪz][nɒt][æn; ən] ['elɪmənt] .

It	is	not	so	:	water	is	not	an	element	.
它	是	不是	所以	:	水	是	不是	一个	元素	.

事实并非如此：水不是一种元素。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['wʌndər] [wɪtʃ] ['kemɪstri] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv]

Among	other	wonders	which	chemistry	has	taught	us	,	we	have	learned	of
之中	其他	奇迹	哪个	化学	有	教授	我们	,	我们	有	学习	的

[wɒt] ['wɔːtə(r)][ɪz] [kəm'pəʊzd] ;

what	water	is	composed	;
什么	水	是	由	;

化学教会我们的众多奇妙知识中，就包括水的组成成分；

[ænd; ənd][ɒn][ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] ['elɪmənts] [meɪ]

and	on	another	occasion	we	shall	describe	the	way	in	which	its	elements	may
和	在	其他	场合	我们	将	描述	这	方式	在	哪个	它是	元素	可能

[biː; bi] [əb'teɪnd] .

be	obtained	.
是	获得	.

我们将另择一讲解如何获得其组成元素。

[keɪ] .

K	.
K	.

K.

[ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪn] [njuː] [jɔːk] . — [ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri]

Celebration	of	the	Fourth	of	July	in	New	York	.	—	On	this	day	,	the	anniversary
庆典	的	这	第四	的	七月	在	新的	约克	.	—	在	这	天	,	这	周年纪念日

[ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

of	American	independence	,
的	美国人	独立	,

纽约庆祝七月四日——在这一天，美国独立纪念日，

[ɔːl][kriˈeɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [pə'tɪkjələli] [səʊ] ,

all	creation	appeared	to	be	independent	;	some	of	the	horses	particularly	so	,
全部	创建	出现	到	是	独立的	;	一些	的	这	马匹	特别	所以	,

世间万物似乎都是独立存在的；有些马尤其如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [truːp] “ [ɪn][nəʊ][laɪn] [nɒt]['nəʊhaʊ] .

for	they	would	not	troop	“	in	no	line	not	nohow	.
为了	他们	会	不是	部队	“	在	不	线	不是	无论如何	.

因为他们无论如何都不会列队行进。

” [sʌm; səm] [prɪ'fɜːd] ['gəʊɪŋ] ['saɪdweɪz] , [laɪk][kræbz] ; ['ʌðə(r)z] [went] ['bækwədz] , [sʌm; səm] [wʊd]

”	Some	preferred	going	sideways	,	like	crabs	;	others	went	backwards	,	some	would
”	一些	首选	去	侧身	,	喜欢	螃蟹	;	其他的	去	向后	,	一些	会

[nɒt][gəʊ][æt; ət][ɔːl] ,

not	go	at	all	,
不是	去	在	全部	,

“有些人喜欢像螃蟹一样横着走；有些人喜欢倒着走；有些人则根本不走。”

['ʌðə(r)z] [went] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [fɑːst] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðeə(r)]

others	went	a	great	deal	too	fast	,	and	not	a	few	parted	company	with	their
其他的	去	一个	伟大的	交易	也	快速地	,	和	不是	一个	很少	分手了	公司	和	他们的

['raɪdəz] ,

riders	,
骑手	,

其他人骑得太快了，不少人与骑手失散了。

[huːm] [ðeɪ] [kɪkt] [ɒf] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .

whom	they	kicked	off	just	to	show	their	independence	.
谁	他们	踢	离开	只是	到	展示	他们的	独立	.

他们踢走这些人只是为了显示自己的独立性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'dɪkəmənt] : [ðeɪ] [maɪt] [dɑːns] [raɪt] [ɔː(r)]

And	the	women	were	in	the	same	predicament	:	they	might	dance	right	or
和	这	女性	是	在	这	相同的	困境	:	他们	可能	舞蹈	正确的	或者

[dɑːns] [left] ;

dance	left	;
舞蹈	左边	;

而女人们也面临着同样的困境：她们要么向右跳舞，要么向左跳舞；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

it	was	only	out	of	the	frying	-	pan	into	the	fire	,	for	it	was
它	曾是	仅有的	出去	的	这	煎炸	-	平底锅	进入	这	火	,	为了	它	曾是

[pɒp] ,

pop	,
流行音乐	,

这简直是刚出狼窝又入狼窝，因为那是一场爆炸。

[pɒp] ; [bæŋ] , [bæŋ] ; [fɪz] , [pɒp] , [bæŋ] ; [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['lɪtərəli] [trɒd] [ə'pɒn] ['gʌnpaʊdə(r)] .

pop	;	bang	,	bang	;	fiz	,	pop	,	bang	;	so	that	you	literally	trod	upon	gunpowder	.
流行音乐	;	砰	,	砰	;	菲兹	,	流行音乐	,	砰	;	所以	那	你	字面上地	践踏	之上	火药	.

砰；砰，砰；嘶，砰，砰；以至于你真的踩到了火药。

[ðə; ði] [truːps] [dɪd][nɒt] [mɑːtʃ] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðeə(r)][nɒt]

The	troops	did	not	march	in	very	good	order	,	because	,	independently	of	their	not
这	军队	做过	不是	行进	在	非常	好的	命令	,	因为	,	独立	的	他们的	不是

['nəʊɪŋ] [haʊ] ,

knowing	how	,
会心	如何	,

部队行军队形混乱，原因在于，即便不考虑他们是否懂得如何行军，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] .

there	was	a	good	deal	of	independence	to	contend	with	.
那里	曾是	一个	好的	交易	的	独立	到	抗衡	和	.

当时需要应对相当大的独立性问题。

[æt; ət][wʌn][taɪm][æn; ən]['ɒmnɪbəs][ænd; ənd][fɔ:(r)] [wʊd] [draɪv][ɪn][ænd; ənd][kʌt] [ɒf][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

At	one	time	an	omnibus	and	four	would	drive	in	and	cut	off	the	general
在	一	时间	一个	综合	和	四	会	驾驶	在	和	切	离开	这	一般的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑ:f][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] ;

and	his	staff	from	his	division	;
和	他的	职员	从	他的	分配	;

曾经有一辆公共汽车和四辆马车驶入，切断了将军和他的参谋人员与他的部队的联系；

[æt; ət][ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ][kɑ:t] [wʊd] [rəʊl][ɪn][ænd; ənd][ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz][ə'pɒn][ðə; ði][bænd]

at	another	,	a	cart	would	roll	in	and	insist	upon	following	close	upon	the	band
在	其他	,	一个	大车	会	卷	在	和	坚持	之上	下列的	关闭	之上	这	乐队

[ɒv; əv]['mju:zɪk] ;

of	music	;
的	音乐	;

另一次，一辆马车驶入，坚持要紧跟在乐队后面；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪkst] [prə'seʃ(ə)n] — ['dʒenərəlz] , ['ɒmnɪbəs][ænd; ənd][fɔ:(r)] , ['mju:zɪk] ,

so	that	it	was	a	mixed	procession	—	generals	,	omnibus	and	four	,	music	,
所以	那	它	曾是	一个	混合	游行	—	将军们	,	综合	和	四	,	音乐	,

[kɑ:t] - [ləʊdz][ɒv; əv] [brɪks] ,

cart	-	loads	of	bricks	,
大车	-	负载	的	砖块	,

所以这是一支混杂的队伍——有将军、公共马车和四轮马车、音乐、装满砖块的马车，

[tru:ps] , ['ɒmnɪbəs][ænd; ənd][peə(r)] , [ɑ:'tɪlərɪ] , ['hækni] - [kəʊtʃ] , & [si:] . “ [rəʊst] [pɪg] ” [ɪz][ðə; ði]

troops	,	omnibus	and	pair	,	artillery	,	hackney	-	coach	,	&	c	.	“	Roast	pig	”	is	the
军队	,	综合	和	一对	,	炮兵	,	哈克尼	-	教练	,	&	c	.	“	烤	猪	”	是	这

['feɪvərɪt] “ [ˌɪndɪ'pendənt] ” [dɪʃ] ,

favourite	“	independent	”	dish	,
最喜欢的	“	独立的	”	盘子	,

部队、公共汽车和双人巴士、炮兵、出租马车等等。“烤乳猪”是最受欢迎的“独立”菜肴，

[ænd; ənd][ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ɒn][ðə; ði] [ə'bʌv] [deɪ][ɑ:(r); ə(r)] “ [sɪks][maɪlz][ɒv; əv][rəʊst][pɪg] .

and	in	New	York	on	the	above	day	are	“	six	miles	of	roast	pig	.
和	在	新的	约克	在	这	多于	天	是	“	六	英里	的	烤	猪	.

而在上述日期，纽约出现了“六英里长的烤乳猪”。

” [vɪz] .

”	viz	.
”	即	.

即

[θri:] [maɪlz][ɒv; əv] [bu:ðz] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv] ['brɔ:dweɪ] , [ænd; ənd][rəʊst][pɪg][ɪn] [i:tʃ] [bu:ð] !

three	miles	of	booths	on	each	side	of	Broadway	,	and	roast	pig	in	each	booth	!
三	英里	的	展位	在	每个	边	的	百老汇	,	和	烤	猪	在	每个	展位	!

百老汇大街两旁各有三英里的摊位，每个摊位都供应烤乳猪！

['rɑ:kɪts] [ɑ:(r); ə(r)]['faɪəd][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [sʌm; səm] ['rʌnɪŋ] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ʌp][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

Rockets	are	fired	in	the	streets	,	some	running	horizontally	up	the	pavement	,
火箭	是	被解雇	在	这	街道	,	一些	跑步	水平方向	向上	这	路面	,

火箭弹在街道上发射，有些沿着人行道水平飞行。

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['maʊntɪŋ] ['slɑ:ntɪŋ] -

and	sticking	into	the	back	of	a	passenger	;	and	others	mounting	slanting	-
和	粘性	进入	这	后退	的	一个	乘客	;	和	其他的	安装	斜	-

-

dicularly	,
-	,

有的刺入乘客背部；有的则倾斜垂直地安装。

[ænd; ənd] [pɔːl] - ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] ['wɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)][ɔː(r)]['ætik] ,

and	Paul	-	Prying	into	the	bedroom	windows	on	the	third	floor	or	attics	,
和	保罗	-	窥探	进入	这	卧室	视窗	在	这	第三	地面	或者	阁楼	,

保罗还试图窥视三楼或阁楼的卧室窗户。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ðeə(r)] .

just	to	see	how	things	are	going	on	there	.
只是	到	看	如何	事物	是	去	在	那里	.

只是想看看那边情况如何。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [tuː] , [ɔːl] [ə'merɪkə] [gets] ['tɪpsi] . — ['kæptɪn] - ['daɪəri][ɪn] [ə'merɪkə] .

On	this	day	,	too	,	all	America	gets	tipsy	.	—	Captain	Marryatt's	Diary	in	America	.
在	这	天	,	也	,	全部	美国	获得	微醺	.	—	队长	-	日记	在	美国	.

在这一天，整个美国都微醺了。——马里亚特船长在美国的日记。

['aɪrɪʃ] [drə'mætɪk]['tælənt] . — ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [teɪst] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

Irish	Dramatic	Talent	.	—	Difference	of	taste	makes	it	difficult	,	if	not	impossible	,
爱尔兰	戏剧性	天赋	.	—	不同之处	的	品尝	制作	它	难的	,	如果	不是	不可能的	,

爱尔兰戏剧人才——品味差异使得评判变得困难，甚至不可能。

[tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] ['kɒmədi] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

to	say	which	is	the	best	comedy	in	the	English	language	.
到	说	哪个	是	这	最好的	喜剧	在	这	英语	语言	.

评选英语世界最佳喜剧。

['meni] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [wɪtʃ] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli]

Many	,	however	,	are	of	opinion	that	there	are	three	which	more	particularly
许多	,	然而	,	是	的	观点	那	那里	是	三	哪个	更多的	特别

[dɪ'spjuːt][ðə; ði][pɑːm] — ['neɪmli] ,

dispute	the	palm	—	namely	,
争议	这	棕榈	—	即	,

然而，许多人认为有三种观点尤其与棕榈树的观点相悖——即：

“ [ʃiː; ʃi] [stuːps] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] , ”

“	She	Stoops	to	Conquer	,	”
“	她	台阶	到	征服	,	”

“她屈尊求爱”

“ [ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)]['skænd(ə)l] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði][eə'res; 'eərəs] ;

“	The	School	for	Scandal	,	”	and	“	The	Heiress	;
“	这	学校	为了	丑闻	,	”	和	“	这	女继承人	;

《丑闻学校》和《女继承人》;

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz]

”	and	it	is	remarkable	that	the	authors	of	these	three	beautiful	productions
”	和	它	是	卓越	那	这	作者	的	这些	三	美丽的	作品

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['aɪ(ə)rɪʃmən] — ['gəʊldsmɪθ] ,

were	all	Irishmen	—	Goldsmith	,
是	全部	爱尔兰人	—	金匠	,

值得注意的是，这三部优秀作品的作者都是爱尔兰人——戈德史密斯、

['ʃəridən] , [ænd; ənd] ['mɜːfi] . — ['lɪtərəri] [wɜːld] .

Sheridan	,	and	Murphy	.	—	Literary	World	.
谢里丹	,	和	墨菲	.	—	文学	世界	.

谢里丹和墨菲。——文学世界。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . — [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] [pə'hæps] [ɪts] [liːst] [tʃɑːm] .

The	Morning	.	—	The	sweetness	of	the	morning	is	perhaps	its	least	charm	.
这	早晨	.	—	这	甜味	的	这	早晨	是	也许	它是	至少	魅力	.

清晨——清晨的甜蜜或许是它最不吸引人的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'njuːd] ['vɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪm'plɑːnts; 'ɪmˌplɑːnts][ɪn][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðæt] [ə'fekts] [ˌjuː 'es] — [mæn]

It	is	the	renewed	vigour	it	implants	in	all	around	that	affects	us	—	man
它	是	这	更新	活力	它	植入物	在	全部	大约	那	影响	我们	—	男人

,

,

,

它给周围的一切注入了新的活力，这影响着我们——人类。

['ænɪmlz] , [bɜ˞dz] , [plɑːnts] , [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , ['flaʊəz] .

animals	,	birds	,	plants	,	vegetation	,	flowers	.
动物	,	鸟类	,	植物	,	植被	,	花朵	.

动物、鸟类、植物、植被、花卉。

[rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [suːðd] [wɪð] [sliːp] , [mæn]['əupənz][hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv][tuː; tə]['neɪtʃə(r)]

Refreshed	and	soothed	with	sleep	,	man	opens	his	heart	;	he	is	alive	to	Nature
焕然一新	和	舒缓	和	睡觉	,	男人	打开	他的	心	;	他	是	活	到	自然

,

,

,

经过睡眠的洗礼，精神焕发，身心舒畅，人敞开心扉，重新感受到大自然的活力。

[ænd; ənd] ['neɪtʃərz] [gɒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mɔː(r)] [freʃ] .

and	Nature's	God	,	and	his	mind	is	more	intelligent	,	because	more	fresh	.
和	自然的	上帝	,	和	他的	头脑	是	更多的	聪明的	,	因为	更多的	新鲜的	.

而大自然之神，他的思想更加睿智，因为他更加清新。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuː] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,

He	seems	to	drink	of	the	dew	like	the	flowers	,
他	似乎	到	喝	的	这	露	喜欢	这	花朵	,

他似乎像花朵一样饮露。

[ænd; ənd] [fiːlz] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ɪ'fekt] . — [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv]['hjuːmən] [laɪf] .

and	feels	the	same	reviving	effect	.	—	Illustrations	of	Human	Life	.
和	感觉	这	相同的	复苏	影响	.	—	插图	的	人类	生活	.

并感受到同样的复苏效果。——《人类生活图解》

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætədeɪ] [baɪ] [gʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs]

Printed	and	Published	every	Saturday	by	Gunn	and	Cameron	,	at	the	Office
打印	和	已发布	每一个	周六	经过	冈恩	和	卡梅伦	,	在	这	办公室

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ædvətaɪzə(r)] ,

of	the	General	Advertiser	,
的	这	一般的	广告商	,

每周六由 Gunn and Cameron 在 General Advertiser 办公室印刷出版

[nəʊ] . [sɪks] , [tʃɜːtʃ] [leɪn] , ['kɒlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] . — ['eɪdʒənts] : — ['lʌndən] : [ɑː(r)] .

No	.	6	,	Church	Lane	,	College	Green	,	Dublin	.	—	Agents	:	—	London	:	R	.
不	.	6	,	教会	车道	,	大学	绿色的	,	都柏林	.	—	代理人	:	—	伦敦	:	拉	.

['gruːmbrɪdʒ] , - ['æli] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .

Groombridge	,	Panyer	Alley	,	Paternoster	Row	.
格鲁姆布里奇	,	-	胡同	,	帕特诺斯特	排	.

都柏林学院绿地教堂巷 6 号。—代理商：—伦敦：R. Groombridge，Panyer Alley，Paternoster Row。

['mæntʃestə(r)] : [sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] .

Manchester	:	Simms	and	Dinham	,	Exchange	Street	.
曼彻斯特	:	西姆斯	和	丁汉姆	,	交换	街道	.

曼彻斯特：Simms and Dinham，交易所街。

['lɪvəpuːl] : [dʒeɪ] . ['deɪvɪs] , [nɔːθ] [dʒɒn] [striːt] .

Liverpool	:	J	.	Davies	,	North	John	Street	.
利物浦	:	J	.	戴维斯	,	北	约翰	街道	.

利物浦：J. Davies，北约翰街。

['bɜːmɪŋəm]	:	[dʒeɪ]	.	[dreɪk]	.
Birmingham	**:**	**J**	**.**	**Drake**	**.**
伯明翰	:	J	.	德雷克	.

伯明翰：J. Drake。

['brɪstl]	:	[em]	.	['bɪŋəm]	,	[brɔːd]	[striːt]	.
Bristol	**:**	**M**	**.**	**Bingham**	**,**	**Broad**	**Street**	**.**
布里斯托尔	:	M	.	宾厄姆	,	广阔	街道	.

布里斯托尔：M. Bingham，布罗德街。

['edɪnbrə]	:	['freɪzə(r)][ænd; ənd]	['krɔːfəd]	,	[dʒɔːdʒ]	[striːt]	.
Edinburgh	**:**	**Fraser**	**and**	**Crawford**	**,**	**George**	**Street**	**.**
爱丁堡	:	弗雷泽	和	克劳福德	,	乔治	街道	.

爱丁堡：弗雷泽和克劳福德，乔治街。

['glɑːzgəʊ]	:	['deɪvɪd]	['rɒbətsən]	,	['trɔːŋˌgeɪt]	.
Glasgow	**:**	**David**	**Robertson**	**,**	**Trongate**	**.**
格拉斯哥	:	大卫	罗伯逊	,	特朗盖特	.

格拉斯哥：大卫·罗伯逊，特龙盖特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神